TOLKĀPPIYAM

Phonology & Morphology
(An English Translation)

INTERNATIONAL INSTITUTE OF TAMIL STUDIES

P31,0X1,1:g
N85
132992

Dr. D. ALBERT

BIBLIOGRAPHICAL DATA

Title of the Book	:	Tolkāppiyam Phonology and Morphology An English Translation
Author of the translation	:	Dr. D. Albert, M. A., Ph. D. Head of the Department of Translation International Institute of Tamil Studies T.T.T.I. post Tharamani, Madras-600113
Publishers	:	International Institute of Tamil Studies T.T.T.I. post Tharamani, Madras-600113
Publication Number	:	115
Language	:	Tamil-English
Date of Publication	:	July 1985
Edition	:	First
Paper used	:	16 kg D/Demy
Size of the Book	:	21×14 cms
Printing type used	:	10 point English and Tamil
Number of pages	:	iv + xxiv + 288 = 316.
Number of copies	:	1200
Price	:	Rs. 25/.
Printers	:	Sri Gomathi Achagam Triplicane, Madras-5
Binding	:	Section Binding Hard Board
Artist	:	A. Velusamy
Subject	:	English translation of Tolkāppiyam parts I and II

FOREWORD

There are no two opinions that Tolkāppiyam, the original of the present translation is the oldest extant work in the Tamil language which itself is the oldest of the proto-Dravidian family of languages. Tamil and Sanskrit share the honour of having an undetermined antiquity. Their inter-relationship could be a very valuable theme of research.

Tolkāppiyam records the language rules of antiquity in the form of the tense aphorisms. A striking feature of this work is the structural exposition, not merely of the Tamil language, but of the science of languages in general. This speaks of the long tradition of discipline and refinement in the usage of language which must have preceded this presentation. Indeed, it is one of the earliest human endeavours in the field of linguistics.

This classic work offers some home truths even for the layman who is often buffeted by vague notions of the entity of language and of his own language-identity. Tolkāppiyam reconciles the demands of semantics with the need for structure. The message of Tolkāppiyam in its entirety appears to be that language is an achievement based on consensus and subject to evolution, rather than something rigid and immutable.

The present translation of the first two books of Tolkāppiyam does adequate justice to the pithiness of the original. I am glad that in attempting the translation, Dr. D. Albert has rightly adopted the rhythm of English—and seems to have succeeded in suggesting the rhythm of the original in Tamil. His present attempt holds out the promise that he could take up with competence the translation of the third book, *Porul*, which marks the beginning of an inquiry into literature.

New Delhi,
July, 1985

(K. C. PANT)
Union Minister of Education

Dr. S. V. SUBRAMANIAN
Director
International Institute of Tamil Studies
C. P. T. Campus
T. T. T. I. Post
Madras-600 113.

An Introduction

Kamil Zvelebil made a very meaningful observation in the *Introductory Note* to his translation of Tolkāppiyam. He says, 'It is my firm conviction that unless the Tolkāppiyam is made available in a simple, intelligible and objective English version to Western Tamil and Dravidian scholars, Tamil studies and Dravidian studies will be seriously handicapped.'

Dr. D. Albert in his translation of Tolkāppiyam has kept in view and vision the demands of these three characteristics which Zvelebil singles out and his aim too seems to be making Tolkāppiyam available to the Western scholars through English, though I think it is not directed exactly towards Western Tamil and Dravidian scholars only.

Translations by R. Vasudeva Sarma (1933), Vadive Pillai (1934), P. S. S. Sastri (1930-45), E. S. Varadaraja Iyer (1948), Ilayaperumal et Subramania Pillai (1961) and Ilkkuvanār (1963) suffered from a serious handicap which was nobody's fault. The more recent Linguistic or Grammar terminology was not available to them as they are now available to this translator in 1983. This translator is shrewd enough to seize this opportunity and he makes no secret of it.

He rightly thinks that it is almost in a discovery that one finds that the terms and concepts of modern Linguistics based Grammar or Higher Grammar act most suitably in the transla-

tion of Tolkāppiyam. His list appended at the end of this book justifies the claim of this insight.

Another pitfall this translator has avoided is using in transliteration profusely the very Tamil words in the body of the verses. This, I know, disturbs the English reader. This is a very useful exercise for the learner of the language but does not help in the same plain the linguist-researcher. While the Tamil reader reads the English letters of the alphabet and makes out the shape and string of equivalents because of his previous knowledge of Tamil, the English reader who has no easy familiarity with Tamil finds it a great hurdle and so this translation avoids the transliterated Tamil words and uses them only when the very word or morpheme is kept in discussion. This seems to be a great advantage. When Ilakkuvanār said after Tolkāppiyam:

> The nouns are of two kinds which are
> Said to be Uyarthiṇai and A:ṟiṇai

probably this great Tamil savant read his Tamil in his English but the English reader is not pleased. A simpler illustration can make it even clearer. Dr. D. Alberr says Tolkāppiyam: Morphology; he does not say Tolkappiyam: Collatikāram. This illustration is too simple to be effective but it illustrates the point.

Dr. D. Albert makes use of a very helpful aspect of the English language. As he mentions in the introduction the English language is rhythmic and musical in its very prose form. He explains that it is a regular beat language and so no one need to quarrel saying that his translation is not in verse form. English prose is English verse.

Kamil Zvelebil's translation has appeared upto Morphology: Chapter 2 - On case, in the Journal of Tamil Studies. The erudite scholarship of this great Linguist is marked in every line of his translation. His concepts and terminology are based more on Linguistics, true to his scholarship, than on Applied Linguistics or Higher Grammar. His Notes become a maze of transiliteration and Linguistic terms and keeps the reader who is more familiar with Grammar, than with

Linguistics proper, a little puzzled. So I am sure Zvelebil's translation would serve greatly one group of scholars and Albert's another. While it may not be possible in this short Introduction to bring out the difference between Linguistics and Higher Grammar, none will hesitate to see that there is a difference and Higher Grammar veers round the Teaching Principle. Dr. Albert uses this nature of Grammar with his background of twenty five years of college teaching in this country.

His attempt is not merely to show the Westerners that we are legitimately proud of such a monumental work as Tolkāppiyam. He does not stop there. He feels that the basic research theories which this great Grammarian has so tenaciously employed would open up many a field of discovery in the field of Linguistics and Grammar. He hints at these in the Notes and he gives a number of topics for research along with his suggestions.

In Grammar and Linguistics terms are not absolute or universal. There is more diversification in the area of Grammar than in the area of Linguistics. Linguistics can be put into certain categories or schools. It is more difficult in the area of Grammar. A very simple illustration will make the point clear. In the sentence: He takes his seat, his seat is object for some and some call it the complement. The analysis and understanding are the same. Terms differ. Therefore it is my earnest request that the scholar who goes through this translation must clearly see what terms this translator uses. The particular area or school from where he draws his terminology is clearly indicated in the number of English books he refers to. These are the ones that are used in the English departments as I understand in the Indian Universities.

If the reader is used to a differerent set of words or unfamiliar with them he must make up for it.

Zvelebil's vision indicated at the very beginning can be interpreted to mean that Tolkāppiyam should reach Western

scholars through English. English is the window of the modern world. This attempt should pave the way for the scholars of the many European languages to translate this great Tamil Grammar into their language; that is my dream and I am sure with every one of these Tolkāppiyam will react freshly and profitably without fail.

Madras
July 85

ச. வே. சுப்பிரமணியன்
S.V. Subramanian

CONTENTS

		Page
1.	The work	vi
2.	An Approach to Tolkāppiyam	vii
3.	A Translation into Tamil	xvii
4.	The User and the Critic	xxi
5.	A System of Transliteration	xxiii
6.	Tolkāppiyam in English	1

Part I Phonology

1.	Conventions of Grammar	3
2.	Conventions of Usage	13
3.	A Chapter on the Production of Sounds	25
4.	A Chapter on the Grammar of Morphophonemic Change	33
5.	Conventions of Morphophonemic Grammar and Usage	45
6.	A Chapter on the Changes in Usage with Case-markers	59
7.	A Chapter on the Changes in Usage with Vowels	69
8.	A Chapter on Changes in Usage with Consonants	93
9.	A Chapter on the Changes in Usage with the Shorter | u |	121
7.	Research Topics	141
8.	Index	144
9.	Tolkāppiyam in English	149

Part II Morphology

1.	Formation and distribution of Morphemes	151
2.	A Chapter on the Cases	169
3.	A Chapter on the Case-marker substitution	177
4.	Conventions of the Vocative	187
5.	A Chapter on the Nouns	197
6.	A Chapter on the Verbs	211
7.	A Chapter on the Bound Morphemes	227
8.	A Chapter on the Free Morphemes	241
9.	A Chapter on the Concepts of Extended Structures	263
10.	Research Topics	282
11.	Index	284
12.	Reference to Terms	286

1. The Work

Tolkāppiyam, the great Tamil Grammar is a monumental work and it is not easy to describe in a few words its place in any scheme for Tamil Studies. "Its importance for the study of Tamil culture and of cultures in general cannot be exaggerated."[1] In three parts it deals with Phonology, Morpbology Syntax and Theory of Literature. There are discussions and disputations about its age. With the help of internal evidence scholars place it between 1000 B. C. and 600 B. C.

Since those who are going to use this translation need only a few fundamental facts about this work, no elaborate discussion of the life of the author or the layout of the work is attempted here. Two articles in English will help very much any one who is going to use this translation. They are *An Introduction of the Study of Tolkāppiyam*[2] and *Tolkappiyam - the Earliest Record*[3]. These are the most basic readings because they provide the reader with the essential facts about the Grammar and at the same time suggest almost all the problems an enthusiastic scholar can pursue to study very profitably. Dr. Ilakkuvanār, in his "Introduction" to *Tholkappiyam (in English) with Critical studies*[4] discusses the name of the work, the age, its structure, interpolations and its place in Tamil studies.

In Tamil, the reader will find K. Veḷḷaivāraṇan's hundred and seventy two page discussion most useful which the author captions 'History of Tamil Literature, Tolkāppiyam."[5] The first volume of *Compilation of Commentaries on Tolkappiyam*[6] edited by A. Sivalinganar will be of great help too.

For an exhaustive list for reading in English and Tamil on Tolkāppiyam one can refer to Aravānans' *The Encyclopaedia of Thoikappiyam*[7] along with the suggestions offered for its improvement in *Annals of Tamil Research*[8].

1. X. S. Thani Nayagam, "Tolkāppiyam - The Earliest Record," *Journal of Tamil studies*, Sep. 1972, p. 68.

2. V. Sp. Manickam, "An Introduction to the study of Tolkāppiyam," *Journal of Tamil studies*, Sep. 1972, pp. 39-42.

3. X. S. Thani Nayagam, "Tolkāppiyam - The Earliest Record," *Journal of Tamil studies*, Sep. 1972, pp. 61-70.

4. S. Ilakkuvanār, *Tolkāppiyam* (*in English*) *with Critical studies* (Madurai: Kuṟal Neṟi Publishing House, 1963)

5. Ka. Veḷḷaivāraṇaṉ, *Tholkāppiyam*, 2nd ed. (Annamalai Nagar: Annamalai University, 1970)

6. A. Sivalinganar, ed., *Compilation of Commentaries* (Madras: International Institute of Tamil studies), I

7. Ka. Pa. Aṟavāṇan and Tāiyamal Aṟavāṇan, *The Encyclopaedia of Tholkāppiyam* (Madras: Pari Nilayam, 1975)

8. Vittuvān Mu. Shunmugam Pillai, "Tolkāppiya Patipukaḷ" *Annals of Tamil Research*, ed. Dr. C. Balasubramaniam, 8 (1978), 53-54.

2. An Approach to Tolkāppiyam

I

A Theory of Language and a Theory of Research

The historian tells us that at the end of the period of the third Tamil Academy proper attention was not given to the study of Tolkāppiyam[1] and this was due to political, sociological and economic conditions. Probably the commentators of this great Grammar saw this plight and their efforts brought in a revival of the study of Tolkāppiyam.

Time has come to study this great work in the light of modern linguistic findings. Any great attempt like Tolkāppiyam certainly employs a whole set of contemporary systems to bear on what one does. Its methods of application, analysis, synthesis and evaluation are very much influenced by the mathematical and logical methods of the day. If one looks at Tolkāppiyam in the light of the different systems from Ferdinand de Saussure through Louis Hjelmslev, Bloomfield, K.L. Pike, Linguists of the Prague School, J.R. Firth to Chomsky[2] one finds astonishingly startling facts about the basic methodology this great Grammarian has used in the theory of language and literature and research. A most interesting study would come out if scholars try to find out how for the consciousness of these various schools are found in Tolkāppiyam. As this is not the place to attempt such a stupendous task I shall discuss briefly what is absolutely necessary in this line of research for the English reader who is going to use this translation.

Tolkāppiyam makes a clear distinction between Grammar and Grammar or between a Linguist's grammar and the mechanics of the usages in a language. Noam Chomsky saidl, "The Linguist's grammar is a theory of this attained competnce under conventional and entirely appropriate idealization."[3]

Tolkāppiyam seems to treat the theory as different from Data Accounting. All the three terme are used here as technical terms in the science of research methodology. For a discussion of the meaning of these terms one can see Philip W. Davis's "Preface" in his *Modern Theories of Language*.

What are the implications of these two approaches, one a theory of language the other a theory of research methodology? An awareness of the two seemed to have influenced the Grammarian.

1. There are verses in Tolkāppiyam that are declarative independent in form and general formulae. These are of Grammar, a Linguist's Grammar.

2. There are verses that are less declarative in tone and dependent on a sense of continuity among the verses. These are of the usages, the mechanics of a language.

3. Omissions, deviations are data, and accounting is made very profitably here. They are in the chapters on usages. The theory is stated in the chapters and verses on Grammar properly understood. There are repeated references to many other usages not mentioned here and a clear awareness of what happens to the grammatical theory when some data do not account. The last two verses of this part so profitably placed there show this awareness of a research theory.

For example chapter 1 gives us the Grammar and chapter 2 the usages and they are differently worded. Both the terms assert this differences. Many difficulties arose for the commentators because they failed to see this distinction between Grammar and grammar. Dr. S. V. Subramanian summarises the difficulties of the early commentators briefly in his Compative Study of Grammars[4]. Omissions of usages, inclusion of hypothetical idealizations and repetitions which they point out as difficulties, deficiencies or dismiss as interpolations in Tolkāppiyam are really the strengths of this monumental work. This becomes clear only when you see what is scientifically meant by theory, data and accounting and their interrelation.

If you co-relate the verses in chapter 1 with those in the next you will see that the first in on Grammar is this helpful sense and the second is on the Usage.

If you are a graduate of an Indian University you will find it difficult to make this distinction between Grammar and grammar. I do not find this distinction is usefully made in our class rooms. But one must try to understand how Transfornational Generative grammar made a distinction between the grammar of a language and the usages in a language. Frank Palmer discusses a useful distinction between reseaıch procedures and grammatical descriptions as one of the marks of Generative Grammar. The Structuralist started with the data and worked upwards and "this requirement was completely unjusified."[5]

You will see now how the clear distinction between Grammar and usage at the linguistic level helps the distinction between Theory and Data accounting in research.

Grammar	__________	Research Theory
|	Accounting	|
Usages	__________	Data

The earliest of the commentators iḷampūranar has had the ingenuity to see such a distinction though he does not seem to realise fully its complications. It will be an interesting investigation to see how far he was original in this attempt and what made him make wrong applications of this principle. This commentator made a distinction between verses that are Basic and Verses that are Operational.[6] Most probably the two words he used | karuvi | and | vinai | did not allow him to make the proper usage though he might have taken this idea from other related language grammars.

II

The Meaningful Layout

In the light of this discussion one can now look at the layout of the nine sections of this Book.

Since what English words replace which Tamil words is of interest only to a critic of this translation, I merely give the layou tin translation and the reader must see the very neat and sensible way in which the Grammarian has made the section division. My critic will certainly be interested to see that my Tamil equivalents are consistant and the great Grammar helps it to be so.

Part 1 Phonology

I 1-1 Conventions of Grammar.
2-2 Conventions of Usage.

II 3 A Chapter on the Production of Sounds.

III 1-4 A Chapter on the Grammar of Morphophonemic Changes.

2-5 Conventions of Morphophonemic Grammar and Usage.

a) - 6 A Chapter on the Changes in Usage with Case Markers.

b) - 7 A Chapter on the Changes in Usage with Vowels.

c) - 8 A Chapter on the Changes in Usage with Consonants.

d) - 9 A Chapter on the Changes in usage with the the shorter | u |.

Part 2 Morphology

I 1 Formation and Distribution of Morphomes.

II 1-2 A Chapter on Cases.
2-3 A Chapter on the Case-marker Substitution.

III 4 Conventions of the Vocative.

IV 1-5 A Chapter on the Nouns.
2-6 A Chapter on the Verbs.

V 1-7 A Chapter on the Bound Morphomes.
2-8 A Chapter on the Free Morphomes.

VI 9 A Chapter on the Extended Structures.

Tamil scholars have been discussing the very lay-out in great detail with a lot of heat and some light. These indications here will guide the user of this translation.

III

The Letter: Phonemic Representation

Tolkāppiyam uses the Tamil word | eḻuttu | at the very first and this can be replaced by the word letter in English. Letter actually, represented in the English tradition too a name, a symbol and a sound value. Quid littera vocatur utrem set recta linea curua an motunda pronuntiatio, said Remigius of Auxerre of 10th Century.[7] Donatue wrote in his *Ars Grammatica* "Accidunt uni cuique litterae tria : nomen figura potestas."[8]

In Tamil too, the word | eḻuttu | meant all the three, a name (nomen), a symbol (figure) and a sound value (potestas). Happily this word etymologically names the act of production of sound as well as the act of committing to writing. Scholars had to rediscover the first sense for the Tamils of today when writing seems to be a thing of sophistication as distinctive from speech. For the English too a letter is taken to mean now a grapheme, a letter on the alphabet.

There was an attempt to show that | eḻuttu | meant only phoneme. This extreme is also wrong; it is an influence from the structuralists who are analysts and researchers who would not find it useful to talk of sound units, writing units and meaning units at the same time. But the author of Tolkāppiyām is a system builder in the lines of Transformalists; he does not use isolation methods or structural analysis as much as he did system findings. The phonetic nature of the Tamil language is such that he did not hesitate to keep the three units together in his study and therefore the word | eḻttu | meant all the three. Of course he never hesitates to look at things in isolation when ever it is found necessary and therefore the word phoneme is freely used in this translation in other places. He never keeps an exaggerated view of the so called virtue of isolating the units. Tamil scholars who found that the phonemic sense of the word | eḻttu | has been almost lost, rightly bring this sense back; but it is found, they are caught in the web of the structuralist-Analysists and insist that only the sound unit is meant here. It is both at the same time, what occurs is not a Time Space oppo-

sition but a Spatio-Temporal interval of a system. It is easy to show that Tolkāppiyam uses the word | e<u>l</u>ttu | in this twin sense, for in the subsequent verses it speaks about lengthening measures or quantity and how they are represented in writing.

But it is almost impossible for us today to recapture this sense of the word letter or | e<u>l</u>uttu |. Therefore I have used the rather concessional phrase 'phonemic representation' to replace | e<u>l</u>uttu |.

IV
Phonetic Vs Phonemic

The use of the phrase phonemic representation in preference to phonetic representation requires justification and explanation.

There are four areas in which the two words phonetic and phonemic come into sharp contrast. The four areas can be called Etymology, History, Transliteration and Comparative Linguistics.

Etymology: The word phonetic means belonging to the phone, sound and phonemic means belonging to the phoneme. Since the sound units or family of sounds with a significance on the phonology of Tamil are represented by these writing symbols these are called phonemic rather than phonetic.

Histroy: If you look at the semantic change the word phonetics underwent you will find that phonetics from the Greek for sound dates to 1797. This was used to denote the writing symbol of sounds in contrast to picture representations and in 1850 Phonetics meant the study of sound changes in speech vis-a-vis spelling. Of course if you took this into consideration the phrase phonetic representation is more appropriate for the present purpose. But this history must take into consideration the employement of the word phonemic which has come into wider use meaning belonging in more recent history. Thus phonetic will not represent all history.

Transliterations: Phonetic and phonemic are again transcription coneepts. Narrow transcription with significant symbols, additional symbolical marks for variations is known

as phonetic transcription and broad transcription with a restricted number of symbols is known as phonemic. Since these are transcription concepts which should be common to all languages sounds, we do not take this into consideration.

Comparative Linguistics: English is nonphonetic and Tamil is phonetic. This means that the concept of one writing representation for one significant sound unit is more accounted for in Tamil than in English. But this does not concern us here. The system of relation between a representative letter, the written form and sound unit is not of transcription. It can be termed as Exclusive transliteration.[9]

For these reasons we use the term Phonemic Representation in preference to phonetic Representation.

This brief discussion is certainly a call to Tamil scholars to adopt and popularize the I. P A. symbols with diacritical marks which the world of scholars will certainly accept. Until this is popularized one has to be happy with a system of transliteration.

V

The Energy Basis of Production of Sounds

Tamil scholars have made useful attempts to give a two term label to Tamil phonemes according to the place and manner of production.[10] They call the hard consonants stops soft consonant Nasals and the medial Continuants. But then there is a tendency to say that some of the labels used in Tamil Grammar are inappropriate and inadequate and hard, soft and medial are used because they are simple and we are used to it.[11] This is not a good reaction, I believe.

I shall merely raise a point of order without entering into a full discussion here.

The energy basis which the three terms hard, soft and medial in Tamil denote, is found to make a vital difference in pairing and distinguishing phonemes. O' Connor, says, "Sounds with greater pressure are fortis sounds and those with less are lenis."[12] Even the voiced voiceless opposition in English

is not adequate by itself. This may distinguish the plosive pairs; but it does not distinguish the reminder. "Whilst there may be a voicing difference between | p | and | b | etc., voice may be lacking in both. This leaves the energy difference fortis lenis constant. Auditorily this corresponds to strong versus weak sounds.[13] O' Connor says "there will be always a difference betweet them on an energy basis."[14] One can now be sure of the usefulness of the terms Tolkāppiyam uses. Explorations do not stop there. O' Connor says that the fortis consonants are typically longer in all contexts than the lenis.[15] One likes to examine first of all whether the lenis fortis opposition is not found in the short long vowel opposition, secondly we can examine the basis of the length of the three dependent sounds, thirdly the reference to the rare shorter | m | (Verse 13) which is a soft sound may have also this basis and lostly one can investigate whether the consonant clusters referred to in versse 22 to 30 can lend themselves to any pattern of alignment on this basis. These are merely suggested here because what we try to arrive at is not an answer but an understanding that when we use this energy criterion we have a surer basis for the study of the phonemes on the Tamil phonology where chronemes, short long opposition play a very important role and thereby accept that the notions of hard soft and medial are very meaningful. There is no need whatever, to be apologetic about them as some Tamil scholars are.

1. Ka. Veḷḷaivāraṇaṉ, *Tolkāppiyam*, 2nd ed. (Annamalai Nagar: Annamalai University, 1970), p. 14.

2. See Philip W. Davis, *Modern Theories of Language* (Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1973), pp. vii-x.

3. "Conditions of Rules of Grammar," *Current Issues in Linguistic Theory*, ed. Roger Cole (Bloomington: Indiana University Press, 1977), p. 3.

4. *A Compilation of Grammars : Phonology* (Madras: Pari Nilayam, 1967), pp. 106-109.

5. Frank Palmer, *Grammar*, 1976 rept., (Penguin Books Ltd. 1971), p. 155.

6. A. Sivalinganār, *Iḷampūranar's Commentary on Phonology* (Madras: Manickam Publishers, 1967), pp. 11-23.

7. Einer Haugen, *First Grammatical Treatise*, 2nd rev. ed. (London: Longman, 1972), p. 52.

8. Ibid.

9. For the use of the word Exclusive see Daniel Jones's word Inclusive in his "Introduction," *English Pronouncing Dictionary*.

10. K. Murugaiyan, "Articulation as Described by Tamil Grammarians," *Journal of Tamil Studies*, Sep. 1973, 44-45 and "Tolkāppiyar's concept of Phonetics", Paper presented in the Seminar on Tolkāppiyam held at Annamalai University in 1970, both reproduced in A. Sivalinganar, ed., *Compilation of Commentaries on Pirappiyal of Tolkāppiyam* (Madras: International Institute of Tamil Studies, 1981), pp. xiv-Liv.

11. Dr. T. Murugarathinam, *Tamil Phonology Today and Yesterday* (Madras: Navalar Puttaka Nilayam, 1973), p. 55.

12. J. D. O' Connor, *Phonetics*.

13. Ibid., p. 129.

14. Ibid , p. 140.

15. Ibid.

3. A Translation into Tamil

Concepts in Translation Theory have developed very fast and therefore there is a need for explaining the basic concepts that were kept in mind when this translation was made. Since a detailed discussion of these concepts will help only the critics of this translation and not an English user of this great Tamil Grammar, only those ideas which are useful to this English knowing student of Tamil are discussed here.

The verse form with its particular rhythm which this work employs is not rendered into English since this is not necessary. There are several reason for this. Any attempt to keep the Tamil verse rhythm in English has resulted in breaking the normal accepted sentence formation in English. Earlier translations show this at several places. The famous 'dislocation of language' to make words work harder which started with the English poet Hopkins has no place here for emulation in this translation of a grammar, though commentators have done that unconsciously. Neither Tolkāppiyam makes any such attempt. It versifies and it is not poetry in the strict sense of the word in Tamil. So, the translation is rendered in prose.

But we must take care to remember that the ordinary, common English prose keeps a regular rhythm because English is a stressed syllable language. It is a regular beat language. In the words of J. D. O' Connor, "The basic rule of English rhythm is that the stressed syllables follow each other at regular intervals of time, that is to say there is the same amount of time between each pair of stressed syllables in a given sentence.[1]" This means that in the translation I have discarded the verse rhythm of the Original Language Tamil and employed the rhythm of the Target Language English.

I shall illustrate this now. If you read verse numbered 5 you will find the following four syllables no, pho-, three, and meas—are stressed among the seven syllables in the line: No phoneme has three measures.

Thus the time taken between 'no' and 'pho-' with no syllable inbetween, the time taken between 'pho-' and 'three' with two syllables inbetween and the time between 'three' and 'meas' — with no syllable inbetween is the same. This illustrates what is known as the regular beat system. English prose has a regular beat and rhythm. Added to this we have the falling intonation in this sentence the nucleus being 'meas'. Let us not forget the fact that in the history of English prosody the idea of vers libre is to be goverened by this quality of this language. This will show what important aspect of the language we are now discussing.

Whether a sonorous high sounding poetic piece of old in Tamil should be rendered only in such sonorous grand style in English or should it keep to what is accepted as the language of poetry at a particular period, say, today is a debatable point. But this does not arise here because Tolkāppiyam does not keep a high sounding poetic language of intricate imagery and a maze of sounds. This understanding of the textuality in Tolkāppiyam is very important. I feel commentators have gone a little away from the intentions of the original when they made an attempt to forget this question of textuality and tried to make explications as though the Grammar is a difficult text of poetry.

So, the principle adopted here is to represent the rhythm of the target language that is English discarding the rhythm of the original language Tamil.

I must hasten to add a third quality in my translation to these syllabic and total quality which are natural to English. Since grammar conventions are actually declared in the original as in, for example Latin grammar rule 1, Caesero Orator, a certain tone of a declarative speech is kept in the translation wherever it is necessary and is done without any violence to the normal pattern of English sentences. The rhythmtc groups are very often kept distinguished one from the other to give effect

to this declarative tone. The proper ceasura helps this in a sentence.

I have tried to use the kind of diction as one would find in a book like O' Connor's *Phonetics*[2] which I considered to be quite useful both for easy understanding and for scholarly pursuits.

Another very important concept I kept in mind is what one might call the Concept of Deposit and Withdrawal in translation.[3] The trouble with many a translation is that the native speaker puts down in an array of words in a Target Language what he knows perfectly well in his Original Language. When he reads his translation he does not merely read a piece in the target language; in fact he reads a multiple in piece for, he knows to depth the original piece and he might even father on the new text things which do not exist there for a target language user who does not know the original language. Such a translator, I might say has made a good deposit. But the user of this translation is not able to withdraw from this text. The translator must know that that he is able to see the text clearly in the translation is no guarantee that the user will also understand it clearly. I have constantly kept in mind this fact that the translation should be clear to the English reader who does not read the translation after reading the original in Tamil. Moreover, I am very well aware of the fact that today's English prose is simple, direct effective and functional. We do not use words of disproportionate magnitude. But simplicity in language does not mean simplicity in execution. The biggest casuality in this attempt for simplicity of the twentieth century English prose is the right type of emphasis. I have been witnessing a battle between the norms of simplicity and the need for the right emphasis throughout in this attempt. The original itself was a great model. In several places Tolkāppiyam expresses almost in a flash of words an intricate grammatical set up.

But this again does not mean that the reading of this translation is purposely made easy. Only a careful reading and a careful choice of proper stops and rhythmic groups under

standing the role played by the English articles and connectives will make the reading meaningful and profitable.

The problem of gaps is very crucial in translating verses of the sort we get in Tolkāppiyam. In the verse form the Grammarian says things in a succint way, really girded up in words. Here is an example. For a helpful understanding of verse 18 one has to fill in the gaps with the words: in the formation of a vowel-consonant after the line:

The vowel appears after the consonant.

But filling in all the gaps too freely will leave the translation a free rendering and not a translation. This is only an example. One can attempt to study the merits and demerits of any translation or see the point of balance between a translation and an adaptation by studying the gap stories. I do not intend to make this attempt here. I merely make a proposal.

In all such places where I resisted the danger of sliding into an adaptation from a neat translation the short title gives some help as it is amply illustrated in this particular example in verse 18. Besides this, these short titles help one to locate particular verses and to make easy criss-cross references. Since these titles are not a part of the original text a very free rendering is made keeping in view these two needs. The idea of continuity which I have explained in the notes will also serve to minimize the danger of misunderstanding the text arising from gap problems.

---

1. J.D.O' Connor, *A Course of English*, 1981 Indian ed. (London : The British Broadcasting Corporation, 1954)
2. J.D.O' Connor, *Phonetics*, 1974 rept. (Harmondsworth: Penguin Books Ltd., 1973)
3. D. Albert, *Three Lectures on the Art of Translation* (Madras: Banu Publications 1985)

4. The User and the Critic

There are four persons involved in any translation. They are the author of the original language text, the translator, the user of the translation or the text in the target language and the critic of the translation. Between the author of the original language and the user of the target language stand the translator and his critic with knowledge of both the languages.

These pages are meant directly only for the user of this translation. I make this clear quite often in the following pages. I intend to bring out a volume where I may give all my experiences as a translator and this could be ready only after I had finished translating all the three parts of Tolkāppiyam. I should also talk about the various approaches a scholar should take in studying this great grammar. Only very dim indications of these are given here.

This user must understand this as a Grammar. Certainly a good part of it gives the usages in language. But he should not try to use this exclusively to learn to speak and write Tamil. For this he will get only a limited help. This is a grammar of the Tamil of several centuries past. You can investigate it. Linguistic and Research theories, and its systems discover very useful concepts and make comparative studies. For such scholarly studies Tolkāppiyam is a veritable treasure house. All the great and noble things in the areas of Historical Linguistics, Sociolinguistics, Psycholinguistics, Linguistic Philosophy and Linguistic Anthropology can be brought out in a careful study of Tolkāppiyam. This translation along with all these indications is the first step in this direction. These pages introduce this task to the English student and scholar.

Tolkāppiyam is a work of tremendous energy and astonishing insights. The amount of material in the triple areas of

phonology, syntax and semantics any one who studies language has to bring into certain manageable order is indeed bewildering. This very effort at the ordering brings in additional areas of insights and interests. This is true of any grammar of the proportion of Tolkāppiyam. But what adds to the tremendous appreciation one has for this work is its historial perspective.

In the centuries before Christ if one were to compose a grammar of this sort one has to become aware of a huge amount of past literature and its presence in one's self at a moment of actuality as reflected in the actual speaker's in their loving and reverential usage of their language in speech and in writing. The consciousness a linguist requires and the amount of reflection on what a whole community does as internalized in himself analysing the corpus of a language with all its remifications in those centuries compel us to see what work of astonishing effort Tolkāppiyam is.

This sort of historical approach to the appreciation of Tolkāppiyam is a common place among Tamil scholars. But there is another historical perspective that comes altogether as a discovery to this translator.

Confining ourselves to the two parts Phonology and Morphology we can say that the approach and concepts in Tolkāppiyam come very near those of the most recent Higher Grammars in English that are the results of a hundred years of Linguistics studies in Europe. It must be confessed that earlier translators have not had this opportunity of using grammar concepts and terms which are of the recent past in understanding Tolkāppiyam. What is most astonishing is that the more recent Higher Grammar terminology most usefully helps the translation effort. There is a leap from the past to the present. The most ancient of Tamil Grammars answers the most recent tools of analysis of modern English Grammar.

There are here, topics suggested for research. A glance at these will show very clearly the wonder Tolkāppiyam is. I leave this ecstacy to the user of this translation who will become eventually the researcher.

5. A System of Transliteration

It is not easy to put down the sounds on the Tamil phonology with the help of the International phonetic alphabet with accepted diacritical marks. While this not the place to discuss this problem in detail one should be reminded of the fact that a simpler process would be a transliteration and not transcription. Certainly this involves the learning of the Tamil sounds first and then associating them with the symbols of the English alphabet along with the diacritical marks.

One need not worry about how far the English representative sounds go with the symbols themselves or how far the diacritical marks here are the same as in representation of sounds on the French or Spanish Phonology. The simplest thing is to get the Tamil sounds and get them associated with the English scripts with or without the English scripts with or without the diacritical marks.

Thus learning this system of transliteration is very important.

Vowels

1.	அ...	| a |	2.	ஆ...	| a |
3.	இ...	| i |	4.	ஈ...	| ī |
5.	உ...	| u |	6.	ஊ...	| ū |
7.	எ...	| e |	8.	ஏ ...	| ē |
9.	ஒ...	| o |	10.	ஓ ...	| ō |

11. ஐ ... | ai |

12. ஔ ... | au |

13. ஃ | k | with a dash below.

Consonants

Hard			Soft			Medium		
1.	க் -	| k |	7.	ங்...	| ṅ |	13.	ய்...	| y |
2.	ச் -	| c |	8.	ஞ்...	| ñ |	14.	ர்...	| r |
3.	ட் -	| ṭ |	9.	ண்...	| ṇ |	15.	ல்...	| l |
4.	த் -	| t |	10.	ந்...	| n |	16.	வ்...	| v |
5.	ப் -	| p |	11.	ம்...	| m |	17.	ழ்...	| ḻ |
6.	ற் -	| ṟ |	12.	ன்...	| ṉ |	18.	ள்...	| ḷ |

The vertical lines that are used in the text to identify the the transliteration are marks of convenience and clarity like the two marks | | and [ ] usually employed in I.P.A. But they don't give the indications I.P.A. marks give viz., a phoneme and a sound or broad and narrow transcriptions. These are for the sake of clarity.

These thirty one transliteration symbols are adopted from the Transliteratton table used in the *Tamil Lexicon*[1].

The six symbols representing sounds on the Sanskrit phonology proper, used there are not used here. This is done in accordance with what isf ollowed at the International Institute of Tamil Studies.[2]

1. "Transliteration Table", Tamil Lexicon, Vol. I, part-I (The Authority of the University of Madras, 1936), p. ix viii.
2. See "A System of Transliteration of Tamil," *Journal of Tamil Studies* (Madras : I.I.T.S.)

Tolkāppiyam in English

தொல்காப்பியம் மொழி பெயர்ப்பு

PART-I

எழுத்து

PHONOLOGY

1. நூன் மரபு

1. எழுத்தெனப் படுப
அகரமுதல் னகரவிறுவாய்
முப்பஃ தென்ப
சார்ந்துவரல் மரபின் மூன்றலங் கடையே.

2. அவைதாம்
குற்றிய லிகரம் குற்றிய லுகரம்
ஆய்தம் என்ற
முப்பாற் புள்ளியும் எழுத்தோரன்ன.

3. அவற்றுள்
அ இ உ எ ஒ வென்னும்
அப்பால் ஐந்தும்
ஓரள பிசைக்கும் குற்றெழுத் தென்ப,

4. ஆ ஈ ஊ
ஏ ஐ
ஓ ஔ வென்னும் அப்பா லேழும்
ஈரள பிசைக்கும் நெட்டெழுத் தென்ப

5. மூவள பிசைத்தல் ஓரெழுத் தின்றே

6. நீட்டம் வேண்டின் அவ்வளபுடைய
கூட்டி யெழூஉதல் என்மனார் புலவர்.

7. கண்ணிமை நொடியென அவ்வே மாத்திரை
நுண்ணிதின் உணர்ந்தோர் கண்ட வாறே.

1. Conventions Of Grammar[1]

The thirty independent sounds.

1. From | a | to | ṉ | there are thirty phonemic representations.[2] This excludes the three occurrences whose realizations depend upon the other sounds.

The three dependent sounds.

2. These occurrences are the shorter[3] | i | the shorter | u | and the one with three dots,[4] and these are similar[5] to the phonemic representations.

Length: the five short ones.

3. The five phonemes | a |, | i |, | u |, | e | and | o | have each one measure and they are called short phonemes.

—; the seven long ones.

4. The seven sounds | ā |, | ī |, | ū |, | ē |, | ai |, | ō | and | au | take two measures each and they are called long phonemes.

—: three measure.

5. No phoneme has three measures.

—: further elongation.[6]

6. If lengthening becomes necessary, it is suggested by the scholars that one more representation of the required sound is added.

Quantity of the measure.

7. A minute observer finds that one measure is the time taken for a wink of the eye or a snap between the fingers.

8. ஔகார விறுவாய்ப்
பன்னீ ரெழுத்தும் உயிர்என மொழிப

9. னகார விறுவாய்ப்
பதினெண் எழுத்தும் மெய்யென மொழிப.

10. மெய்யோ டியையினும் உயிரியல் திரியா

11. மெய்யின் அளபே அரையென மொழிப

12. அவ்வியல் நிலையும் ஏனை மூன்றே.

13. அரையளவு குறுகல் மகரம் உடைத்தே
இசையிடன் அருகுந் தெரியுங்காலை

14. உட்பெறு புள்ளி உருவா கும்மே.

15. மெய்யின் இயற்கை புள்ளியொடு நிலையல்

16. எகர ஒகரத் தியற்கையும் அற்றே.

The vowels

8. The twelve phonemes with | au | at the end of the series are called vowels.

The consonants

9. The eighteen phonemes with | n | at the end of the series are called consonants.[7]

Length: vowel - consonant

10. The quantity of the vowel is not altered even when it is produced along with the consonant.

—: a consonant

11. A consonant has half a measure.

—: the three sounds

12. Those three dependent occurrences also have half a measure each.

—: the shorter | m |

13. The quantity in | m |[8] is further reduced to a half of its measure when | m | is produced along with other sounds; but this occurrence is rare.

The shape of the shorter | m |

14. Its shape is made out with a dot within it.

—consonant

15. The consonants take a dot.

— | e |, | o |

16. The nature of | e | and | o | is also the same.

17. புள்ளி யில்லா எல்லா மெய்யும்
உருவுரு வாகி அகரமோ டுயிர்த்தலும்
ஏனை யுயிரோ டுருவுதிரிந் துயிர்த்தலும்
ஆயீரியல வுயிர்த்த லாறே

18. மெய்யின் வழியது உயிர்த்தோன்று நிலையே.

19. வல்லெழுத் தென்ப கசட தபற.

20. மெல்லெழுத் தென்ப ஙஞண நமன

21. இடையெழுத் தென்ப யரல வழள

22. அம்மூ வாறும் வழங்கியல் மருங்கின்
மெய்ம் மயங் குடனிலை தெரியுங்காலை.

23. டறலள வென்னும் புள்ளி முன்னர்க்
கசப வென்னும் மூவெழுத் துரிய

24. அவற்றுள்
லளஃகான் முன்னர் யவவும் தோன்றும்.

25. ஙஞண நமனவெனும் புள்ளி முன்னர்
தத்தம் மிசைகள் ஒத்தன நிலையே

Vowel-consonants

17. All the consonantal letters without the dots represent the particular sounds pronounced along with | a | and they are vocalized accordingly when they join the other vowels.

Making a vowel-consonant

18. The vowel appears at the place after the consonant[9].

Hard consonants[10]

19. | k |, | c |, | ṭ |, | p | and | ṟ | are the hard sounds.

Soft consonants

20. | ṅ |, | ñ |, | ṇ |, | n |, | m | and | ṉ | are the soft sounds.

Medial Consonants

21. | y |, | r |, | l |, | v |, | ḻ |, and | ḷ | are medial sounds.

Consonant clusters

22. These eighteen consonants form clusters in two ways, either each with itself or one with the other.

In the second way

23. The consonants | ṭ |, | ṟ |, | l |, and | ḷ | are followed by | k |, | c |, and | p |.

—

24. Of these four | l | and | ḷ | can also be followed by | y | and | v |.

—

25. The consonants | ṅ |, | ñ | | ṇ |, | n |, | m | and | ṉ | are followed by the corresponding hard consonants.

26. அவற்றுள்
ணனஃகான் முன்னர்க்
கசஞப மயவவ் வேழும் உரிய

27. ஞநமவ வென்னும் புள்ளி முன்னர்
யஃகான் நிற்றல் மெய்பெற் றன்றே

28. மஃகான் புள்ளிமுன் வவ்வுந் தோன்றும்.

29. யரழ வென்னும் புள்ளி முன்னர்
முதலா கெழுத்து ஙகரமொடு தோன்றும்.

30. மெய்ந்நிலை சுட்டின் எல்லா வெழுத்தும்.
தம்முன் தாம்வரூஉம் ரழவலங் கடையே

31. அ இ உ அம்மூன்றும் சுட்டு.

32. ஆ ஏ ஓ அம்மூன்றும் வினா.

33. அளபிறந் துயிர்த்தலும் ஒற்றிசை நீடலும்
உளவென மொழிப இசையொடு சிவணிய
நரம்பின் மறைய என்மனார் புலவர்.

—

26. Among these | ṇ | and | ṉ | are also followed by the seven consonants | k |, | c |, | ñ |, | p |, | m |, | y | and | v |.

—

27. The consonants | ñ |, | n |, | m | and | v | are followed by | y | meaningfully.

—

28. The consonant | m | is followed by | v |

—

29. The consonants | y |, | r | and | ḻ | are followed by the initial consonants[21] and | ṅ |

In the first way

30. All the consonants except | r | and | ḻ | form clusters each with itself.

Demonstrative

31. | a |, | i | and | u | are the demonstrative particles.

Interrogative

32. | ā | | ē | and | ō | make the interrogative.

Quantity in music

33. Scholars tell us that the increase beyond the set quantity of vowels and consonants is described in works on vocal and instrumental music.

1. See "An Approach to Tolkāppiyam" I and II

2. See Ibid., III.

3. Shorter in duration than the vowel which has one measure or the elongated one which has two. Its quantity is that of a consonant. See verses 3, 4 and 11.

4. ஃ

5. Similar in the vowel quality.

6. Elongation and not length is used here because it is not any length that is meant but the one measure of a short vowel.

7. The English reader knows that vowel or consonants is described according to the air stream mechanism. But these are descriptions and not definitions. In Tamil | uyir | vowel stands for breath or life and | mey | consonant for the body. This naming is rather etymological. Breath creates the phonetic action and the body has no action without the breath. In English vowel is from Fr. Voyelle or L. Vocalis, vox, vocis voice and consonant is from L. Conconsare sound sounded together with a vowel. So the naming concepts are the same.

8. The | m | here is the nonvocalic consonant. In this translation the word consonant is used in this sense of the nonvocalic with a half measure, It is called here the consonant | p | the consonant | t |. Let us not forget, there is the vowel-consonant in Tamil which is mentioned in this translation as | pa | | ta | | ma |. Let us not forget in English we have the vowel and the consonant; in Tamil we have the vowel, | a |; the consonant | k |; the vowel-consonant, | pi |. Read carefully verse[11]. Remember the sound | pi | can be

split into | p | the consonant and | i | the vowel, and the vowels and consonants alone are called phonemes and the vowel-consonants are not. So the phoneme concept is kept as it should be. But there is a third label in Tamil, the vowel-consonant which has a distinctive writing form for each or you may say the basic form with diacritical marks.

9. The words vowel and consonant are used here in the right sense of the sound units that are being indicated. Consonant | k | + | a | = | ka | ; consonant | p | + | ā | = | pā |

10. Hard, soft and medial are the equivalents of the Tamil words in verses 19, 20, 21 which classify the consonants.
See, "An Approach to Tolkāppiyam" V.

11. See verses 61-65.

2. மொழி மரபு

34. குற்றிய லிகரம் நிற்றல் வேண்டும்
யா வென் சினைமிசை உரையசைக் கிளவிக்கு
ஆவயின் வரூஉம் மகரம் ஊர்ந்தே.

35. புணரியல் நிலையிடைக் குறுகலும் உரித்தே
உணரக் கூறின் முன்னர்த் தோன்றும்.

36. நெட்டெழுத்து இம்பரும் தொடர்மொழி யீற்றும்
குற்றிய லுகரம் வல்லாறு ஊர்ந்தே.

37. இடைப்படிற் குறுகும் இடனுமார் உண்டே
கடப்பாடு அறிந்த புணரிய லான.

38. குறியதன் முன்னர் ஆய்தப் புள்ளி
உயிரொடு புணர்ந்த வல்லாறன் மிசைத்தே.

39. ஈறியல் மருங்கினும் இசைமை தோன்றும்.

40. உருவினும் இசையினும் அருகித் தோன்றும்
மொழிக் குறிப்பு எல்லாம் எழுத்தின் இயலா
ஆய்தம் அஃகாக் காலை யான.

2. Conventions of Usage

The shorter | i |

34. The shorter | i | occurs in combination with the consonant | m | when the bound morpheme | ya | follows this combination.

— as words join

35. The shorter | i | appears at the places where words join and this will be discussed later.

Shorter | u | in the final position

36. The shorter | u | occurs at the final position along with the six hard consonants if the six occur after one long phoneme and after a string of more than one.

— at word combinations

37. In the combination of words too it is shortened and this will be discussed along with the morpho-phonemic rules.

The place for | k |

38. The | āytam | formed with the dots occurs in a word after short phonemes and before the six hard vowel-consonants.

Final position—

39. A realization of this sound occurs at the final position in the first word in a combination.

The lengthened—

40. When the lengthened | āytam | occurs in onomatopoeic words representing shape and sound, which is rather rare, this length cannot be represented in writing.

41. குன்றிசை மொழிவயின் நின்று இசை நிறைக்கும்
நெட்டெழுத்து இம்பர் ஒத்தகுற் றெழுத்தே.

42. ஐ ஒள என்னும் ஆயீர் எழுத்திற்கு
இகர உகரம் இசை நிறைவாகும்.

43. நெட்டெழுத்து ஏழே ஓர் எழுத்து ஒரு மொழி

44. குற்றெழுத்து ஐந்தும் மொழி நிறைபு இலவே.

45. ஓரெழுத்து ஒரு மொழி ஈரெழுத்து ஒரு மொழி
இரண்டு இறந்து இசைக்கும் தொடர்மொழி உளப்பட
மூன்றே மொழிநிலை தோன்றிய நெறியே.

46. மெய்யின் இயக்கம் அகரமொடு சிவணும்.

47. தம்மியல் கிளப்பின் எல்லா எழுத்தும்
மெய்ந்நிலை மயக்கம் மானம் இல்லை.

48. யரழ என்னும் மூன்றுமுன் ஒற்றக்
கசதப நுஞநம ஈரொற்று ஆகும்.

49. அவற்றுள்
ரகார ழகாரம் குற்றொற் றாகா.

Vowel-cluster

41. When a certain measure is found wanting in a word the corresponding short vowel occurs after the long one to supply this.

— for diphthongs

42. | i | and | u | supply this additions after the two phonemes | ai | and | ou | .

Free morphemes with single phonemes

43. Only the seven long vowels occur each as one word.

—

44. None of the five short vowels occurs as one word.

Three classes of words

45. Words are classified in three ways; words of one phonemic representation, words of two representation and a continuum of more than two.

Production of a consonantal sound

46. A consonant is produced only when it makes a combination with | a | .

Consonant clusters

47. Consonants may not follow the set patterns of clustering when they occur independently to name themselves.

Patterns of clusters

48. | y | , | r | and | l̲ | are followed by | k | | c | | t | | p | , | ṅ | , | ñ | , | n | and | m | forming double clusters.

—

49. Of the three | r | and | l̲ | do not occur after short phonemes.

50. குறுமையும் நெடுமையும் அளவிற் கோடலின்
தொடர் மொழியெல்லாம் நெட்டெழுத்து இயல.

51. செய்யுள் இறுதிப் போலி மொழிவயின்
னகார மகாரம் ஈரொற்று ஆகும்.

52. னகாரை முன்னர் மகாரங் குறுகும்.

53. மொழிப்படுத்து இசைப்பினும் தெரிந்து வேறு
இசைப்பினும்
எழுத்தியல் திரியா என்மனார் புலவர்.

54. அகர இகரம் ஐகாரம் ஆகும்.

55. அகர உகரம் ஔகாரம் ஆகும்.

56. அகரத்து இம்பர் யகரப் புள்ளியும்
ஐ என் நெஞ்சினை மெய் பெறத் தோன்றும்.

57. ஓரளவு ஆகும் இடனுமார் உண்டே.
தேருங் காலை மொழிவயின் ஆன.

58. இகர யகரம் இறுதி விரவும்.

—

50. As the measures short and long are quantitative, in a continuum, combinations of short ones are measured as long ones.

—

51. At the final position in | polum | in verse | n | and | m | occur together as a double consonant cluster.

Shorter | m |

52. The | m | is shortened after the | n |.

Phonoemic length unaltered

53. Scholars tell us that the measurement of a phoneme cannot be altered whether it is in a word or used in fresh combinations.

Dipthong

54. | a | and | i | form | ai |.

—

55. | a | and | u | form | au |.

—

56. The cluster, | a | followed by the dotted | y | may be replaced by the long vowel | ai |.

— shortening

57. In certain environments these take only one measure.

Phonemic interchange

58. In the final position | i | and | y | may interchange.

59. பன்னீர் உயிரும் மொழிமுதல் ஆகும்.

60. உயிர் மெய் அல்லன மொழிமுதல் ஆகா.

61. க த ந ப ம வெனும் ஆவைந்து எழுத்தும்
எல்லா உயிரொடும் செல்லுமார் முதலே.

62. சகரக் கிளவியும் அவற்றோர் அற்றே
அ ஐ ஔ எனும் மூன்றலங் கடையே.

63. உ ஊ ஒ ஓ என்னும் நான்கு உயிர்
வ என் எழுத்தொடு வருதல் இல்லை.

64. ஆ எ
ஒ எனும் மூவுயிர் ஞகாரத் துரிய

65. ஆவொடு அல்லது யகரம் முதலாது

66. முதலா ஏன தம் பெயர் முதலும்.

Vowels at the initial position

59. All the twelve vowels can take the initial position.

Vowel-Consonants—

60. Consonants without the vowels do not occur at the initial position.

Consonants—

61. The five consonants | k |, | t |, | n |, | p | and | m | can occur at the initial position in combination withall the vowels.

| c | + —

62. | c | follows the same rule except when in combination with | a |, | ai | and | au |.

| v | + —

63. The four vowels | u |, | ū | | o | and | ō | in combination with | v | will never occur initially.

| n | +

64. The three vowels | ā |, | e | and | o | may occur there in combination with | ñ |.

| y | +

65. | y | never takes the initial position except with | ā |

Naming —

66. Those phonemes which do not take the initial position do so for pointing out their names.

67. குற்றிய லுகரம் முறைப் பெயர் மருங்கின்
ஒற்றிய நகரமிசை நகரமொடு முதலும்

68. முற்றிய லுகரமொடு பொருள்வேறு படாஅது
அப்பெயர் மருங்கின் நிலையில லான.

69. உயிர் ஔ எஞ்சிய இறுதியாகும்.

70. கவவொடு இயையின் ஔவும் ஆகும்.

71. எஎன வரும் உயிர் மெய்யீறு ஆகாது.

72. ஒவ்வும் அற்றே நவ்வலங் கடையே

73. ஏ ஒ எனும் உயிர் ஞகாரத்து இல்லை.

74. உ ஊ காரம் நவவொடு நவிலா.

75. உச்ச காரம் இரு மொழிக்கு உரித்தே.

76. உப்ப காரம் ஒன்று என மொழிய
இருவயின் நிலையும் பொருட்டு ஆகும்மே.

Shorter | u | + —

67. The shorter | u | in combination with | n | occurs initially in a word when that word denotes a relationship.

| u | + —

68. Even if this is produced as one full | u | in the same environment the meaning does not change.

Vowels in the final position

69. All vowels except | au | take the final position.

| au | + —

70. | au | occurs there in combination with | k | and | v |

| e | + —

71. The vowel | e | in combination with the consonants will not take the final position.

| o | + —

72. | o | too behaves in the same manner except with | n |.

| ē | + and | ō | + —

73. The vowels | ē | and | ō | do not occur there in combination with | ñ. |

| u | + and | ū | + —

74. | u | and | ū | do not go with | n | or | v | either.

| cu | —

75. | cu | occurs finally only in two words.

| pu | —

76. There is only one final occurrence of | pu | and it gives both active and passive meaning.

77. எஞ்சிய எல்லாம் எஞ்சுதல் இலவே.

78. ஞணநமன யரல வழள என்னும்
அப்பதி னொன்றே புள்ளி யிறுதி.

79. உச்ச காரமொடு நகாரஞ் சிவணும்.

80. உப்ப காரமொடு ஞகாரையும் அற்றே
அப்பொருள் இரட்டாது இவணையான

81. வகரக் கிளவி நான்மொழி யீற்றது.

82. மகரத் தொடர்மொழி மயங்குதல் வரைந்த
னகரத் தொடர் மொழி ஒன்பஃது என்ப
புகர்அறக் கிளந்த அஃறிணை மேன.

Naming—

77. The rest may occur there to name themselves.

Consonants—

78. Only the eleven consonants | ñ |, | ṇ |, | n |, | m |, | ṉ |, | y |, | r |, | l |, | v |, | ḻ | and ḷ occur at the final position.

| n | —

79. | n | occurs as | cu | does.

| n | —

80. | n | behaves like | pu | but does not give the double meaning.

| v |

81. | v | stands at the final position in four words.

| ṉ | not= | m | —

82. There are nine words of the non-personal gender where | ṉ | in the final position cannot be substituted by | m |

3. பிறப்பியல்

83. உந்தி முதலா முந்துவளி தோன்றித்
தலையினும் மிடற்றினும் நெஞ்சினும் நிலைஇப்
பல்லும் இதழும் நாவும் மூக்கும்
அண்ணமும் உளப்பட எண்முறை நிலையான்
உறுப்புற் றமைய நெறிப்பட நாடி
எல்லா எழுத்தும் சொல்லுங் காலைப்
பிறப்பின் ஆக்கம் வேறுவேறு இயல
திறப்படத் தெரியும் காட்சியான.

84. அவ்வழிப்
பன்னீ ருயிரும் தந்நிலை திரியா
மிடற்றுப் பிறந்த வளியின் இசைக்கும்.

85, அவற்றுள்
அ ஆ வாயிரண்டு அங்காத்து இயலும்.

86. இ ஈ எஏ ஐயென இசைக்கும்
அப்பால் ஐந்தும் அவற்றோ ரன்ன;
அவை தாம்
அண்பல் முதல்நா விளிம்புறல் உடைய.

87. உ ஊ ஒ ஓ ஔவென இசைக்கும்
அப்பால் ஐந்தும் இதழ்குவிந்து இயலும்.

88. தத்தம் திரிபே சிறியவென்ப.

3. A Chapter on the Production of Sounds

Air stream passage and vocal organs

83. A careful study shows that all the different sounds are produced with the help of the eight parts, as the egressive air stream starting from those parts with navel as the base gets modified in the head,[12] throat and chest and articulated by the teeth, lips, tongue, nose and palate.

Vowel production

84. In this way the twelve vowels are produced as the air stream passes through the throat without any obstruction.

Open—

85. Of the twelve | a | and | ā | are produced as the mouth opens.

Close —

86. The five vowels | i |, | ī |, | e |, | ē | and | ai | are produced in the same manner and[13] as the edges of the front of the tongue touch the teeth ridge.

Rounded —

87. The five | u |, | o | | ū |, | ō |, and | au | are produced with the rounding of lips.

Allophones[14]

88. The variants of these phonemes are not of much significance.[15]

89. ககார ஙகாரம் முதல் நா அண்ணம்.

90. சகார ஞகாரம் இடைநா அண்ணம்.

91. டகார ணகாரப் நுனி நா அண்ணம்.

92. அவ்வாறு எழுத்தும் மூவகைப் பிறப்பின.

93. அண்ணம் நண்ணிய பல்முதல் மருங்கின்
நாநுனி பரந்து மெய்யுற ஒற்றத்
தாம் இனிது பிறக்கும் தகார நகாரம்.

94. அணரி நுனிநா அண்ணம் ஒற்ற
றஃகான் னஃகான் ஆயிரண்டும் பிறக்கும்.

95. நுனி நா அணரி அண்ணம் வருட
ரகார ழகாரம் ஆயிரண்டும் பிறக்கும்.

96. நா விளிம்பு வீங்கி அண்பல் முதல்உற
ஆவயின் அண்ணம் ஒற்றவும் வருடவும்
லகார ளகாரம் ஆயிரண்டும் பிறக்கும்.

Consonants: | k | and | ṅ |

89. | k | and | ṅ | are produced by the contact of the tongue with the palate.

| c | and | ñ |

90. | c | and | ñ | are produced by the contact of the middle of the tongue with the palate.

| ṭ | and | ṇ |

91. | ṭ | and | ṇ | are produced as the tip of the tongue touches the palate.

— three places

92. Thus the six phonemes have three places of production.

— | t | and | n |

93. | t | and | n | are produced by the tip of the tongue spreading out and touching the place where the teeth join the palate.

— | ṟ | and | ṉ |

94. | ṟ | and | ṉ | are produced as the tip of the tongue touches the palate in a raised position.

— | r | and | ḻ |

95. | r | and | ḻ | are produced as the tip of the tongue strokes the palate in a raised position.

— | l | and | ḷ |

96. When the tongue swells in its sides, if the tip of the tongue touches the teeth ridge | l | is produced and if it strokes it | ḷ | is produced.

97. இதழ் இயைந்து பிறக்கும் பகார மகாரம்.

98. பல் இதழ் இயைய வகாரம் பிறக்கும்.

99. அண்ணம் சேர்ந்த மிடற்றெழு வளியிசை
கண்ணுற் றடைய யகாரம் பிறக்கும்.

100. மெல்லெழுத்து ஆறும் பிறப்பின் ஆக்கம்
சொல்லிய பள்ளி நிலையின வாயினும்
மூக்கின் வளியிசை யாப்புறத் தோன்றும்.

101. சார்ந்து வரின் அல்லது தமக்கு இயல்பிலவெனத்
தேர்ந்து வெளிப்படுத்த ஏனை மூன்றும்
தத்தம் சார்பிற் பிறப்பொடு சிவணி
ஒத்த காட்சியில் தம்பியல்பு இயலும்.

102. எல்லா எழுத்தும் வெளிப்படக் கிளந்து
சொல்லிய பள்ளி எழுதரு வளியின்
பிறப்பொடு விடுவழி உறழ்ச்சி வாரத்து
அகத் தெழு வளியிசை அரில்தப நாடி
அளபிற் கோடல் அந்தணர் மறைத்தே.

103. அஃது இவண் நுவலாது எழுந்து புறத்து இசைக்கும்
மெய்தெரி வளியிசை அளபு நுவன் றிசினே

— | p | and | m |

97. | p | and | m | are produced by the contact of the lips.

98. — | v | is produced by the contact of the teeth and the lips.

— | y |

99. | y | is produced as the air coming into the throat brushes against the palate.

soft—: nasalization.

100. Though the six soft consonants have their places of production in the places indicated, the manner in which they are shaped depends on the way air escapes through the nose.

The three

101. The three sounds which are found to be dependent or which cannot occur on their own have their places of production closely identified each with that of the primary sound of its combination, maintaining a realisation of its own.

A complete description

102. It is in the learned treatise we find a clear description of how the pulmonic air stream gets modified, as it passes into the various sound units and what measure of duration they take.

—

103. Omitting such complete description I merely make statements about the way the pulmonic air stream is shaped meaningfully into sounds.

12. Scholars entered into long discussions about whether or not the head could be mentioned as one of the organs of speech. See, C. R. Sankaran, "Tolkappiyar and the Science of Phonemics", *Tamil Culture*, IX-2 (1961), 117-130. Some come to the conclusion that lines 2, 3 and 4 of this verse in Tamil are interpolations as in the words of C. R. Sankaran, "It is not only erroneous but even ridiculously preposterous to state that the breath halts in the head to produce a phoneme at all!" (p. 120-121).
The original Tamil text reads perfectly all right if we read it to mean that the vocal organs teeth, lips, tongue, nose and palate are the places of production of sound and are in the head. The three areas are the head, the throat and the chest and the head encloses the five-the teeth, the lips, the tongue, the nose and the palate.

13. I would like to ask the English reader, using this occasion, to see how carefully one has to read any English text where small words mean a lot. Here 'in the same manner' means as the other vowels are produced (Verse 84). The word "and" shows that in addition to this the effort for the close vowels is also made. Without the word "and" this sense of the double activity of the original verse will be lost. The English articles too should be read with great care in this translation.

14. Different commentators give different versions of this verse. Some say this talks about the differences between the various sounds vowels and consonants. This seems to be the least acceptable because the variation is significant; the variation is the significance. Some say if we take the positions of the tongue into consideration then among the vowels there is not much of a difference. This explanation is justified by saying that the verse is not very precise. See, T. P. Meenakshisundaram, *A History Tamil Language* (Poona: Deccan College Post

Graduate and Research Institute, 1965) and K. Murugaiyan's "Tolkappiyar's Concept of Phonetics" referred to in Notes10.

The Tamil word when it means variation can also mean the technical variant. Therefore it means the allophones, the allophonic variants. It is quite all right to say that these variants are not of much significance.

15. The Tamil phrase here means it is of little importance. It can also means it is of little significance. Importance will mean the sound quality and significance will mean its phonetic quality too which includes the semantic significance. The use of the word significance rather than importance gives support to the translation of the original into allophonic variants.

4. புணரியல்

104\. மூன்றுதலை யிட்ட முப்பதிற் றெழுத்தின்
இரண்டுதலை யிட்ட முதலா கிருபஃது
அறு நான் கீற்றொடு நெறிநின் றியலும்
எல்லா மொழிக்கும் இறுதியும் முதலும்
மெய்யே உயிரென்று ஆயீ ரியல

105\. அவற்றுள்
மெய்யீ றெல்லாம் புள்ளியொடு நிலையல்

106\. குற்றிய லுகரமும் அற்றென மொழிப

107\. உயிர் மெய்யீறும் உயிரீற் றியற்றே

108\. உயிரிறு சொல்முன் உயிர்வழி வழியும்
உயிரிறு சொல்முன் மெய்வரு வழியும்
மெய்யிறு சொல்முன் உயிர்வரு வழியும்
மெய்யிறு சொல்முன் மெய்வரு வழியுமென்று
இவ்வென அறியக் கிளக்குங் காலை
நிறுத்த சொல்லே குறித்துவரு கிளவியென்று
ஆயீரியல புணர் நிலைச் சுட்டே

4. A Chapter on the Grammar of Morphophonemic Change

Phonemes in the initial and final positions

104. Of the thirty three sounds twenty two occur initially, twenty four occur finally and all words begin and end only with two, the consonant and the vowel.

Final consonant's shape

105. Of these, the final consonants will take dots.

Shorter | u |

106. The shorter | u | too gets the same.

Vowel-consonant in the final position

107. A vowel-consonant ending behaves as a final vowel does.

The four situations : Phonemes

108. In the study of morphophonemic changes, the preceding and the following words are involved in four ways: the vowel may follow a vowel ending, a consonant may follow a vowel ending, a vowel may follow a consonant ending or a consonant may follow a consonant ending.

109. இவற்றுள்
நிறுத்த சொல்லின் ஈறா கெழுத்தொடு
குறித்துவரு கிளவி முதலெழுத்து இயையப்
பெயரொடு பெயரைப் புணர்க்குங் காலும்
பெயரொடு தொழிலைப் புணர்க்குங் காலும்
தொழிலொடு பெயரைப் புணர்க்குங்காலும்
தொழிலோடு தொழிலைப் புணர்க்குங் காலும்
மூன்றே திரிபிடன் ஒன்றே இயல்பென
ஆங்கந் நான்கே மொழிபுணர் இயல்பே.

110. அவைதாம்
மெய்பிறிதாகுதல் மிகுதல் குன்றலென்று
இவ்வென மொழிப திரியு மாறே.

111. நிறுத்த சொல்லும் குறித்துவரு கிளவியும்
அடையொடு தோன்றினும் புணர்நிலைக்கு உரிய.

112. மருவின் தொகுதி மயங்கியல் மொழியும்
உரியவை உளவே புணர்நிலைச் சுட்டே.

113. வேற்றுமை குறித்த புணர்மொழி நிலையும்
வேற்றுமை அல்வழிப் புணர்மொழி நிலையும்
எழுத்தே சாரியை ஆயிரு பண்பின்
ஒழுக்கல் வலிய புணருங் காலை.

114. ஐ ஒடுகு இன் அது கண் ணென்னும்
அவ்வா றென்ப வேற்றுமை யுருபே.

115. வல்லெழுத்து முதலிய வேற்றுமை யுருபிற்கு
ஒல்வழி ஒற்றிடை மிகுதல் வேண்டும்.

116. ஆறன் உருபின் அகரக் கிளவி
ஈறாகு அகரமுனைக் கெடுதல் வேண்டும்.

117. வேற்றுமை வழிய பெயர்புணர் நிலையே.

—in the two categories

109. When the initial sound of the phrase that follows joins the final sound of the preceding phrase, a noun may go with a noun, a noun may go with a verb, may go with a noun and a verb with a verb. In three of the four there will be changes and in one no change.

Three types of changes

110. These changes are assimilation, addition and elision.

With adjuncts

111. Even if there are adjuncts added to the preceding and the following words they behave in the same manner.

—deformed words

112. Even if the words are deformed when they come together the same rules of change hold good.

Additior as change.

113. In the context of a case relation as well as a non-case relation, a phoneme or an empty morph may appear when morphonoemic changes take place.

Case markers

114. | ai |, | oṭu |, | ku |, | in |, | atu | and | kan | are the six case-makers.

Consonant recurrence

115. Case markers which have the hard consonants at the initial positions must have the recurrence of consonants suitably.

The sixth case marker

116. The | a | of the sixth case marker must be dropped when it follows a word with a final | a |.

The place for the—

117. Case markers are placed after the noun.

118. உயர்திணைப் பெயரே அஃறிணைப் பெயரென்று
ஆயிரண் டென்ப பெயர்நிலைச் சுட்டே.

119. அவற்றுவழி மருங்கிற் சாரியை வருமே.

120. அவைதாம்
இன்னே வற்றே அத்தே அம்மே
ஒன்னே ஆனே அக்கே இக்கே
அன்னென் கிளவி உளப்படப் பிறவும்
அன்ன என்ப சாரியை மொழியே.

121. அவற்றுள்
இன்னி னிகர மாவின் இறுதி
முன்னர்க் கெடுத லுரித்து மாகும்.

122. அளவாகும் மொழிமுதல் நிலைஇய உயிர்மிசை
னஃகான் றஃகானாகிய நிலைத்தே.

123. வஃகான் மெய்கெடச் சுட்டுமுத லைம்முன்
அஃகா னிற்ற லாகிய பண்பே.

124. னஃகான் றஃகான் நான்கனுரு பிற்கு.

125. ஆனி னகரமும் அதனோ ரற்றே
நாண்முன் வரூஉம் வன்முதற் றொழிற்கே.

126. அத்தின் அகரம் அகரமுனை யில்லை.

Personal/non-personal nouns

118. Nouns in as much as they point out names are of two classes, the personal and the non-personal.

The place for the empty morph

119. Empty morphs are added to these after them.

Empty morphs

120. There are a number of empty morphs such as | in̠ |, | var̠r̠u |, | attu |, | am |, | on |, | ān |, | akku |, | ikku |, and | an̠ |.

Elision of | i |

121. Of these the | i | of | in̠ | may disappear after a final | ā |.

Assimilation of | n̠ |

122. The | n̠ | too may change into | r̠ | when it precedes a word meaning measure.

Elision of | v |.

123. After the demonstrative where | a | is followed by | i | the consonant | v | is dropped and the | a | is retained.

Assimilation of | n̠ |

124. The | n̠ | become | r̠ | when the fourth case marker follows.

125. When a noun naming a day takes | ān̠ | and when this is followed by a verb with a hard consonant at its initial position the n̠ undergoes the same change.

Elision of | a |

126. The | a | in | attu | disappears when this follows | a |.

127. இக்கி னிகரம் இகரமுனை யற்றே.

128. ஐயின் முன்னரும் அவ்வியல் நிலையும்.

129. எப்பெயர் முன்னரும் வல்லெழுத்து வருவழி
அக்கின் இறுதிமெய் மிசையொடுங் கெடுமே
குற்றிய லுகரம் முற்றத் தோன்றாது.

130. அம்பி னிறுதி கசதக் காலைத்
தன்மெய் திரிந்து ஙஞந வாகும்.

131. மென்மையும் இடைமையும் வரூஉங்கா லை
இன்மை வேண்டும் என்மனார் புலவர்.

132. இன்னென வரூஉம் வேற்றுமை உருபிற்கு
இன்னென் சாரியை இன்மை வேண்டும்.

133. பெயரும் தொழிலும் பிரிந்தொருங்கு இசைப்ப
வேற்றுமை யுருபு நிலைபெறு வழியும்
தோற்றம் வேணடாத் தொகுதிக் கண்ணும்
ஒட்டு தற் கொழுகிய வழக் கொடு சிவணிச்
சொற் சிதர் மருங்கின் வழி வந்து விளங்காது
இடைநின் றியலுஞ் சாரியை இயற்கை
உடைமையும் இன்மையும் ஒடுவயின் ஒக்கும்.

— | i |

127. The | i | in | ikku | disappears when this follows | i |.

—

128. It is the same when it follows | ai |.

—shorter | u | +

129. When | akku | follows a noun and this is followed by a word with an initial hard consonant the shorter | u | in | akku | is dropped and its consonant along with the preceding one disappears.

Assimliation of | k |, | c |, | t |

130. In | am | with the | m | at the final position, the | k |, | c | and | t | that follow, change to | ṅ | | ñ | and | n |.

Elision of | m |

131. Scholars tell us that the same disappears when it is followed by the soft and the medial sounds.

| iṉ | mutually exclusive

132. The case marker | iṉ | does not take the empty morph | iṉ |

Empty Morph's position

133. When a noun and a verb occur side by side, the empty morph is placed between the base and the case marker as in the rules, or put after the base when the case marker is not needed and when the noun and the verb are used as distinctive units the empty morph disappears. As regards | oṭu | it makes no difference whether it appears or not.

134. அத்தே வற்றே ஆயிரு மொழிமேல்
ஒற்று மெய் கெடுதல் தெற்றென் றற்றே
அவற்றி முன் வரூஉம் வல்லெழுத்து மிகுமே.

135. காரமுங் கரமுங் கானொடு சிவணி
நேரத் தோன்றும் எழுத்தின் சாரியை.

136. அவற்றுள்
கரமும் கானும் நெட்டெழுத் திலவே.

137. வரன்முறை மூன்றுங் குற்றெழுத்து உடைய.

138. ஐகார ஔகாரம் கானோடுந் தோன்றும்.

139. புள்ளியீற்று முன் உயிர்தனித் தியலாது
மெய் யொடுஞ் சிவணும் அவ்வியல் கெடுத்தே.

140. மெய்யுயிர் நீங்கின் தன்னுரு வாகும்.

141. எல்லா மொழிக்கும் உயிர் வரு வழியே
உடம்படு மெய்யின் உருபுகொளல் வரையார்.

Elision + addition

134. It is understood that the consonant that precedes the two words | attu | and | vaṟṟu | disappear and the hard consonants that follow them are doubled.

Three more empty morphs

135. | kāram |, | karam | and | kān | are also empty morphs.

Position of—

136. Of these | karam | and | kān | are not added to long phonemes.

—

137. These three morphs are known to be added to the short phonemes.

—

138. | ai | and | au | may also occur along with | kān |.

Vowel consonant formation

139. A vowel disappears when it follows a final consonant and merges with that consonant.

—division

140. When the cansonant frees itself from the vowel it receives its own form.

The intrusive consonant

141. In all formations if a vowel is followed by a vowel the use of an appropriate intrusive consonant is not forbidden.

142. எழுத்தோ ரன்ன பொருள்தெரி புணர்ச்சி
இசையில் திரிதல் நிலை இய பண்பே.

143. அவை தாம்
முன்னப் பொருள புணர்ச்சி வாயின்
இன்ன என்னும் எழுத்துக்கடன் இலவே.

Juncture

142. Words which appear similar in form will mean differently according to the effect of the juncture we make.

—

143. These cannot be written down with the help of particular words as the context decides the meaning.

5. தொகை மரபு

144. கசதப முதலிய மொழிமேல் தோன்றும்
மெல்லெழுத் தியற்கை சொல்லிய முறையான்
ங ஞ ந ம வென்றும் ஒற்றா முறையான்
அன்ன மரபின் மொழி வயினான.

145. ஞ நம யவவெனும் முதலாகு மொழியும்
உயிர்முத லாகிய மொழியும் உளப்பட
அன்றி யனைத்தும் எல்லா வழியும்
நின்ற சொன்முன் இயல்பா கும்மே.

146. அவற்றுள்
மெல் லெழுத் தியற்கை யுறழினும் வரையார்
சொல்லிய தொடர் மொழி யிறுதியான.

147. ண ன வென் புள்ளி முன் யாவும் ஞாவும்
வினையோ ரனைய எம்மனார் புலவர்

148. மொழிமுத லாகும் எல்லா எழுத்தும்
வரு வழி நின்ற ஆயிரு புள்ளியும்
வேற்றுமை அல்வழித் திரியிடன் இலவே.

149. வேற்றுமைக் கண்ணும் வல்லெழுத் தல்வழி
மேற்கூறி யற்கை யாவயினான

5. Conventions of Morphophonemic Grammar and Usage[15a]

Consonant shift

144. The soft consonants | ṅ |, | ñ |, | n | and | m | are realised when they precede | k |, | c |, | t | and | p | respectively as found in the alphabet system.

No change

145. If the initial sound of the following word is | ñ |, | n |, | m |, | y |, | v | or a vowel no change takes place whatever be the sound at the final position of the preceding word and whatever be the relationship between the two words.

In words with more than two letters

146. At the end of words of more than two letters, the soft consonants may also be differently realized.

With verbs

147. Scholars tell us that | y | and | ñ | may stand at the initial position in verbs after the words with consonants | ṇ | and | ṉ | at the final position.

No change in non case

148. If these two consonants are at the final position of a word and the following word introduces any of thos, that can be initial sounds, then there is no changee provided it is a non-case relation.

—

149. Even in case relations the same applies with these two consonants exccpt when the hard consonants are involved.

150. லனவென வரூஉம் புள்ளி முன்னர்த்
தந என வரிற் றனவா கும்மே

151. ணள வென் புள்ளிமுன் டண வெனத் தோன்றும்.

152. உயிரீறாகிய முன்னிலைக் கிளவியும்
புள்ளி யிறுதி முன்னிலைக் கிளவியும்
இயல்பா குநவும் உறழா குநவு மென்று
ஆயீ ரியல வல்லெழுத்து வரினே.

153. ஔவென வரூஉம் உயிரிறு சொல்லும்
ஞ நம வ வென்னும் புள்ளி யிறுதியும்
குற்றிய லுகரத் திறுதியும் உளப்பட
முற்றத் தோன்றா முன்னிலை மொழிக்கே.

154. உயிரீ றாகிய உயிர்திணைப் பெயரும்
புள்ளியிறுதி உயிர்திணைப் பெயரும்
எல்லா வழியும் இயல்பென மொழிப.

155. அதற்றுள்
இகர விறு பெயர் திரிபிட னுடைத்தே.

156. அஃறிணை விரவுப்பெயர் இயல்புமா ருளவே.

| t |, | n | shift

150. | t | and | n | become | ṟ | and | ṉ | if they follow the consonants | l | and | ṉ |.

—

151. They become | ṭ | and | ṇ | after | ṇ | and | ḷ |.

Verb with the second personal ending

152. The final vowel or consonant in a second personal verb is realized with or withont change when the hard consonants are at the initial position in the following word.

—

153. This will not be applicable strictly to words of the second person ending in | au | or in, | ñ |, | n |, | m |, | v | or the shorter | u |.

Personal Class nouns[16]

154. In all types of relations, it is said, personal class nouns ending in vowels or in consonants undergo no change.

Noun with | i |

155. Among them there are places where the noun ending in | i | may take a change.

Personal-nonpersonal nouns

156. Those personal class nouns that are used in the place of non-personal class nouns may remain unchanged.

157. புள்ளி யிறுதியும் உயிரிறு கிளவியும்
வல்லெழுத்து மிகுதி சொல்திய முறையால்
தம்மி னாகிய தொழிற் சொல் முன்வரின்
மெய்ம்மை யாகலும் உறழத் தோன்றலும்
அம்முறை இரண்டும் உரியவை உளவே
வேற்றுமை மருங்கிற் போற்றல் வேண்டும்.

158. மெல்லெழுத்து மிகுவழி வலிப்பொடு தோன்றலும்
வல்லெழுத்து மிகுவழி மெலிப்பொடு தோன்றலும்
இயற்கை மருங்கின் மிகற்கை தோன்றலும்
உயிர்மிக வருவழி உயிர் கெட வருதலும்
சாரியை உள்வழிச் சாரியை கெடுதலும்
சாரியை உள்வழித் தன்னுருபு நிலையலும்
சாரியை இயற்கை உறழத் தோன்றலும்
உயர்திணை மருங்கின் ஒழியாது வருதலும்
அஃறிணை விரவுப் பெயர்க்கு அவ்வியல் நிலையலும்
மெய்பிறி தாகிடத்து இயற்கை யாதலும்
அன்ன பிறவுந் தன்னியல் மருங்கின்
மெய்பெறக் கிளந்து பொருள்வரைந் திசைக்கும்
ஐகார வேற்றுமைத் திரிபென மொழிப.

With case ending

157. If a vowel or a consonant takes the final position in a noun where the third case marker is dropped and if it is followed by an action word beginning with a hard consonant that admits its doubling,[17] then either there is no change or there appears the consonant. One ought to refer to the chapter on the study of cases.

—the second—

158. Morphophonemic rules for the nouns with or withou the case marker | ai |.

The occurrence of a hard consonant instead of a soft one.

The occurrence of a nasal instead of a hard consonant.

The occurrence of the appropriate consonant instead of a zero morphome.

The disappearance of a vowel where it should have occured.

The absence of an empty morph where it should have occured.

The occurrence of the case-marker along with the empty morph.

The occurrence of the appropriate consonant in the place of an empty morph.

The occurrence of the case-marker with personal class nouns.

The occurrence of the case-marker with personal class nouns that are used in the place of non-personal class.

The absence of any change in the consonant where there ought to have been a change.

Similar occurrences and changes, all of them showing the nature of these rules.

159. வேற்றுமை அல்வழி இஐ என்னும்
ஈற்றுப் பெயர்க் கிளவி மூவகை நிலைய
அவைதாம்
இயல்பா குநவும் வல்லெழுத்து மிகுநவும்
உறழா குநவும் என்மனார் புலவர்.

160. சுட்டுமுத லாகிய இகர இறுதியும்
எகரமுதல் வினாவின் இகர இறுதியும்
சுட்டுச் சினை நீடிய ஐயென் இறுதியும்
யா வென் வினாவின் ஐயென் இறுதியும்
வல்லெழுத்து மிகுநவும் உறழா குநவும்
சொல்லிய மருங்கின் உளவென மொழிப.

161. நெடியதன் முன்னர் ஒற்றுமெய் கெடுதலும்
குறிய தன் முன்னர்த் தன்னுரு விரட்டலும்
அறியத் தோன்றிய நெறியிய லென்ப.

162. ஆறன் உருபினும் நான்கன் உருபினும்
கூறிய குற்றொற்று இரட்ட லில்லை
ஈறாகு புள்ளி அகரமொடு நிலையும்
நெடுமுதல் குறுகும் மொழிமுன் னான.

163. நும்மென் இறுதியும் அந்நிலை திரியாது.

164. உகரமொடு புணரும் புள்ளி யிறுதி
யகரமும் உயிரும் வருவழி இயற்கை.

| i |, | ai | in case relations

159. Nouns in noncase relations ending in | i | or | ai | have three posibilities of change. According to the learned scholars they are: the absence of any change; the occurrence of a plosive; the absence of the plosive.

Demonstratives and interrogatives

160. It is said that there is the occurrence of hard consonant or its absence in positions where a word has the demonstrative initially and | i | in the final position, where an interrogative has | e | initially and | ı | finally, where the lengthened part of a demonstrative is at the initial position with a final | ai | and where an interrogative has | yā | initially with a final | ai |.

Long, short vowels + Consonant

161. The consonant that follows a long vowel disappears and if it is a short vowel then there is a recurrence.

It is understood that these follow a regular pattern.

162. If words which shorten their long root vowels take the sixth or fourth case marker, this recurrence of the consonant does not occur and the final consonant is followed by | a |.

In | num |

163. The final sound in | num | is not exempted from this rule.

The zero | u |

164. Final consonants which may join | u | remain without it, if | y | or vowels follow.

165. உயிரும் புள்ளியும் இறுதியாகி
அளவும் நிலையும் எண்ணுஞ் சுட்டி
உளவெனப் பட்ட எல்லாச் சொல்லும்
தத்தங் கிளவி தம்மகப் பட்ட
முத்தை வருடங் காலந் தோன்றின்
ஒத்த தென்ப ஏயென் சாரியை.

166. அரையென வருஉம் பால்வரை கிளவிக்குப்
புரைவ தன்றால் சாரியை இயற்கை.

167 குறையென் கிளவி முன்வரு காலை
நிறையற் தோன்றும் வேற்றுமை யியற்கை.

168. குற்றிய லுகரக் கின்னே சாரியை.

169. அத்திடை வருஉங் கலமென் அளவே.

170. பனையன் அளவுங் காவென் நிறையும்
நினையுங் காலை இன்னொடு சிவணும்.

171. அளவிற்கும் நிறையிற்கும் மொழிமுதலாகி
உளவெனப் பட்ட ஒன்பதிற் றெழுத்தே.
அவைதாம்
கச தப என்றா நமவ என்றா
அகர உகரமோ டவைகயன மொழிப.

Empty morph with units

165. | e | is the proper empty morph for all the words which mark measures, weights and numbers with vowels or consonants in the final position followed by terms of the particular units.

—

166. This empty morph is not realized when the word | arai | occurs in the sense of a portion.

—

167. If the word | kurai | follows[18] then the case marker rules apply.

—

168. | in̲ | is the empty morph with the shorter | u |.

—measures

169. | attu | follows the word of measurement | kalam |.

—Weights

170. | Pannai | and | kā | marking measures and weights respectively are found to take | in̲ |.

Initial sounds

171. Words marking measures and weights are found to have at their initial position only nine phonemic representation. They are | k |, | c |, | t |, | p |, | n |, | m |, | v | and | a |, | u |.

172. ஈறியன் மருங்கின் இவையிவற் றியல்பெனல்
கூறிய கிளவிப் பல்லா ரெல்லாம்
மெய்த்தலைப்பட்ட வழக்கொடு சிவணி
ஒத்தவை உரிய புணர் மொழி நிலையே.

173. பலறறி சொன்முன் யாவ ரென்னும்
பெயரிடை வகரங் கெடுதலும் ஏனை
ஒன்றறி சொன்முன் யாதென் வினாவிடை
ஒன்றிய வகரம் வருதலும் இரண்டும்
மருவின் பாத்தியின் திரியுமன் பயின்றே.

Rules from usage

172. The various rules applicable to the changes in the final and the following sounds in words are to be framed in accordance with the right usage.

Deformed usage

173. The disappearance of | va | in the word | yāvar | when it follows a word denoting many persons and the introduction of | va | in | yātu | when it follows a non-personal class singular pronoun, are classified as two deformed usages.

15a Among these thirty verses you will find verses that are declarative and independent. These are of Grammar. There are also verses which give the usage. So we title this chapter as Grammar and Usage. The Tamil title of the original is translated in the light of this suitably.

In the previous Chapter which is a Chapter on Grammar you may suspect there are verses that talk about individual sounds. It has to be so because they talk about changes of sounds. But they are declarative and independent mostly hence we use the word Grammar.

16. The words personal and non-personal class should not mislead the English reader who uses the word person with the words First, Second and Third. Personal here means Human and Non-personal Non-human. Since the use of human and nonhuman may put the stress on certain qualities, we shall use the word person which for the English reader gives the idea of grammar categories. But he should avoid equating the significance. In English the third person contains he, she, it and they. Therefore it has both the personal and the non-personal. He, she, they are personal and it, they are the non-personal.

A useful reading will be the second chapter in Pon. Kothandaraman, *Linguistic Studies in Tamil* (Madras : Tamil Nulagam, 19o0).

We have the three personal pronoun slots in Tamil -I, you and he. Therefore in 152 and 153 the phrase second person is used to denote the you slot as in English.

17. One must look at the process of doubling in Tamil carefully. In some places, here, it is called the recurrence, imitating the Italian equivalent "raddoppiamento sinattico" which is very illustrative.

Compare this with the process in English when "get" becomes "getting" or when "hope" becomes "hoped" and "hop" becomes "hopped". Notice carefully this doubling is not presented in pronunciation. In Tamil the doubling or recurring process is complete as it is found in the pronunciation of the word too. You must always remember this difference. It will be very useful if you read 23rd Chapter "Morphophonemics and Sandhi" of Robert A. Hall Jr., *Introductory Linguistics* (New York : Chilton Books, 1964). You will appreciate Tolkāppiyam better if you carefully read these seven pages.

18. Some of the verses will give a considerable amount of difficulty if you are not careful to see how they have been made with a sense of continunity from verse to verse by the Grammarian. Here is an example. This verse says: If the word | kuṟai | follows. This means if it follows words of measures weights and numbers. See 165. The word "occurs" in 166 is true to the original; it also means "follows". So you must see carefully the sense of continuity in a group of verses. Then the verse will be clear. The English determiners, conjunctions and connectives are carefully used in this translation to show this continuity wherever it is possible and wherever the use of it will not leave the translation a free rendering. So it becomes important to see where a repetition of a phrase in your reading from a previous one, as it is required here, will help the understanding of a subsequent verse or verses and also where the sense of continuity ends. The short titles given here will also help the reader.

Verses 165 to 168 for example, form a unit with continuity.

6. உருபியல்

174. அ ஆ உ ஊ ஏ ஔ என்னும்
அப்பா லாரன் நிலை மொழி முன்னர்
வேற்றுமை உருபிற் கின்னே சாரியை.

175. பல்லவை நுதலிய அகர இறுபெயர்
வற்றொடு சிவணல் எச்ச மின்றே.

176. யாவென் வினாவும் ஆயியல் திரியாது.

177. சுட்டுமுத லுகரம் அன்னொடு சிவணி
ஒட்டியமெய்யொழித்து உகரங் கெடுமே.

178. சுட்டுமுத லாகிய ஐயென் இறுதி
வற்றொடு சிவணி நிற்றலும் உரித்தே.

179. யாவென் வினாவின் ஐயன் இறுதியும்
ஆயியல் திரியா தென்மனார் புலவர்
ஆவயின் வகரம் ஐயொடுங் கெடுமே.

6. A Chapter on the Changes in Usage With Case Markers[19]

The empty morph | i<u>n</u> |

174. If words have the following six phonemes | a |, | ā |, | u |, | ū |. | ē | and | au | a the final position whan the case markers follow, the empty morph used is | i<u>n</u> |.

— | va<u>rr</u>u |

175. Nouns denoting the many with | a | at the final position take | va<u>rr</u>u | without fail.

—

176. The interrogative | yā | does not fail to follow this usage either.

— | a<u>n</u> |

177. In words with an initial demonstrative the following | u | takes | a<u>n</u> | making its consonantal part disappear along with the loss of | u |.

— | va<u>rr</u>u |

178. Words with an initial demonstrative and a final | ai | take | va<u>rr</u>u |.

—

179. Scholars tell us that the final | ai | too in the interrogative | yā | follows this rule without fail; the | v | disappears along with the | ai |.

180. நீயென் ஒருபெயர் நெடுமுதல் குறுகும்
ஆவயின் னகரம் ஒற்றா கும்மே.

181. ஓகார இறுதிக்கு ஒன்னே சாரியை.

182. அ ஆ என்னும் மரப்பெயர்க் கிளவிக்கு
அத்தொடுஞ் சிவணும் ஏழன் உருபே.

183. ஞ ந என் புள்ளிக்கு இன்னே சாரியை.

184. சுட்டு முதல் வகரம் ஐயும் மெய்யும்
கெட்ட இறுதி யியல்திரி பின்றே.

185. ஏனை வகரம் இன்னொடு சிவணும்.

186. மஃகான் புள்ளிமுன் அத்தே சாரியை.

187. இன்னிடை வருஉம் மொழியுமா ருளவே.

188. நும்மென் இறுதி இயற்கை யாகும்.

—Consonant | ṉ |

180. The long vowel in the one noun | nī | gets reduced and the consonant | ṉ | occurs there.

— | oṉ |

181. The empty morph | oṉ | is appropriate for the final | ō |.

— | attu | 7th case

182. In words denoting trees with | a | or | ā | in the final position, the seventh case morph occurs with the empty morph | attu | also.

— | iṉ |

183. Consonants | ñ | and | n | take the empty morph | iṉ |.

— | vaṟṟu |

184. With a demonstrative at the initial position the | v | follows the rules applicable to the disappearance of the final | ai | and its consonant.[20]

— | iṉ |

185. All other | v | sounds will take | iṉ |.

— | aṭtu |

186. The consonant | m | is followed by the empty morph | attu |.

— | iṉ |

187. Among them there are words which take | iṉ |.

Zero empty morph.

188. The final sound of | num | undergoes no change.

189. தாம்நாம் என்னும் மகரத் திறுதியும்
யாமென் இறுதியும் அதனோ ரன்ன
ஆஎ ஆகும் யாமென் இறுதி
ஆவயின் யகரமெய் கெடுதல் வேண்டும்
ஏனை இரண்டும் நெடுமுதல் குறுகும்.

190. எல்லா மென்னும் இறுதி முன்னர்
வற்றென் சாரியை முற்றத் தோன்றும்
உம்மை நிலையும் இறுதி யான.

191. உயர்திணை யாயின் நம்மிடை வருமே.

19, எல்லாரு மென்னும் படர்க்கை யிறுதியும்
எல்லீரு மென்னும் முன்னிலை யிறுதியும்
ஒற்றும் உகரமுங் கெடுமென மொழிப
நிற்றல் வேண்டும் ரகரப் புள்ளி
உம்மை நிலையும் இறுதி யான
தம்மிடை வரூஉம் படர்க்கை மேன
நும்மிடை வரூஉம் முன்னிலை மொழிக்கே.

193. தான்யான் என்னும் ஆயீ ரிறுதியும்
மேன்முப் பெயரொடும் வேறுபா டிலவே.

194. அழனே புழனே ஆயிரு மொழிக்கும்
அத்தும் இன்னும் உறழத் தோன்றல்
ஒத்த தென்ப உணருமோரே.

195. அன்னென் சாரியை ஏழன் இறுதி
முன்னர்த் தோன்றும் இயற்கைத் தென்ப.

—

189. The same holds good with the final | m | sounds in | tām | and | nām | ; the same is true of | yām | where the final | ā | in | yā | becomes | e | and the | y | there disappears. In the other two the opening long sounds are shortened.

— | vaṟṟu |

190. The empty morph | vaṟṟu | occurs after | ellām | in a series with | um | at the end.

— | nam |

191. | nam | occurs inbetween if the word refers to the personal class.

— | tam |, | num |

192. It is said that the consonant and the | u | at the end of | ellārum | of the third person and | ellīrum | of the second person disappear; the consonant | r | and the | um | remain at the final positions, while | tam | comes inbetween these for the third person and | num | for the second person.

—with | ṉ | endings

193. The final sounds of the two | tāṉ | and | yāṉ | do not behave differently from what it is in the three nouns mentioned above.

— | attu |, | iṉ |

194. The learned tell us that | attu | and | iṉ | alternate with the two words | aḻaṉ | and | puḻaṉ | rightly.

— | aṉ |

195. It is said to be quite natural to add the empty morph | aṉ | after | ēḻ | .

196. குற்றிய லுகரத் திறுதி முன்னர்
முற்றத் தோன்றும் இன்னென் சாரியை.

197. நெட்டெழுத் திம்பர் ஒற்றுமிகத் தோன்றும்
அப்பான் மொழிகள் அல்வழியான.

198. அவைதாம்
இயற்கைய வாகும் செயற்கைய என்ப.

199. எண்ணின் இறுதி அன்னொடு சிவணும்.

200. ஒன்றுமுதலாகப் பத்தூர்ந்து வரூஉம்
எல்லா எண்ணுஞ் சொல்லுங்காலை
ஆனிடை வரினும் மான மில்லை
அஃதென் கிளவி ஆவயிற் கெடுமே
உய்தல் வேண்டும் பஃகான் மெய்யே.

201. யாதென் இறுதியும் சுட்டுமுதலாகிய
ஆய்த இறுதியும் அன்னொடு சிவணும்
ஆய்தம் கெடுதல் ஆவயினான.

202. ஏழன் உருபிற்குத் திசைப்பெயர் முன்னர்ச்
சாரியைக் கிளவி இயற்கையுமாகும்
ஆவயின் இறுதி மெய்யொடுங் கெடுமே.

203. புள்ளி யிறுதியும் உயிரிறு கிளவியும்
சொல்லிய அல்ல ஏனைய வெல்லாம்
தேருங் காலை உருபொடு சிவணிச்
சாரியை நிலையுங் கடப்பா டிலவே.

— | in̲ |

196. The empty morph | in̲ | follows the shorter | u | in the final position in words to complete it.

—Recurrence

197. The consonant is doubled after a long vowel but not in these words.

No—with—

198. These remain unchang d.

— | tan̲ | + numerals.

199. Endings in numerals take | an̲ |.

—

200. In all the numerals starting in one when used along with ten, the occurrence of | ān̲ | is quite right. But there | aktu | disappears and the consonant | p | is kept.

+ | an̲ |

201. The sound in the final position in both | yātu | and the demonstrative with the | āytam | takes | an̲ | and the | āytam | itself disappears.

Directions

202. Words showing directions when they are followed by the seventh case marker may or may not take the empty morph; this ending along with the consonant drops.

Other usages

203. All words ending in a consonant or a vowel other than those discussed so far show, on a careful examinati n that they take case markers but not necessarily along with empty morphs.

19. You must understand the scheme of this chapter. Then you will understand the verses very well. This is a chapter on usage not on the grammar of case markers. This grammar was given in Section 4. So, naturally you don't find here what happens to the case-markers but what happens to the preceding unit at the final position as the markers follow them. That is why you find an elaborate discussion of the changes that happen in the empty morph. You have been told already in Section 4 the relative positions of the case marker and the empty morph.

You need not be disturbed by the number of verses devoted to these changes. Remeber that in a strict scientific sense of research methodology data is what is of interest. Why should Noam Chomsky speak so much on the passive construction? Some people say that we don't use the passive construction so very often. These people are wrong. Data is what is of interest. See any useful treatise on research methodology like G. Carl Hempel, *Philosophy of Natural Science* (Englewood Cliffs, N. J. : Prentice-Hall, Inc., 1966)

20. As in 178.
Final | a |

7. உயிர் மயங்கியல்

204. அகர இறுதிப் பெயர்நிலை முன்னர்
வேற்றுமை யல்வழிக் க ச த பத் தோன்றின்
தத்தம் ஒத்த ஒற்றிடை மிகுமே.

205. வினையெஞ்சு கிளவியும் உவமக் கிளவியும்
எனவென் எச்சமும் சுட்டின் இறுதியும்
ஆங்க என்னும் உரையசைக் கிளவியும்
ஞாங்கர்க் கிளந்த வல்லெழுத்து மிகுமே

206. சுட்டின் முன்னர் ஞ ந மத் தோன்றின்
ஒட்டிய ஒற்றிடை மிகுதல் வேண்டும்.

207. யவமுன் வரினே வகரம் ஒற்றும்.

208. உயிர்முன் வரினே ஆயியல் திரியாது.

209. நீட வருதல் செய்யுளுள் உரித்தே

210. சாவ என்னும் செயவென் எச்சத்து
இறுதி வகரங் கெடுதலும் உரித்தே.

7. A Chapter on the changes in Usage with Vowesl[21]

204. If the consonants | k |, | c |, | t | and | p | follow a noun with an | a | at the final position the consonant at the initial position is doubled if there is a non-case relation.

—

205. In the premodifier in a verbal phrase[22] in the compara. tive particles, in the elliptical | eṉa | after the demonstrative and in the non-semantic intrusive[23] | āṅka | the hard consonants mentioned above are doubled.

— : demonstrative

206. If the demonstrative is followed by | ñ |, | n | and | m | the corresponding consonant is doubled.

—

207. If | y | and | v | follow, | v | occurs inbetween-

—

208. Even when a vowel follows the same rule holds good.

—

209. The lengthened form becomes appropriate in versification.

—with | v |

210. The final | va |, | in |, | cāva | of the infinite | ceya | may disappear.

211\. அன்ன என்னும் உவமக் கிளவியும்
அண்மை சுட்டிய விளிநிலைக் கிளவியும்
செய்ம்மன என்னும் தொழிலிறு சொல்லும்
ஏவல் கண்ணிய வியங்கோட் கிளவியும்
செய்த என்னும் பெயரெஞ்சு கிளவியும்
செய்யிய என்னும் வினையெஞ்சு கிளவியும்
அம்ம என்னும் உரைப்பொருட் கிளவியும்
பலவற் றிறுதிப் பெயர்க்கொடை உளப்பட
அன்றி அனைத்தும் இயல்பென மொழிப.

212\. வாழிய வென்னுஞ் செயவென் கிளவி
இறும் யகரங் கெடுதலும் உரித்தே.

213\. உரைப் பொருட் கிளவி நீட்டமும் வரையார்.

214\. பலவற் றிறுதி நீடுமொழி உளவே
செய்யுள் கண்ணிய தொடர்மொழி யான.

215\. தொடரல் இறுதி தம்முன் தாம்வரின்
லகரம் றகரவொற் றாதலு முரித்தே.

216\. வல்லெழுத் தியற்கை உறழத் தோன்றும்.

217\. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

218\. மரப்பெயர்க் கிளவி மெல்லெழுத்து மிகுமே.

—in certain categories

211. The comparative particle | an͟n͟a |, the vocative used with a sense of nearness, the infinite | ceyman͟a |, the imperative expressing a wish, the premodifier in a noun phrase[24] | ceytal |, the premodifier in a verbal phase | ceyyiya |, the intrusive morpheme[25] | ama | and words denoting the many with a final | a | remain unchanged.

—

212. The final | ya | of | vāl͟iya | in the sense of wishing a long life may be dropped.

—in | ama |

213. It is not wrong to lengthen the intrusive morpheme.

—the many

214. Phonemes at the final position of words which denote the many may be lengthened in formations in versification.

— + | l |

215. The final | la | may change to | ra | in words of two letters when the same word follows.

—

216. The change into hard consonant is optional.

— case relations

217. The same holds good in case relations too.

— tree names

218. In the words naming trees the soft consonant appears.

219. மகப்பெயர்க் கிளவிக்கு இன்னே சாரியை.

220. அத்தவண் வரினும் வரைநிலை இன்றே.

221. பலவற் றிறுதி உருபியல் நிலையும்.

222. ஆகார இறுதி அகர இயற்றே.

223. செய்யா வென்னும் வினையெஞ்சு கிளவியும்
அவ்வியல் திரியா தென்மனார் புலவர்.

224. உம்மை எஞ்சிய ஒரு பெயர்த் தொகைமொழி
மெய்ம்மை யாக அகரம் மிகுமே.

225. ஆவும் மாவும் விளிப்பெயர்க் கிளவியும்
யாவென் வினாவும் பலவற் றிறுதியும்
ஏவல் குறித்த உரையசை மியாவும்
தன்தொழில் உரைக்கும் வினாவின் கிளவியோடு
அன்றி அனைத்தும் இயல்பென மொழிப.

226. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

—empty morph

219. The word meaning child takes the empty morph | iṉ |.

—

220. It is not wrong if | attu | occurs there.

—the many

221. In words meaning the many, the sounds at the final position follow the same pattern of case relations.

— | ā |

222. | ā | at the final position behaves as | a | does in the same position.

—adjunct

223. Scholars tell us that the premodifier in a verbal phrase follows the same pattern.

—appearance

224. In a compound of two words where the | um | is dropped | a | is inserted.

—no change

225. The words | ā |, | mā |, the vocatives, the interrogative | yā |, the ending of non-personal class plural forms, the non-semantic intrusive imperative form | miyā | and the interrogative used for making statements do not admit any change.

In case relations

226. The same hold good in case relations too.

227. குறியதன் முன்னரும் ஒரெழுத்து மொழிக்கும்
அறியத் தோன்றும் அகரக்கிளவி.

228. இராவென் கிளவிக் ககரமில்லை.

229. நிலாவென் கிளவி அத்தோடு சிவணும்.

230. யாமரக் கிளவியும் பிடாவுந் தளாவும்
ஆமுப் பெயரும் மெல்லெழுத்து மிகுமே.

231. வல்லெழுத்து மிகினும் மான மில்லை.

232. மாமரக் கிளவியும் ஆவும் மாவும்
ஆமுப் பெயரும் அவற்றோ ரன்ன
அகரம் வல்லெழுத் தவையவண் நிலையா
னகரம் ஒற்றும் ஆவும் மாவும்.

233. ஆனொற் றகரமொடு நிலையிடன் உடைத்தே.

234. ஆன்முன் வரூஉம் ஈகாரம் பகரம்
தான்மிகத் தோன்றிக் குறுகலும் உரித்தே.

235. குறியதன் இறுதிச் சினைகெட உகரம்
அறிய வருதல் செய்யுளுள் உரித்தே.

| ā | + | a |

227. | ā | following a short phoneme or as a one letter word takes | a | .

—

228. This | a | does not follow the word | irā | .

| ā |

229. The word | nilā | takes | attu | .

Tree names

230. The three names of trees | yāl |, | piṭā | and | taḷā | take the soft consonant.

—

231. It is not wrong even if the hard consonants occur.

Three nouns

232. The three nouns, | mā | naming a tree, | ā | and | mā | behave in the same manner. | a | and the hard consonants do not occur together. | ā | and | mā | take | ṉ | .

| a | + | ṉ |

233. There are three places where the consonant | ṉ | in | āṉ | stays with | a | .

| ā | +

234. When | pī | follows | ā | the | p | may recur and the | ī | may be shortened.

| ā | shortened

235. It is in versification that the | ā | that follows a short phoneme is shortened and | u | is inserted.

236. இகர இறுதிப் பெயர்நிலை முன்னர்
வேற்றுமை யாயின் வல்லெழுத்து மிகுமே.

237. இனி அணி என்னுங் காலையும் இடனும்
வினையெஞ்சி கிளவியுஞ் சுட்டும் அன்ன.

238. இன்றி என்னும் வினையெஞ் சிறுதி
நின்ற இகரம் உகரம் ஆதல்
தொன்றியல் மருங்கின் செய்யுள் உரித்தே.

239. சுட்டி னியற்கை முற்கிளந் தற்றே.

240. பதக்கு முன் வரினே தூணிக் கிளவி
முதற்கிளந் தெடுத்த வேற்றுமை யியற்றே.

241. உரிவரு காலை நாழிக் கிளவி
இறுதி இகரம் மெய்யொடுங் கெடுமே
டகர மொற்றும் ஆவயி னான.

242. பனியென வருஉங் கால வேற்றுமைக்கு
அத்தும் இன்னும் சாரியை ஆகும்.

243. வளியென வருஉம் பூதக் கிளவியும்
அவ்வியல் நிலையில் செவ்வி தென்ப.

— | i |

236. In a noun with a final | i | in case relations the consonant is introduced.

—categories

237. | iṉi | and | aṇi | denoting time and place, the premodifier in a verbal phrase and the demonstrative behave in the same manner.

—

238. The final | i | in the premodifier of a verbal phrase, | iṉṟi | used to change to | u | traditionally in verse.

—demonstrative

239. This demonstrative behaves in the manner pointed out earlier.

—

240. If | tūṇi | is followed by the word | patakku | the case relations discussed earlier apply.

—

241. When the word | nāḻi | is followed by | uri | the final | i | and the consonant drop and the consonant | ṭ | appears at this place.

——empty morphs

242. | paṉi | when denoting a season takes the empty morphs | attu | and | iṉ | in case relations.

— = elements

243. It is said that | vaḷi | denoting one of the elements very rightly behaves in the same manner.

244. உதிமரக் கிளவி மெல்லெழுத்து மிகுமே.

245. புளிமரக் கிளவிக்கு அம்மே சாரியை.

246. ஏனைப் புளிப்பெயர் மெல்லெழுத்து மிகுமே.

247. வல்லெழுத்து மிகினும் மானம் இல்லை
ஒல்வழி யறிதல் வழக்கத் தான.

248. நான்முன் தோன்றும் தொழில் நிலைக் கிளவிக்கு
ஆன்இடை வருதல் ஐயம் இன்றே.

249. திங்கள் முன்வரின் இக்கே சாரியை.

250. ஈகார இறுதி ஆகார இயற்றே.

251. நீ என் பெயரும் இடக்கர்ப் பெயரும்
மீ என மரீஇய இடம்வரை கிளவியும்
ஆவயின் வல்லெழுத் தியற்கை யாகும்.

— = tree

244. The word | uti | denoting a tree takes the soft consonant.

—

245. The word | puli | denoting a tree takes the empty morph | am |.

— × tree

246. | puli | in the other meaning of the word takes the soft consonant.

soft—hard

247. The appearance of a hard consonant is not ruled out. It is to be inferred from the usage.

—days

248. undoubtedly, when a word showing action follows such names of days | āṉ | appears between them.

—months

249. If it is the name of a month that precedes then the empty morph is | ikku |.

— | ī |

250. A final | ī | behaves like the final | ā |.

—no hard consonant

251. In the naming word | nī |, in the word that denotes human refuse and in the phonetically transferred[26] | mi | referring to the place, the hard consonant does not appear.

252. இடம் வரை கிளவிமுன் வல்லெழுத்து மிகூஉம்
உடனிலை மொழியும் உளவென மொழிப.

253. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

254. நீ என் ஒரு பெயர் உருபியல் நிலையும்
ஆவயின் வல்லெழுத் தியற்கை யாகும்.

255. உகர இறுதி அகர இயற்றே.

256. சுட்டின் முன்னரும் அத்தொழிற்று ஆகும்.

257. ஏனவை வரினே மேல்நிலை இயல.

258. சுட்டுமுதல் இறுதி இயல்பா கும்பே.

259. அன்று வரு காலை ஆவா குதலும்
ஐவரு காலை மெய்வரைந்து கெடுதலும்
செய்யுள் மருங்கின் உரித்தென மொழிப.

—place

252. It is claimed that there are formations where this word that refers to place takes the hard consonant.

—

253. The same holds good in case relations too.

—case morphs

254. The word of one letter | nī | behaves in the same manner with case morphs. In such places the hard consonant does not appear.

— | u |

255. An | u | at the final position behaves like an | a | in the same position.[27]

—demonstrative

256. The same happens to the word that follows a demonstrative.

— + others

257. The same holds good when the other phonemes follow.

— demonstrative initial

258. With a demonstrative initial and this[28] at the final there is no change.

— in verse

259. It is said it is proper in versification that when | anṟu | follows, this becomes | ā | and when | ai | follows, this disappears leaving the consonant.[29]

260. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

261. எருவுஞ் செருவும் அம்மொடு சிவணித்
திரியிடன் உடைய தெரியுங் காலை
அம்மின் மகரஞ் செருவயின் கெடுமே
தம்மொற்று மிகூஉம் வலலெழுத் தியற்கை.

262. ழகர உகரம் நீடிடன் உடைத்தே.

263. ஒடுமரக் கிளவி உதிமர இயற்றே.

264. சுட்டுமுதல் இறுதி உருபியல் நிலையும்
ஒற்றிடை மிகாஅ வல்லெழுத் தியற்கை.

265. ஊகார இறுதி ஆகார இயற்றே.

266. வினையெஞ்சு கிளவிக்கும் முன்னிலை மொழிக்கும்
நினையுங் காலை அவ்வகை வரையார்.

267. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

268. குற்றெழுத் திம்பரும் ஓரெழுத்து மொழிக்கும்
நிற்றல் வேண்டும் உகரக் கிளவி.

—case

260. In case relations too the same usage holds good.

—

261. It is clear that | eru | and | ceru | undergo changes taking | am | . With | ceru | , the | m | of | am | disappears, as the hard consonant doubles itself.

—length

262. | l̲u | may stand lengthened; there appears then | u | .

— = tree

263. The word | oṭu | tree behaves like | uti | a word for tree.

Demonstrative initial

264. This, in the final position along with a demonstrative in the initial, behaves as it does in case relations. The doubling of the hard consonant does not then occur.

—ū

265. | ū | at the final position behaves like the | ā | .

—categories

266. It is understood that the premodifier in a verbal phrase and second person verbs do not behave differently from this.

—case

267. It is the same in case relations too.

—after......

268. When it is after a short vowel and a one letter word | u | will have to occur.

269. பூஎன் ஒருபெயர் ஆஇயல் பின்றே
ஆவயின் வல்லெழுத்து மிகுதலும் உரித்தே.

270. ஊவென் ஒரு பெயர் ஆவொடு சிவணும்.

271. அக்கென் சாரியை பெறுதலும் உரித்தே
தக்கவழி அறிதல் வழக்கத் தான.

272. ஆடூஉ மகடூஉ ஆயிரு பெயர்க்கும்
இன்னிடை வரினும் மான மில்லை.

273. எகர ஒகரம் பெயர்க்கீ றாகா
முன்னிலை மொழிய என்மனார் புலவர்
தேற்றமுஞ் சிறப்பும் அல்வழி யான.

274. தேற்ற எகரமுஞ் சிறப்பின் ஒவ்வும்
மேற்கூ றியற்கை வல்லெழுத்து மிகா.

275. ஏகார இறுதி ஊகார இயற்றே.

276. மாறுகோள் எச்சமும் வினாவும் எண்ணும்
கூறிய வல்லெழுத்து இயற்கை யாகும்.

277. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே.

278. ஏயென் இறுதிக்கு எகரம் வருமே.

— | pū |

269. This change does not happen in the case of the one name | pū |. There, even the hard consonant may occur.

— + | ā |

270. The naming word | ū | joins | ā |.

— + empty morph

271. The proper place where it may take the empty morph | akku | can be found from the usage.

— + | in | +

272. It is not wrong that | in̲ | appears in between in the two naming words | āṭūu | and | makṭūu |.

| e |, | o |

273. | e | and | o | do not take the final position in naming words except in the second person unless here it shows certainty and distinctiveness.

with—

274. The hard consonant described above does not occur with the | e | for certainty and the | o | for distinctiveness.

— | ē |

275. A final | ē | behaves like the final | ū |.

—

276. When denoting contradiction, question or enumeration this hard consonant does not occur.

—case

277. It is the same in case relations too.

—+ | e |

278. A final | ē | is followed by | e |.

279. சே என் மரப்பெயர் ஒடுமர இயற்றே.

280. பெற்றம் ஆயின் முற்ற இன் வேண்டும்.

281. ஐகார இறுதிப் பெயர்நிலை முன்னர்
வேற்றுமை ஆயின் வல்லெழுத்து மிகுமே.

282. சுட்டு முதல் இறுதி உருபியல் நிலையும்.

283. விசைமரக் கிளவியும் ஞெமையும் நமையும்
ஆமுப் பெயருஞ் சேமர இயல.

284 பனையும் அரையும் ஆவிரைக் கிளவியும்
நினையுங் காலை அம்மொடு சிவணும்
ஐயென் இறுதி அரை வரைந்து கெடுமே
மெய் அவண் ஒழிய என்மனார் புலவர்.

285. பனையின் முன்னர் அட்டுவரு காலை
நிலையின் றாகும் ஐயென் உயிரே
ஆகாரம் வருதல் ஆவயி னான.

286. கொடிமுன் வரினே ஐயவன் நிற்பக்
கடிநிலை யின்றே வல்லெழுத்து மிகுதி.

287. திங்களும் நாளும் முந்துகிளந் தன்ன.

288. மழையென் கிளவி வளியியல் நிலையும்.

=tree

279. | cē | the name of a tree behaves like | oṭu | a tree.

+in

280. When it means | peṟṟam | it takes | iṉ | for its sequence.

— | ai |

281. A naming word with | ai | at the final position takes the recurrence of the consonant in case relations.

Demonstrative

282. The same is true of words in case relations with such endings and with an initial demonstrative.

+tree

283. The three words naming trees | vicai |, | ñemai | and | namai | behave like | cē | a tree.

+ | am |

284. The words | paṉai |, | arai | and | āvirai | are found to take | am |. Scholars tell us that the | ai | disappears except in | arai | and the consonants are kept.

+ | attu |

285. When | attu | follows | paṉai | the vowel | ai | disappears and | ā | rightly takes that place.

+ | koṭi |

286. If | koṭi | follows, the | ai | is kept and nothing prevents the recurrence of the hard consonant.

Months, Days

287. In months and days the same rule holds good.

| malai |

288. The morpheme | malai | behaves like | vaḷi |.

289. செய்யுள் மருங்கின் வேட்கை என்னும்
ஐயென் இறுதி அவாமுன் வரினே
மெய்யொடுங் கெடுதல் என்மனார் புலவர்
டகாரம் ணகாரம் ஆதல் வேண்டும்.

290. ஒகார இறுதி ஏகார இயற்றே.

291. மாறுகொள் எச்சமும் வினாவும் ஐயமும்
கூறிய வல்லெழுத் தியற்கை ஆகும்.

292. ஒழிந்ததன் நிலையும் மொழிந்தவற் றியற்றே.

293. வேற்றுமைக் கண்ணும் அதனோ ரற்றே
ஒகரம் வருதல் ஆவயி னான.

291. இல்லொடு கிளப்பின் இயற்கை யாகும்.

295. உருபியல் நிலையும் மொழியுமா ருளவே
ஆவயின் வல்லெழுத் தியற்கை யாகும்.

296. ஔகார இறுதிப் பெயர்நிலை முன்னர்
அல்வழி யானும் வேற்றுமைக் கண்ணும்
வல்லெழுத்து மிகுதல் வரைநிலை யின்றே
அவ்விரு ஈற்றும் உகரம் வருதல்
செல்வி தென்ப சிறந்திசி னோரே,

—drops

289 Scholars tell us that in verse, the final | ai | and the consonant in | veṭkai | drop if this is followed by | avā | but the | ṭ | must be replaced by | ṇ |.

— | ō |

290. A final | ō | behaves like a final | ē |.

+ no consonant

291. The hard consonant discussed does not occur with this morpheme as it specifies contradiction, interrogation and doubt.

In negation

292. When specifying a negation too, it behaves as it is shown above.

Case

293. It is the same in case relations; here | o | occurs.

— + | il |

294. When produced with | il | there is no change.

As with case markers

295. There are words among these which behave the way they behave with case markers. Then there is no recurrence of the hard consonant.

— | au |

296. In case and non case relations it is not wrong for the hard consonant to recur after nouns with | au | at the final position. Great scholars tell us that in both cases it is right for the | u | to occur.

21. This chapter describes the morphophonemic changes when the preceding word has a final vowel. This should never be lost sight of even when the verses do not make an explicit mention of it. Along with this you should also remember the continuity or sequence in groups of verses and see which particular group talks about which vowel ending.

Remember when a grammatical rule is declared that verse very often is complete in itself. It is a declaration. This chapter is not on grammar but on usage. Therefore what word or phrase has to be supplied to make the meaning explicit in a verse is important.

22. This Tamil phrase which I translate as a premodifier in a verbal phrase is an interesting case. This is a premodifier to a head word in a verbal phrase. In the following verbal phrase "went to see" went is the headword and to see is the post modifier. This modifier occurs in the preposition in the equivalent Tamil phrase and so it is called here the premodifier. Commentators without realising how neatly the original phrase shows the structure of a phrase have used a Tamil word which shows more its function. If the function is thought of we can use the word adverbial adjunct in English because this modifier goes with a verb giving it additional meaning.

23. As | r | helps the pronunciation of two vowels when they are said together in English and it is called the intrusive. This Tamil string of phonemes is translated an intrusive on the same analogy. It is non-semantic because the word itself carries no semantic description.

24. "Kind hearted man" is a noun phrase where man is the head word; kind and hearted are premodifiers. The Tamil phrase thought of here is an equivalent to this English and so in translation "premodifier in a noun phrase" is used. Again as pointed out in 22 the commentators think of the function and not so much the

structure of a phrase in their phrase adjectival adjunct because it goes with a noun and gives it additional meaning.

25. This again is an intrusive as in 23 but it is called a morpheme because it carries a semantic description on its own.

26. | mi | lends itself to very scholarly discussions. | mēl | meaning above with the transference from | e | to | ī | along with the same deformation and transference from a place following a noun to preceding the noun may have resulted in this change. However we should also remember that words morphemes and phonemes may be even due to freak formation and corruption.

27. The idea of continuity is to be remembered. The appearance of the consonants (see 246, 247) is still in discussion though we have changed from | i | to | u | in the series of vowels.

28. | u |

29. The consonant | t | of the demonstrative.

8. புள்ளி மயங்கியல்

297. ஞகாரை ஒன்றிய தொழிற்பெயர் முன்னர்
அல்லது கிளப்பினும் வேற்றுமைக் கண்ணும்
வல்லெழுத்து இயையின் அவ்வெழுத்து மிகுமே
உகரம் வருதல் ஆவயி னான.

298. ஞநமவ இயையினும் உகரம் நிலையும்.

299. நகர இறுதியும் அதனோ ரற்றே.

300. வேற்றுமைக்கு உக்கெட அகரம் நிலையும்.

301. வெரிநஎன் இறுதி முழுதுங் கெடுவழி
வருமிடன் உடைத்தே மெல்லெழுத் தியற்கை.

302. ஆவயின் வல்லெழுத்து மிகுதலும் உரித்தே.

303. ணகார இறுதி வல்லெழுத் தியையின்
டகார மாகும் வேற்றுமைப் பொருட்கே.

304. ஆணும் பெண்ணும் அஃறிணை இயற்கை.

8. A Chapter on the Changes In Usage With Consonants

Soft consonants | ñ |

297. If a hard consonant follows a gerund with a | ñ | in the final position, in case relations or otherwise that consonant recurs and | u | is also inserted.

— + | u |

298. Even when | ñ |, | n |, | m | and | v | follow, | u | stands at the final position.

— | n |

299. The same is the case with | n | at the final position.

—case

300. In case relations the | u | disappears and | a | stands.

—

301. When the phoneme at the final position of the word | verin | disappears fully[30] a corresponding[31] soft consonant occurs.

—

302. The hard consonant may also recur in that place.

— | ṇ |

303. When a final | ṇ | is followed by a hard consonant, it changes to | ṭ | in case relations.

—

304. The words | āṇ | and | peṇ | behave like nouns of the non-personal class.

305. ஆண்மரக் கிளவி அரைமர வியற்றே.

306. விண்ணென வரூஉங் காயப் பெயர்வயின்
உண்மையும் உரித்தே அத்தென் சாரியை
செய்யுள் மருங்கின் தொழில்வரு காலை.

307. தொழிற்பெய ரெல்லாந் தொழிற்பெய ரியல.

308. கிளைப்பெயர் எல்லாம் கொளத்திரி பிலவே.

309. வேற்றுமை யல்வழி எண்ணென் உணவுப்பெயர்
வேற்றுமை யியற்கை நிலையலு முரித்தே.

310. முரணென் தொழிற்பெயர் முதலியல் நிலையும்.

311. மகர இறுதி வேற்றுமை யாயின்
துவரக் கெட்டு வல்லெழுத்து மிகுமே.

312. அகர ஆகாரம் வரூஉம் காலை
ஈற்றுமிசை அகரம் நீடலும் உரித்தே.

313. மெல்லெழுத் துறழும் மொழியுமா றுளவே
செல்வழி அறிதல் வழக்கத் தான.

=tree

305. The word | āṇ | a tree behaves like | arai | a tree.

— + verb

306. In verse, the words | viṇ | denoting the sky when followed by a verb takes the empty morph | attu |.

—gerunds

307. All gerunds with a final | ṇ | behave like gerunds with a final | ñ |.

Class names

308. The names of social classes go without any change.

— =food

309. In non-case relations, the word | eṇ | for food may behave as in case relations.

+ gerund

310. The gerund | muraṇ | follows the pattern described above.

— | m |

311. If the consonant | m | stands at the final position in case relations, it disappears and the hard consonant recurs.

— + | a |, | ā |

312. If | a | or | ā | is in the initial position of the following word this[32] final | a | may be lengthened.

—soft

313. There are words where the soft consonants[33] appear in exchange. These are to be found from their usage.

314. இல்ல மரப்பெயர் விசைமர வியற்றே.

315. அல்வழி யெல்லாம் மெல்லெழுத் தாகும்.

316. அகமென் கிளவிக்குக் கைமுன் வரினே
முதனிலை யொழிய முன்னவை கெடுதலும்
வரை நிலை யின்றே ஆசிரி யர்க்க
மெல்லெழுத்து மிகுதல் ஆவயினான.

317. இலமென் கிளவிக்குப் படுவரு காலை
நிலையலும் உரித்தே செய்யு ளான.

318. அத்தொடு சிவணும் ஆயிரத் திறுதி
ஒத்த எண்ணு முன்வரு காலை.

319. அடையொடு தோன்றினும் அதனோ ரற்றே.

320. அளவும் நிறையும் வேற்றுமை யியல.

321. படர்க்கைப் பெயரும் முன்னிலைப் பெயரும்
தொடக்கங் குறுகும் பெயர்நிலைக் கிளவியும்
வேற்றுமை யாயின் உருபியல் நிலையும்
மெல்லெழுத்து மிகுத லாவயி னான.

— = tree

314. | illam | the name of a tree behaves like | vicai | the tree.

— + soft

315. In all non-cass relations this becomes soft.

— + | kai |

316. When | akam | is followed by | kəi | all phonemes except the initial | a | are dropped and there the soft consonant is inserted. The learned writer follows this pattern.

—retention

317. When the word | ilam | is followed by | paṭu | in verse this may be retained.

—thousand

318. The phoneme at the final position in | āyiram | joins | attu | when a proper number follows them.

—premodifier

319. The same holds good even when there is a modifier.

Measures, weights

320. With names of measures and weights after it, it keeps the rules of case relations.

—personal pronouns

321. Third and second personal pronouns and pronouns where the initial is shortened when they are in case relations, follow the rules for case markers admitting the insertion of the soft consonant.

322. அல்லது கிளப்பின் இயற்கை யாகும்.

323. அல்லது கிளப்பினும் வேற்றுமைக் கண்ணும்
எல்லா மெனும்பெயர் உருபியல் நிலையும்
வேற்றுமை அல்வழிச் சாரியை நிலையாது.

324. மெல்லெழுத்து மிகினும் மான மில்லை.

325. உயர்திணை யாயின் உருபியல் நிலையும்.

326. நும்மெ னொருபெயர் மெல்லெழுத்து மிகுமே.

327. அல்லதன் மருங்கிற் சொல்லுங் காலை
உக்கெட நின்ற மெய்வயின் ஈவர
இ இடை நிலைஇ ஈறுகெட ரகரம்
நிற்றல் வேண்டும் புள்ளியொடு புணர்ந்தே
அப்பான் மொழிவயி னியற் கையாகும்.

328. தொழிற்பெயர் எல்லாம் தொழிற் பெயரியல்.

329. ஈமுங் கம்மும் உருமென் கிளவியும்
ஆமுப் பெயரும் அவற்றோ ரன்ன.

—no change

322. If these occur in non-case relations they undergo no change.

— | ellām |

323. When used in non-case relations and case relations, the pronoun | ellām | follows the rules case markers follow; in non-case relations the empty morph is not inserted.

—soft consonant

324. The recurrence of the soft consonant here is not an error.

—personal class

325. If this refers to the personal class, the patterns of case marker changes hold good.

— | num |

326. With the noun | num | the soft consonant recurs.

—non-case

327. When this is used in non-case relations the | u | drops and this consonantal part joins | ī | ; | i | appears inbetween, while the final phoneme is replaced by the consonant | r | and any word that follows this takes no change.

——gerunds

328. These gerunds behave like the other gerunds.

—names

329. The three naming words | īm |, | kam |, and | urum | behave like these gerunds.

330. வேற்றுமை யாயின் ஏனை இரண்டும்
தோற்றம் வேண்டும் அக்கென் சாரியை.

331. வகார மிசையும் மகாரங் குறுகும்.

332. நாட் பெயர்க் கிளவி மேற்கிளந் தன்ன
அத்தும் ஆன்மிசை வரைநிலை இன்றே
ஒற்றுமெய் கெடுதல் என்மனார் புலவர்.

333. னகார இறுதி வல்லெழுத்து இயையின்
றகார மாகும் வேற்றுமைப் பொருட்கே.

334. மன்னுஞ் சின்னும் ஆனும் ஈனும்
பின்னும் முன்னும் வினையெஞ்சு கிளவியும்
அன்ன இயல என்மனார் புலவர்.

335. சுட்டுமுதல் வயினும் எகரமுதல் வயினும்
அப்பண்பு நிலையும் இயற்கைய என்ப.

336. குயினென் கிளவி இயற்கை யாகும்.

337. எகின்மர மாயின் ஆண்மர இயற்றே.

338. ஏனை யெகினே அகரம் வருமே
வல்லெழுத் தியற்கை மிகுதல் வேண்டும்.

132992
D31, D-41, 1
N85

—empty morph

330. In case relations two of these take the empty morph | akku |.

—shortened

331. The | m | is shortened when | v | follows it.

— days + morph

332. As mentioned earlier, sholars tell us that those names of days take the empty morph | attu | followed by | āṉ | and others, and the consonant disappears.

| ṉ |

333. In case relations the | ṉ | in the final position becomes | ṟ | when it is followed by a hard consonant.

—certain words

334. Scholars tell us that | maṉ |, | ciṉ |, | āṉ | | īṉ | | piṉ |, | muṉ | and the premodifier in a verbal phrase behave in the same manner.

— a prefix

335. It is said that | vaiṉ | with the demonstrative or the | e | as a prefix behaves in the same manner.

— | kuyiṉ |

336. The morpheme | kuyi ṉ | remains without change.

— + tree

337. When | ekiṉ | deno tes a tree it behaves like | āṉ | a tree.

— | ekiṉ |

338. | ekiṉ | denoting other things taeks | a | and naturally the hard consonant should recur.

339. கிளைப்பெய ரெல்லாங் கிளைப்பெய ரியல.

340. மீனென் கிளவி வல்லெழுத் துறழ்வே.

341. தேனென் கிளவி வல்லெழுத் தியையின்
மேனிலை ஒத்தலும் வல்லெழுத்து மிகுதலும்
ஆமுறை யிரண்டு உரிமையு முடைத்தே
வல்லெழுத்து மிகுவழி இறுதி யில்லை,

342. மெல்லெழுத்து மிகினும் மான மில்லை.

343. மெல்லெழுத் தியையின் இறுதியோ டுறழும்

344. இறாஅல் தோற்றம் இயற்கை யாகும்,

345. ஒற்றுமிகு தகரமொடு நிற்றலும் உரித்தே.

346 மின்னும் பின்னும் பன்னும் கன்னும்
அந்நாற் சொல்லும் தொழிற் பெய ரியல.

347. வேற்றுமை யாயின் ஏனை யெகினொடு
தோற்ற மொக்குங் கன்னென் கிளவி.

—names of social groups

339. All such naming words of social groups do not change as other names of social groups do.

—shift

340. In the word | mīn̲ | this may be replaced by the hard consonant.

— | tēn̲ |

341. If the word | tēn̲ | is followed by a hard consonant either what is said above applies or, the hard consonant recurs. In the latter case the | n̲ | drops.

—soft

342. The appearance of the soft consonant is not an error.

—final

343. When the soft consonont appears, the final phoneme may drop or it may not.

—no change

344. When | ir̲āl | follows, there is no change. Recurs

345. | t | may appear there with its consonantal recurrence

Four words

346. The four words | min̲ |, | pin̲ |, | pan̲ | and | kan̲ | behave like the gerunds.

— | kan̲ |

347. In case relations the word | kan̲ | behaves like | ekin | meaning those other things.[34]

348. இயற்பெயர் முன்னர்த் தந்தை முறைவரின்
முதற்கண் மெய்கெட அகரம் நிலையும்
மெய்யொழித் தன்கெடும் அவ்வியற் பெயரே.

34 . ஆதனும் பூதனும் கூறிய இயல்பொடு
பெயரொற் றகரந் துவரக் கெடுமே.

350. சிறப்பொடு வருவழி இயற்கை யாகும்.

351. அப்பெயர் மெய்மொழித் தன்கெடு வழியும்
நிற்றலும் உரித்தே அம்மென் சாரியை
மக்கள் முறைதொகூஉம் மருங்கி னான.

352. தானும் பேனும் கோடும் என்னும்
ஆமுறை இயற்பெயர் திரிபிட னிலவே.

353. தான்யா னெனும் பெயர் உருபியல் நிலையும்.

354. வேற்றுமை யல்வழிக் குறுகலுந் திரிதலும்
தோற்றம் இல்லை என்மனார் புலவர்.

355. அழனென் இறுதிகெட வல்லெழுத்து மிகுமே.

—proper name

348. When such a proper name is followed by the relational word | tantai | the consonant part of the initial sound in this word disappears leaving the | a | and in the proper name the | an̲ | disappears leaving the consonant there.

—

349. | ātan̲ | and | pūtan̲ | take the changes described above. Besides this their consonants as well as the | a | disappear.

—modifier

350. If there is a premodifier these changes do not occur.

—names

351. When children's names are specified in a repetitive series, as | an̲ | disappears in these nouns leaving the consonant, the empty morph | am | may appear.

—proper names

352. The proper names | tān̲ |, | pēn̲ | and | kōn̲ | undergo no change in such occurrences.[35]

—case

353. Names | tān̲ | and | yān̲ | take changes as they do with case markers.

—non case

354. Scholars tell us that in non-case relations shortening and deforming of sounds do not take place.

| aḻan̲ |

355. In | aḻan̲ | the final phoneme disappears and the hard consonant recurs.

356. முன்னென் கிளவி முன்னர்த் தோன்றும்
இல்லென் கிளவிமிசை றகர மொற்றல்
தொல்லியல் மருங்கின் மரீஇய மரபே.

357. பொன்னென் கிளவி யீறுகெட முறையின்
முன்னர்த் தோன்றும் லகார மகாரம்
செய்யுள் மருங்கின் தொடரிய லான.

358. யகர இறுதி வேற்றுமைப் பொருள்வயின்
வல்லெழுத் தியையின் அவ்வெழுத்து மிகுமே.

359. தாயென் கிளவி யியற்கை யாகும்.

360. மகன்வினை கிளப்பின் முதனி லையியற்றே.

361. மெல்லெழுத் துறழும் மொழியுமா ருளவே.

362. அல்வழி யெல்லாம் இயல்பென மொழிப.

363. ரகார இறுதி யகார இயற்றே.

364. ஆரும் வெதிருஞ் சாரும் பீரும்
மெல்லெழுத்து மிகுதல் மெய்பெறத் தோன்றும்.

365. சாரென் கிளவி காழ்வயின் வலிக்கும்.

— + | il |

356. The morpheme | il | appearing after | mu<u>n</u> | takes the consonant | <u>r</u> | ; this change is in accordance with usages found in tradition.

— + | la |, | m |

357. In versification the final sound in the word | po<u>n</u> | disappears as | la | and the consonant | m | follow.

— | y |

358. In case relations when | y | in the final position is followed by a hard consonant this consonant recurs.

— | tāy |

359. The word | tāy | does not admit this change.

— + son + action

360. This, after the word | maka<u>n</u> | in relation to this action with the word following it, undergoes the changes described above.

—soft consonants

361. There are words where the soft consonants alternate.[36]

—non case

362. In non-case relations, it is said, there are no changes.

— | r |

363. A | r | in the final position behaves like a | y | in the same position.

—+four words

364. In the words | ār |, | vetir |, | cār | and | pīr | the insertion of the soft consonant takes place.

—+ | kā<u>l</u> |

365. If the word | cār | is followed by | kā<u>l</u> | the hard consonant is inserted.

366. பீரென் கிளவி அம்மொடுஞ் சிவணும்.

367. லகார இறுதி னகார இயற்றே.

368. மெல்லெழுத் தியையின் னகாரம் ஆகும்.

369. அல்வழி யெல்லாம் உறழெ௭ன மொழிப.

370. தகரம் வரும்வழி ஆய்தம் நிலையலும்
புகரின் றென்மனார் புலமை யோரே.

371. நெடியதன் இறுதி இயல்புமா ருளவே.

372. நெல்லுஞ் செல்லுங் கொல்லுஞ் சொல்லும்
அல்லது கிளப்பினும் வேற்றுமை யியல.

373. இல்லென் கிளவி யின்மை செப்பின்
வல்லெழுத்து மிகுதலும் ஐயிடை வருதலும்
இயற்கை யாதலும் ஆகாரம் வருதலும்
கொளத்தகு மரபின் ஆகிடன் உடைத்தே.

374. வல்லென் கிளவி தொழிற் பெய ரியற்றே.

—+ | am |

366. The morpheme | pīr | takes | am |.

— | l |

367. A | l | at the final position behaves like a | ṉ | in the same position.

—shift to | ṉ |

368. If the soft consonant comes to join, then this becomes | ṉ |.

—non-case

369. It is said that non-case relations end in either way.

—to | āytam |

370. Scholars tell us that when | t | occurs initially in the following word | āytam | too may occupy the final position in the preceding word.

— + long

371. This | l | along with a preceding long vowel undergoes no change.

—non case

372. Even in non-case relations | nel |, | cel |; | kol | and | col | behave as in case relations.

—negation

373. When the morpheme | il | specifies a negation, it may take as in the accepted traditions of usage, the recurrence of the hard consonant, the insertion of | ai | or it may not admit and change or | ā | may occur.

— | val |

374. The morpheme | val | behaves like the gerunds.

375. நாயும் பலகையும் வருஉங்காலை
ஆவயின் உகரங் கெடுதலும் உரித்தே
உகரம் கெடுவழி அகரம் நிலையும்.

376. பூல்வே லென்றா ஆலென் கிளவியொடு
ஆமுப் பெயர்க்கும் அம்மிடை வருமே.

377. தொழிற்பெய ரெல்லாந் தொழிற்பெயர் இயல.

378. வெயிலென் கிளவி மழையியல் நிலையும்.

379. சுட்டு முதலாகிய வகர விறுதி
முற்படக் கிளந்த உருபியல் நிலையும்

380. வேற்றுமை அல்வழி ஆய்தமாகும்.

381. மெல்லெழுத் தியையின் அவ்வெழுத் தாகும்.

382. ஏனைய புணரின் இயல்பென மொழிப

383. ஏனை வகரந் தொழிற் பெய ரியற்றே.

—two words

375. When | nāi | and | palakai | follow this, the | u— may disappear and when this happens | a | takes this place.

—three words

376. | am | is inserted after the three words | pūl | | vēl | and | āl | .

—gerunds

377. All these behave like the other gerunds.

— | veiyl |

378. The word | veiyl | behaves like | maḻai | .

— | v |

379. A word with a demonstrative at the initial and a | v | at the final position behaves as it does when followed by case markers, in the manner shown already.

—non-case

380. This becomes an | āytam | in non-case relations.

— + soft

381. If a soft consonant comes to join, then the same consonant recurs.

—the other consonants

382. It is said that with the other consonants there is no change.

—other places

383. The | v | in other environments behaves like the gerunds.

384. ழகார இறுதி ரகார இயற்றே.

385. தாழென் கிளவி கோலொடு புணரின்
அக்கிடை வருதல் உரித்து மாகும்.

386. தமிழென் கிளவியும் அதனோ ரற்றே.

387. குமிழென் கிள வி மரப்பெய ராயின்
பீரென் கிளவியே டோரியற் றாகும்.

388. பாழன் கிளவி மெல்லெழுத் துறழ்நவே

389. ஏழென் கிளவி உருபியல் நிலையும்.

390. அளவும் நிறையும் எண்ணும் வருவழி
நெடுமுதல் குறுகலும் உகரம் வருதலும்
கடிநிலை யின்றே ஆசிரி யர்க்க.

391. பத்தென் கிளவி ஒற்றிடைக் கெடுவழி
நிற்றல் வேண்டும் ஆய்தப் புள்ளி.

392. ஆயிரம் வருவழி உகரங் கெடுமே.

— | l̲ |

384. A | l̲ | at the final position behaves like a | r | in the same position.

— + | kōl |

385. When the words | tāl̲ | and | kōl | join the appearance of | akku | in between is considered proper.

— + | tamil̲ |

386. The word | tamil̲ | too behaves in the same manner.

— + tree

387. When the word | kumil̲ | shows a tree it behaves exactly like | pīr |.

—alternative

381. For the word | pāl̲ | there is alternation with the soft consonants.

—numeral

389. The word | ēl̲ | behaves as it does with case markers.

—measures......

390. It is in accordance with learned opinion that when measures, weights and numbers follow this, the long initial sound is shortened and | u | is inserted.

—ten

391. With the word | pattu | the consonant in the midlde is dropped and there appears the dotted | āytam |.

—thousand

392. With | āyiram | the | u | disappears.

393. நூறூர்ந்து வரூஉம் ஆயிரக் கிளவிக்குக்
கூறிய நெடுமுதல் குறுக்கம் இன்றே.

394. ஐ அம் பல்லென வரூஉம் இறுதி
அப்பெய ரெண்ணினு மாயியல் நிலையும்.

395. உயிர்முன் வரினும் ஆயியல் திரியாது.

396. கீழென் கிளவி உறழத் தோன்றும்.

397. ளகார இறுதி ணகார இயற்றே.

398. மெல்லெழுத் தியையின் ணகார மாகும்.

399. அல்வழி யெல்லாம் உறழென மொழிப.

400. ஆய்த நிலையலும் வரைநிலை யின்றே
தகரம் வருஉங் காலை யான.

401. நெடியத னிறுதி இயல்பா குநவும்
வேற்றுமை யல்வழி வேற்றுமை நிலையலும்
போற்றல் வேண்டும் மொழியுமா ருளவே.

—hundred—

393. With the word | āyiram | preceded by | nūṟu | the shortening of the long initial sound mentioned above does not take place.

— + words = numbers

394. The same happens when words denoting numbers and not things ending in | ai |, | am |, and | pal | follow.

— + vowel

395. This rule holds good even when a vowel follows.

—alternation

396. The word | kīḻ | appears either way.

— | ḷ |

397. A final | ḷ | behaves like a | ṇ | of the same position.

—shift to | ṇ |

398. This becomes ṇ | when the soft consonant comes to join.

—non-case

399. In all non-case relations it behaves either way.

—+ | t |

400. When | t | occours the appearance of | āytam | is not ruled out.

—

401. There are utterances where this, along with a preceding long phoneme admits no change and where words in non-case relations behave like those in case relations.

402. தொழிற்பெய ரெல்லாந் தொழிற் பெய ரியல.

403. இருளென் கிளவி வெயிலியல் நிலையும்.

404. புள்ளும் வள்ளும் தொழிற்பெய ரியல

405. மக்க ளென்னும் பெயர்ச்சொல் இறுதி
தக்கவழி அறிந்து வலித்தலு முரித்தே.

406. உணரக் கூறிய புணரியல் மருங்கின்
கண்டு செயற் குரியவை கண்ணினர் கொளலே.

—gerunds

402. All these gerunds behave like the other gerunds.

— = | veyil | .

403. The word | iruḻ | behaves like | veyil | .

—two words

404. | puḷ | and | vaḷ | behave like the gerunds.

—name

405. The naming word | makkaḷ | is given a hard consonant ending in suitable places as we recognize them in usage.

Other usages

406. What are found in usage must also be taken into consideration besides what are listed here as morphophonemic rules.

30. The word "fully" is introduced by the author because this phoneme at the final position is likely to take other vowels and so the whole of this formation is dropped.

31. A corresponding consonant will mean soft one that corresponds on the alphabet to the initial sound that follows.

32. This | a | will mean the | a | of | am | which is referred to in this continuum of verses.

33. Obvious reference to verse 311.

34. Reference to V. 338.

35. As in V. 351.

36. The Tamil word used here in the original is a picturesque epithet. It means alternate. This word was translated in V. 343 as "may drop or may not". Here the equivalent is used without filling in the case gaps in translation. The phrase "either way" in v. 369 is another translation of the same word.

9. குற்றியலுகரப் புணரியல்

407. ஈரெழுத் தொருமொழி உயிர்த்தொடர் இடைத் தொடர்
ஆய்தத் தொடர்மொழி வன்றொடர் மென்றொடர்
ஆயிரு மூன்றே உகரங் குறுகிடன்.

408. அவற்றுள்
ஈறெற்றுத் தொடர்மொழி யிடைத்தொட ராகா.

409. அல்லது கிளப்பினும் வேற்றுமைக் கண்ணும்
எல்லா இறுதியும் உகர நிறையும்.

410. வல்லொற்றுத் தொடர்மொழி வல்லெழுத்து வருவழித்
தொல்லை இயற்கை நிலையலு முரித்தே.

411. யகரம் வருவழி இகரங் குறுகும்
உகரக் கிளவி துவரத் தோன்றாது.

412. ஈரெழுத்து மொழியும் உயிர்தொடர் மொழியும்
வேற்றுமை யாயின் ஒற்றிடை இனமிகத்
தோற்றம் வேண்டும் வல்லெழுத்து மிகுதி.

413. ஒற்றிடை யினமிகா மொழியுமா ருளவே
அத்திறத் தில்லை வல்லெழுத்து மிகலே.

9. A Chapter on the Changes in Usage with the Shorter | u |

Places

407. There are six places where the shorter | u | occurs. They occur in a word of two letters and in sequences after a vowel, a medial consonant, an | āytam |, a hard consonant and a soft consonant.

Two consonants

408. If there are two consonants in a sequence it will not go by the name of the medial consonant.[37].

case, non-case

409. In all such final position in case and non-case relations the | u | gets shortened.

Zero

410. If in a sequence the hard consonant is to recur because of a hard consonantal initial sound in a following word, this shortening may not occur.

The shorter | i |

411. As the | u | disappears completely, the | i | gets shortened when | y | follows it.

Two of them

412. This word of two letters and this sequence after a vowel in case relations get a hard consonant recurrence because of a hard consonantal initial sound in the following word.

Zero

413. There are places where there is no consonantal recurrence; nor does the hard consonant appear there.

414. இடையொற்றுத் தொடரும் ஆய்தத் தொடரும்
நடையா யியல என்மனார் புலவர்.

415. வன்றொடர் மொழியும மென்றொடர் மொழியும்
வந்த வல்லெழுத் தொற்றிடை மிகுமே.
மெல்லொற்றுத் தொடர்மொழி மெல்லொற்
றெல்லாம்
வல்லொற் றிறுதி கிளையொற் றாகும்.

416. மரப்பெயர் கிளவிக் கம்மே சாரியை.

417. மெல்லொற்று வலியா மரப்பெயரு முளவே.

418. ஈரெழுத்து மொழியும் வல்லொற்றுத் தொடரும்
அம்மிடை வரற்கும் உரியவை உளவே
அம்மர பொழுகும் மொழிவயி னான.

419. ஒற்றுநிலை திரியா தக்கொடு வரூஉம்
அக்கிளை மொழியும் உளவென மொழிப.

420. எண்ணுப் பெயர்க் கிளவி உருபியல் நிலையும்.

421. வண்டும் பெண்டும் இன்னொடு சிவணும்.

422. பெண்டென் கிளவிக் கன்னும் வரையார்.

Two of them

414. Scholars tell us that in the sequences after a medial consonant and the | āytam | the same usage is followed.

Another two

415. Following a hard consonantal sequence and a soft consonantal sequence, the hard consonant leaves its recurrence in between. In soft consonantal sequences this soft consonant is kept or the corresponding hard consonant takes this place.

—trees

416. These names of trees take the empty morph | am |.

—

417. There are names of trees where the soft consonants are not replaced by the hard ones.

Two of them

418. There are some words among the words of two letters and the hardconsonantal sequences which take | am |. This can be found from the usage.

Empty morphs

419. There are words among these where the consonant does not change when it takes | akku |.

Numbers

420. Names of numbers follow the rules for case markers.

Two words

421. | vanṭu | and | penṭu | take | i<u>n</u> |.

One of them

422. They do not rule out | a<u>n</u> | for the word | penṭu |.

423. யாதென் இறுதியுஞ் சுட்டுமுத லாகிய
ஆய்த இறுதியும் உருபியல் நிலையும்.

424. முன்னுயிர் வருமிடத் தாய்தப் புள்ளி
மன்னல் வேண்டும் அவ்வழி யான.

425. ஏனைமுன் வரினே தானிலை யின்றே.

426. அல்லது கிளப்பின் எல்லா மொழியும்
சொல்லிய பண்பின் இயற்கை யாகும்.

427. வல்லொற்றுத் தொடர்மொழி வல்லெழுத்து மிகுமே.

428. சுட்டுச் சினை நீடிய மென்றொடர் மொழியும்
யாவினா முதலிய மென்றொடர் மொழியும்
ஆயியல் திரியா வல்லெழுத் தியற்கை.

429. யாவினா மொழியே இயல்பு மாகும்.

430. அந்நான் மொழியும் தந்நிலை திரியா.

431. உண்டென் கிளவி உண்மை செப்பின்
முந்தை இறுதி மெய்யொடுங் கெடுதலும்
மேனிலை யொற்றே ளகாரம் ஆதலும்
ஆமுறை யிரண்டு உரிமையும் உடைத்தே
வல்லெழுத்து வரூஉங் காலை யான.

With demonstratives

423. The final sound in | yātu | and the final in an | āytam | sequence with an initial demonstrative follow the usages of case markers.

Non-case

424. In non-case relations when this is followed by a vowel, the dotted | āytam | is retained there.

Different sounds

425. This | āytam | has no place if other sounds follow.

Non-case

426. In non-case relations all these utterances go according to the usages described already.

One of them

427. After a hard consonantal sequence, the following hard consonant recurs.

Another

428. In a soft consonantal sequence where the demonstrative part is lengthened or where it is an interrogative | yā | the usage of hard consonantal recurrence is kept.

— | yā |

429. The utterance with | yā | may remain without a change.

Four

430. Those four[38] utterances do not change.

=exists

431. When the word | uṇṭu | stands for the quality of being existent this particular sound along with its consonant drops as the preceding consonant becomes | ḷ |. These two happen when a hard consonant follows this word.

432. இருதிசை புணரின் ஏயிடை வருமே.

433. திரிபுவேறு கிளப்பின் ஒற்றும் இறுதியும்
கெடுதல் வேண்டும் என்மனார் புலவர்
ஒற்றுமெய் திரிந்து னகார மாகும்
தெற்கொடு புணருங் காலை யான.

434. ஒன்றுமுத லாக எட்டன் இறுதி
எல்லா எண்ணும் பத்தன் முன்வரின்
குற்றிய லுகரம் மெய்யொடும் கெடுமே
முற்ற இன்வரூஉம் இரண்டலங் கடையே.

435. பத்தினொற் றுக்கெட னகாரம் இரட்டல்
ஒத்த தென்ப இரண்டுவரு காலை.

436. ஆயிரம் வரினும் ஆயியல் திரியாது.

437. நிறையு மளவும் வரூஉங் காலையும்
குறையா தாகும் இன்னென் சாரியை.

438. ஒன்றுமுத லொன்பான் இறுதி முன்னர்
நின்ற பத்தி னொற்றுக்கெட ஆய்தம்
வந்திடை நிலையும் இயற்கைத் தென்ப
கூறிய இயற்கைக் குற்றிய லுகரம்
ஆறின் இறுதி அல்வழி யான.

439. முதலீ ரெண்ணி னொற்று ரகரம் ஆகும்
உகரம் வருதல் ஆவயி னான.

Directions

432. If two words naming directions join, then | ē | occurs inbetween.

Medial directions

433. Scholars tell us that for the medial directions the final sound and the preceding consonant disappear. when any word joins | teṟku | the consonant gives place to | ṉ | .

Numerals

434. In all the names of numbers from | oṉṟu | to | eṭṭu | when they follow | pattu | the shorter | u | along with its consonant disappears and except in the case of two in all other cases | iṉ | appears.

+consonant

435. It is said that when | iraṇṭu | follows then the consonants too disappear and there is a recurrence of | ṉ | .

Thousand

436. With | āyiram | too these rules hold good.

Weights, measures

437. With the names of weights and measures too the empty morph | iṉ | appears.

Numerals

438. When the names of numbers from | oṉṟu | to | oṉpatu | are followed by | pattu | the consonant disappears in this and the | āytam | takes this place. In these names the shorter | u | now exists only at the final position of | āṟu | [39].

Two, three

439. The consonant in the first two numbers become | r | ; and | u | joins it.

440. இடைநிலை ரகரம் இரண்டெடன் எண்ணிற்கு
நடைமருங் கின்றே பொருள்வயி னான.

441. மூன்றும் ஆறும் நெடுமுதல் குறுகும்
மூன்றன் ஒற்றே பகாரம் ஆகும்.

442. நான்க னொற்றே றகாரம் ஆகும்.

443. ஐந்தன் ஒற்றே மகாரம் ஆகும்.

444. எட்டன் ஒற்றே ணகாரம் ஆகும்.

445. ஒன்பான் ஒகரமிசைத் தகரம் ஒற்றும்
முந்தை ஒற்றே ணகாரம் இரட்டும்
பஃதென் கிளவி யாய்தபக ரங்கெட
நிற்றல் வேண்டும் ஊகாரக் கிளவி
ஒற்றிய தகரம் றகரம் ஆகும்.

446. அளந்தறி கிளவியும் நிறையென் கிளவியும்
கிளந்த இயல தோன்றுங் காலை.

447. மூன்றன் ஒற்றே வந்த தொக்கும்.

448. ஐந்த னொற்றே மெல்லெழுத் தாகும்.

Two

440. The | ra | that stands in the middle in | iraṇṭu | disappears in this realization.

Three, six

441. The long initial sounds of | mūṉṟu | and | āṟu | will shorten and the consonant of | mūṉṟu | will become | p |.

Four

442. The consonant in | nāṉku | becomes | ṟ |.

Five

443. The consonant in | aintu | becomes | m |.

Eight

444. The consonant in | eṭṭu | becomes | ṇ |.

Nine

445. The | o | of | oṉ | assimilates | t |, the following consonant is replaced by a recurrence of | ṉ | and in the word | paktu | the | āytam | and | pa | disappear, the | u | is kept while the consonant | t | becomes | ṟ |.

Measures, weights

446. When names of measures and weights follow these, they follow the same rule.

Three

447. The consonant in | mūṉṟu | is replaced by the consonont in the word that follows.

Five

448. The consonant of | aintu | is replaced by the corresponding hard consonant.

449. கசதப முதன்மொழி வரூஉங் காலை.

450. நமவ என்னும் மூன்றொடு சிவணி
அகரம் வரினும் எட்டன்முன் இயல்பே.

451. ஐந்தும் மூன்றும் நமவரு காலை
வந்த தொக்கும் ஒற்றியல் நிலையே.

452. மூன்ற னொற்றே வகாரம் வரும் வழித்
தோன்றிய வகாரத் துருவா கும்மே.

453. நான்க னொற்றே லகார மாகும்.

454. ஐந்தனொற்றே முந்தையது கெடுமே.

455. முதலீ ரெண்ணின் முன் உயிர்வரு காலைத்
தவலென மொழிப உகரக் கிளவி
முதனிலை நீடல் ஆவயி னான.

456. மூன்றும் நான்கும் ஐந்தென் கிளவியும்
தோன்றிய வகரத் தியற்கை யாகும்.

457. மூன்றன் முதனிலை நீடலும் உரித்தே
உழக்கென் கிழவி வழக்கத் தான.

Certain words

449. The same holds good when words with | k |, | c |. | t | and | p | at the initial position come to join,

Eight

450. The same changes take place when | eṭṭu | is followed by the three | n |, | m |, | v | and | a |.

Five, three

451. | aintu | and | mūṉṟu | replace their consonants by the consonants of the following words | n | and | m | that stand at the initial position of these words.

Three

452. | mūṉṟu | replaces its consonants by the consonant in the | va | that follows it.

Four

453. The consonant in | nāṉku | is replaced by | l |.

Five

454. The consonant in | aintu | disappears as in the previous cases.[40]

One, two

455. It is said that when a vowel follows the first two numbers the | u | disappears and their sounds at the initial position are lengthened.

Three Four Five

456. In the words | mūṉṟu |, | nāṉku | and | aintu | with a following | v | the changes occur as shown earlier.

Three

457. The initial sound in | mūṉṟū | is lengthened if the word | uḻakku | follows in usage.

458. ஆறென் கிளவி முதனீ டும்மே.

459. ஒன்பா னிறுதி உருபுநிலை திரியாது
இன்பெறல் வேண்டுஞ் சாரியை மொழியே.

460. நூறுமுன் வரினும் கூறிய இயல்பே.

461. மூன்ற னொற்றே நகாரம் ஆகும்.

462. நான்கும் ஐந்தும் ஒற்றுமெய் திரியா.

463. ஒன்பான் முதனிலை முந்துகிளந் தற்றே
முந்தை யொற்றே ளகாரம் இரட்டும்
நூறென் கிளவி நகார மெய்கெட
ஊ ஆ வாகும் இயற்கைத் தென்ப
ஆகடை வருதல் இகார ரகாரம்
ஈறுமெய் கெடுத்து மகரம் ஒற்றும்.

464. ஆயிரக் கிளவி வரூஉங் காலை
முதலீ ரெண்ணின் உகரங் கெடுமே.

465. முதனிலை நீட்டினும் மானமில்லை.

466. மூன்ற னொற்றே வகாரம் ஆகும்.

467. நான்க னொற்றே லகாரம் ஆகும்.

Six

458. In the word | āṟu | the initial may keep its length.

Nine

459. The phoneme at the final position in | oṉpatu | will not change but will take the empty morph | iṉ |.

Hundred

460. The same rules hold good when | nūṟu | follows.

Three

461. The consonant in | mūṉṟu | is replaced by | n |.

Four, Five

462. The consonants in | nāṉku | and | aintu | do not change.

Changes in Nine

463. The initial sound in | oṉ | takes the change indicated earlier. In the place of the following consonant there appears a double | ḷ |. In the word | nūṟu | it is said that the consonant | n | drops and the | ū | becomes | ā |; | i | and | r | appear in between. The final sound is dropped and there the consonant | m | appears.

+ thousand

464. When the word | āyiram | follows, the names of the first two numbers lose their | u |.

—

465. It is not an error to keep the initial sounds lengthened.

—

466. The consonant in | mūṉṛu | is replaced by | v |.

—

467. The consonant in | nāṉku | is replaced by | l |.

468. ஐந்த னொற்றே யகாரம் ஆகும்.

469. ஆறன் மருங்கிற் குற்றிய லுகரம்.
ஈறுமெய் ஒழியக் கெடுதல் வேண்டும்.

470. ஒன்பா னிறுதி உருபுநிலை திரியாது
இன்பெறல் வேண்டுஞ் சாரியை மரபே.

471. நூறா யிரமுன் வருஉங் காலை
நூற னியற்கை முதனிலைக் கிளவி.

472. நூறென் கிளவி ஒன்றுமுத லொன்பாற்கு
ஈறுசினை யொழிய இனவொற்று மிகுமே.

473. அவையூர் பத்தினும் அத்தொழிற் றாகும்.

474. அளவும் நிறையும் ஆயியல் திரியாது
குற்றிய லுகரமும் வல்லெழுத் தியற்கையும்
முற்கிளந் தன்ன என்மனார் புலவர்.

475. ஒன்றுமுத லாகிய பத்தூர் கிளவி
ஒன்றுமுத லொன்பாற் கொற்றிடை மிகுமே
நின்ற ஆய்தங் கெடுதல் வேண்டும்.

—

468. The consonant in | aintu | is replaced by | y |.

—

469. The shorter | u | in | āṟu | must disappear leaving there its consonant.

—

470. The final in | oṉpatu | will not change and according to tradition it takes the empty morph | iṉ |.

Ten Thousand

471. When | nūrayiram | follows, the preceding numerals behave as | nūṟu | does.

Hundred +

472. When the word | nūṟu | is followed by the names of numbers one to nine, the | u | in the final position disappears and its consonant recurs.

\+ ten

473. The same change occurs there when they are followed by | pattu |.

Measures weights

474. The same holds good with names of measures and weights. Scholars think that the shorter | u | and the the occurrence of the consonant follow the usages described earlier.

\+ ten

475. The consonant in the middle gets doubled as the | āytam | drops in ten when it follows the numerals starting from one and when the numerals one to nine occur following this.

476. ஆயிரம் வரினே இன்னென் சாரியை
ஆவயி னொற்றிடை மிகுத லில்லை.

477. அளவும் நிறையும் ஆயியல் திரியா.

478. முதனிலை எண்ணின்முன் வல்லெழுத்து வரினும்
ஞநமத் தோன்றினும் யவவந் தியையினும்
முதனிலை இயற்கை என்மனார் புலவர்.

479. அதனிலை உயிர்க்கும் யாவரு காலை
முதனிலை ஒகரம் ஓவா கும்மே
ரகரத் துகரந் துவரக் கெடுமே.

480. இரண்டுமுத லொன்பான் இறுதி முன்னர்
வழங்கியல் மாவென் கிளவி தோன்றின்
மகர அளவோடு நிகரலு முரித்தே.

481. லனவென வரூஉம் புள்ளி யிறுதிமுன்
உமும்ங் கெழுவும் உளப்படப் பிறவும்
அன்ன மரபின் மொழியிடைத் தோன்றிச்
செய்யுள் தொடர்வயின் மெய்பெற நிலையும்
வேற்றுமை குறித்தப் பொருள்வயி னான.

482. உயிரும் புள்ளியும் இறுதி யாகிக்
குறிப்பினும் பண்பினும் இசையினுந் தோன்றி
நெறிப்பட வாராக் குறைச்சொற் கிளவியும்
உயர்திணை அஃறிணை ஆயிரு மருங்கின்
ஐம்பா லறியும் பண்புதொகு மொழியும்
செய்யுஞ் செய்த என்னுங் கிளவியின்
மெய்யொருங் கியலுந் தொழில்தொகு மொழியும்
தம்மியல் கிளப்பின் தம்முன் தாம்வரூஉம்
எண்ணின் தொகுதி உளப்படப் பிறவும்
அன்னவை யெல்லாம் மருவின் பாத்திய
புணரியல் நிலையிடை உணரத் தோன்றா.

+thousand

476. When | āyiram | follows these the consonant is not doubled as the empty morph | in̲ | is introduced.

Measures, weights.

477. With measures and weights the same pattern is followed.

First

478. In the apinion of scholars when the hard consonants, | ñ |, | n |, | m | and | y |, | v | follow the first number, the pattern discussed earlier holds good.

+ vowel

479. In these words when a vowel or | u | follows them, the initial | o | becomes | ō | and the | u | in | ru | disappears.

+ mā

480. If the morpheme | mā | in its meaning in common usage follows the words two to nine then the same changes applicable to a word of measurement with an initial | m | occur.

Versification

481. After the consonants | l | and | n̲ | at the final position of words, morphemes like | um | and | ke̲lu | appear in case relations with words giving them meaning in verses.

Other changes

482. There are irregular and defective words born of suggestiveness of qualification and of onomatopoeic ending in vowels and consonants, the adjectives with particles of the five gender[41] endings in both personal and non-personal groups, adjectives | ceyum | and | ceyta | which form verbal phrases, the same numerals coming one after the other in one series and all such words that have undergone irregular changes in usage are accepted. These cannot be shown here in the various steps in the process of change.

483. கிளந்த அல்ல செய்யுளுள் திரிநவும்
வழங்கியல் மருங்கின் மருவொடு திருநவும்
விளம்பிய இயற்கையின் வேறுபடற் தோன்றின்
வழங்கியன் மருங்கின் உணர்ந்தநர் ஒழுக்கல்
நன்மதி நாட்டத் தென்மனார் புலவர்.

Deviations

483. If modifications in verse and irregular changes found in common usage that are not discussed, are found to go against what is laid down here one must get to understand them by a careful study of the usages.

37. This verse offers a considerable amount of difficulty for the commentators. They question the very need for such a direction in this verse. The grammarian speaks about the label we give in such occurrence with two consonants. One might think that since the hard consonant is produced as a result of the preceding medial one and the following phoneme joining in a situation of morphophonemic change, this hard consonant is of secondary importance and the label can go by the preceding medial consonant. The Grammarian says that it should not be so. In a Tamil word like | īrku | the name goes by the consonant | k | and not by | r | though | k | is the result of the coming together of | r | and | u | in a morphophonemic situation.

38. The three demonstratives and the one mentioned in verse 429.

39. For these changes see the following verse.

40. Refer to verses 451 and 452.

41. In personal class the three endings were of the masculine, feminine, the common (epicine) and in non-personal the singular and the plural. For a more detailed study see Pon. Kothandaraman, *Linguistic Studies in Tamil* (Madras : Tamil Nulagam, 1980).

7. Research Topics

Here are ten research topics on Tolkāppiyam: Part I Phonology. Hints are given here and they should be made use of for making hard and richly rewarding findings. Topics in the first series are already referred to. They are gathered here for convenience and the rest are new ones.

A basic reading is suggested for each topic. Only the relevant portions need to be read to be begin with from these texts.

I

1. *The Basic Research Methodology of Tolkāppiyam.*

   Basic Reading: R. Karl, *The Logic of Scientific Discovery* (New York: Basic Books, Inc., 1959)

2. *Theoretical and Practical Implications of the Linguistic Grammar and the Mechanics of Language in Tolkāppiyam.*

   Basic reading: Noam Chomsky, "Conditions on Rules of Grammar," *Current Issues in Linguistic Theory*, ed. Roger Cole 1977.

3. *Modern Linguistic Theories and Tolkāppiyam.*

   Basic reading: Philip W. Davis, *Modern Theories of Language*, 1973.

4. *The Textuality of Tolkāppiyam and its Implications to the Commentators.*

   Basic reading: Paul C. Wermuth, *Modern Essays on Witing and Style*, 2nd Edn. (New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1964).

5. *The Energy Basis of Sounds*

Basic reading: J. D. O' Connor, *Phonetics* 1973.

II

6. *The Mathematical Basis of Tolkāppiyam.*

Professor W. Mayer Eppler moved the German Academy to see this basis. Refer to Notes to C. R. Sankaran, "Tolkappiyam and the Scince of Phonemics," *Tamil Culture*, IX-2 (1961), p. 117.

Basic reading: A.N. Whitehead, *Science and the Modern World*, 1925.

7. *Concepts of Definitions and Descriptions based on Morphological and Functional Differnces in Tolkāppiyam.*

That the subject is different from the noun in the sense in which Tolkāppiyam uses them gives rise to a whole discussion of such grammatical categories based on morphological, functional and place value situations as used in a noun, subject, the nominal.

Basic reading: Christophersen, *Higher English Grammar*, 1952.

8. *Generative phonology and Tolkāppiyam.*

The principle of generativity and explicitness as in generative grammar and how derivations are made as infinite number of all possibilities can be applied to the phonology in Tolkāpplyam where so much has been rightly discussed on morphophonemic rules.

Basic reading : Schane Sanford, *Generative Phonology*, 1957.

9. *Anthropology and Language Conventions in Tolkāppiyam*

The gliding changes from sound to sound are according to the place and manner of production of sounds. In elision this is followed carefully and all language conventions seem to follow this anthropological differ-

ences. This offers a comparative study of Tamil and English phonemic change conventions on the basis of anthropological differences such as the natural | a | of Tamil should open the alphabet as | ei | does.

Basic reading : *Current Issues in Linguistics Theory*, ed. Roger Cole, 1977.

10. *Distinctive Feature Approach to Phonology in Tolkāppiyam*

One of the well known approches to phonology in the west is the Distinctive Feature approach. When this is applied to Tolkāppiyam it will reveal the inclusive nature of this grammar which seeks to make use of available grammars of the time.

Basic reading: *Applications of Linguistics*, ed. G.E. Perren and J.L.M. Trim (London: Cambridge University press, 1971)

8. INDEX

Part I gives the number of the verses where the particular sound is referred to.

Part II gives the number of the verses in which certain morphemes and important words are referred to. They are arranged in the alphabetical order according to the first letter of that morpheme or word.

Part I

| a | 1 17 31 46 54 55 56 62 85 116 123 126 162 171 174 175 182 204 211 222 224 227 228 232 233 250 255 300 312 316 338 348 349 375 450.

| ā | 4 32 64 65 85 174 182 189 222 225 227 232 234 235 257 265 270 285 312 375 463.

| i | 3 31 42 54 58 86 121 123 127 155 159 160 236 238 24, 237 463.

| ī | 4 86 234 250 327

| u | 3 31 42 55 63 68 74 87 164 171 174 177 192 235 255 262 268 29 297 298 300 327 375 390 392 409 411 439 445 455 464 479.

| ū | 4 63 74 87 174 238 265 270 275 463.

| e | 3 16 64 71 73 86 160 189 273 274 278 335.

| ē | 4 32 86 165 174 275 278 290 432.

| o | 3 16 32 63 64 72 73 87 273 274 293 445 479.

| ō | 4 63 87 181 290 479.

| ai | 3 54 56 62 86 114 128 138 158 159 160 179 184 259 281 284 286 288 373.

| au | 4 8 45 62 69 70 87 138 154 174 296.

| k | 2 38 40 201 370 380 392 393 400 407 4.4 4:3 424 425 436 438 445 464 475 476.

| k | 19 23 26 48 61 70 89 130 144 171 204 449.

| c | 19 23 26 48 61 90 130 144 171 204 449.

| ṭ | 19 23 91 151 241 289 303.

| t | 19 48 61 93 130 144 150 171 204 345 370 400 445 449.

| p | 19 23 26 48 61 97 144 171 200 204 234 441 449.

| ṟ | 19 23 94 122 124 150 333 356 442 445.

| ṅ | 20 25 29 48 89 130 144.

| ñ | 20 25 26 27 48 64 73 78 80 90 130 144 145 147 153 183 206 297 298 307 478.

| ṇ | 20 25 26 78 91 147 151 289 303 307 397 398 444.

| n | 20 25 27 48 51 61 67 72 74 78 79 93 130 144 145 150 153 171 183 206 298 299 341 450 451 461 463 478.

| m | 20 25 26 27 28 34 48 51 61 78 82 97 130 144 145 153 171 186 189 206 298 311 331 443 450 451 463 478 480.

| ṉ | 1 9 20 25 26 78 82 94 122 124 125 147 150 233 333 367 368 433 435 445 481.

| y | 21 24 26 27 29 48 56 65 78 99 145 147 164 189 207 358 363 411 468 478.

| r | 21 29 30 48 49 78 95 192 327 363 384 439 463.

| l | 21 23 24 78 96 150 367 371 453 467 481.

| v | 21 24 26 27 28 63 70 74 78 81 98 123 145 153 171 179 184 185 207 298 331 379 383 450 456 466 478.

| ḻ | 21 29 30 48 49 78 95 384 431.

| ḷ | 21 23 24 78 96 151 397 463.

Shorter | i | 2 35 411.

Shorter | u | 2 36 67 106 129 154 168 196 407 469 472 474.

Shorter | m | 13 14 52.

PART—II

| a | 120 126 129 130 166 169 177 182 186 194 195 169 199 200 201 211 220 229 233 237 242 245 259 261 271 284 285 289 305 316 318 330 332 348 351 355 366 376 394 418 419 422.

| ā | 120 125 200 205 248 272 284 304 305 332 334 337 349 364 376 438 441 443 448 451 454 456 458 462 468 469.

| i | 120 127 132 168 170 174 183 185 187 194 196 219 228 237 238 242 249 294 314 317 344 356 373 403 421 434 435 437 440 459 470 476.

| ī | 329 334.

| u | 167 190 192 224 241 244 263 329 431 457 481.

| e | 190 192 205 261 272 280 309 323 337 338 347 434 444 450.

| ē | 195 389.

| o | 120 133 181 263 279 434 438 445 459 463 470.

| k | 114 135 136 138 169 170 286 316 329 336 346 347 352 365 372 385 387 396 481.

| c | 75 79 210 211 261 279 283 334 364 365 372 482.

| t | 189 192 193 230 240 341 348 352 353 357 359 385 386 433.

| p | 51 80 170 194 230 234 240 242 245 246 269 280 284 285 304 317 334 346 349 352 364 366 375 376 387 388 391 394 404 421 422 434 438 445 473.

| ṟ | 215.

| ñ | 283.

| n | 163 180 188 189 191 192 241 251 254 283 326 372 375 393 442 453 456 460 462 463 467 471 472.

| m | 225 232 251 272 288 310 334 340 346 356 360 378 405 441 447 451 452 456 457 461 466 480.

| ṉ | 433.

| y | 34 160 173 176 179 189 193 201 212 225 230 353 423 428 429.

| r | 440 479.

| l | 215 357.

| v | 120 134 173 175 178 184 190 210 212 243 283 288 289 301 306 314 335 364 374 376 378 403 404 421 452.

| l̲ | 262.

Tolkāppiyam in English

PART II

சொல்

MORPHOLOGY

1. கிளவியாக்கம்

1. உயர்திணை என்மனார் மக்கட் சுட்டே
அஃறிணை என்மனார் அவரல பிறவே
ஆயிரு திணையின் இசைக்குமன் சொல்லே.

2. ஆடூஉ அறிசொல் மகடூஉ அறிசொல்
பல்லோர் அறியுஞ் சொல்லொடு சிவணி
அம்முப் பாற்சொல் உயர்திணை யவ்வே.

3. ஒன்றறி சொல்லே பலவறி சொல்லென்று
ஆயிரு பாற்சொல் அஃறிணை யவ்வே.

4. பெண்மை சுட்டிய உயர்திணை மருங்கின்
ஆண்மை திரிந்த பெயர்நிலைக் கிளவியும்
தெய்வம் சுட்டிய பெயர்நிலைக் கிளவியும்
இவ்வென அறியுமந் தந்தமக் கிலவே.
உயர்திணை மருங்கின் பால்பிரிந்து இசைக்கும்

5. னஃகான் ஒற்றே ஆடூஉ அறிசொல்.

6. ளஃகான் ஒற்றே மகடூஉ அறிசொல்.

7. ரஃகான் ஒற்றும் பகர இறுதியும்
மாரைக் கிளவி உளப்பட மூன்றும்
நேரத் தோன்றும் பலரறி சொல்லே.

1. Formation and Distribution of Morphemes[1]

The two classes

1. Those which denote human beings are personal class and the rest are non-personal. Words are used in these two classes.

Three Genders

2. Words showing the male, words showing the female and words showing the many are the three genders[2] of the personal class words.

The two genders

3. Words showing the one and words showing the many are the two genders of the non-personal class words.

Two of the personal class categories

4. Naming words which denote the personal class female where the maleness is dormant and also names of gods do not have specific endings but they take the different genders of the personal class.

Masculine ending

5. The consonant | ṉ | shows the masculine.

Feminine ending

6. The consonant | ḷ | shows the feminine.

Personal Class plural ending

7. The consonant | r |, the final | pa | and | mār | | these three appear to show the personal class plural words.

8. ஒன்றறி கிளவி த ற ட ஊர்ந்த
குன்றிய லுகரத்து இறுதி யாகும்.

9. அ ஆ வ என வரூஉம் இறுதி
அப்பான் மூன்றே பலவறி சொல்லே

10. இருதிணை மருங்கின் ஐம்பால் அறிய
ஈற்றில் நின்றிசைக்கும் பதினோ ரெழுத்தும்
தோற்றம் தாமே வினையோடு வருமே.

11. வினையில் தோன்றும் பாலறி கிளவியும்
பெயரில் தோன்றும் பாலறி கிளவியும்
மயங்கல் கூடா தம்மர பினவே

12. ஆண்மை திரிந்த பெயர்நிலைக் கிளவி
ஆண்மை அறிசொற்கு ஆகுஇடன் இன்றே.

13. செப்பும் வினாவும் வழா அல் ஓம்பல்

14. வினாவும் செப்பே வினாவெதிர் வரினே.

15. செப்பே வழீஇயினும் வரைநிலை இன்றே
அப்பொருள் புணர்ந்த கிளவி யான.

16. செப்பினும் வினாவினும் சினைமுதற் கிளவிக்கு
இப்பொருள் ஆகும் உறழ்துணைப் பொருளே

Non-Personal singular ending

8. Words which show the non-personal singular, and with the shorter | u | that goes with | t | | ṛ | and | ṭ |.

Non-Personal plural

9. The three | a |, | ā | and | va | give the ending to the words showing the many.

Verbal endings

10. The eleven endings themselves showing the five genders in the two classes appear with the verbs.

Agreement

11. Action words showing the gender and naming words showing the gender should not be confused in agreement.

Womanish

12. Naming words which shōw that the maleness is dormant will not take the masculine ending.

Questions and answers

13. Answers and questions must pair suitably.

Question as answer

14. When a question is shot against it becomes an answer.

In different forms

15. It cannot be objected to if the answer is in a different structure from the question, provided the words show a recognition of the question.[3]

Co-ordination

16. In answers and questions the head words and the modifiers should co-ordinate.[4]

17. தகுதியும் வழக்கும் தழீஇயின ஒழுகும்
பகுதிக் கிளவி வரைநிலை இலவே.

18. இனச்சுட் டில்லாப் பண்புகொள் பெயர்க்கொடை
வழக்காறு அல்ல செய்யுள் ஆறே.

19. இயற்கைப் பொருளை இற்றெனக் கிளத்தல்.

20. செயற்கைப் பொருளை ஆக்கமோடு கூறல்.

21. ஆக்கந் தானே காரணம் முதற்றே.

22. ஆக்கக் கிளவி காரண மின்றியும்
போக்குஇன் றென்ப வழக்கினுள்ளே.

23. பால்மயக்கு உற்ற ஐயக் கிளவி
தான்அறி பொருள்வயின் பன்மை கூறல்

24. உருபுஎன மொழியினும் அஃறிணைப் பிரிப்பினும்
இருவீற்றும் உரித்தே சுட்டுங் காலை.

25. தன்மை சுட்டாலும் உயிர்த்தென மொழிப
அன்மைக் கிளவி வேறிடத் தான.

Deviations

17. It is not forbidden to use deviations that are accepted because of usage and propriety.

Redundancy

18. The use of an adjective whose antonym cannot qualify the noun, is not customary except in versification.

Description of natural things

19. The elements are described with set phrases, showing their original nature.

——artificial——

20. Things that have been shaped are described with the word meaning 'to become'

The position of 'to become'.

21. The indication of the agents of change should precede the word meaning 'to become'.

Without an agent

22. It is not a wrong usage if the word 'to become' occurs without the agent.

Doubtful gender

23. If the gender is in doubt the plural of the class is used.[6]

———

24. To point out the proper gender ending for the two classes of words, the word | uru | or the name itself is used.

Syntactical value in preference to placement value.

25. The word that exposes the doubt agrees in gender with the word to which it is syntactically concorded through the word in proximity is of a different gender.

26. அடைசினை முதலென முறைமூன்று மயங்காமை
நடைபெற்று இயலும் வண்ணச் சினைச்சொல்

27. ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக் கிளவியும்
ஒன்றனைக் கூறும் பன்மைக் கிளவியும்
வழக்கின் ஆகிய உயற்சொற் கிளவி
இலக்கண மருங்கிற் சொல்லாறு அல்ல

28. செலவினும் வரவினும் தாவினும் கொடையினும்
நிலைபெறத் தோன்றும் அந்நாற் சொல்லுந்
தன்மை முன்னிலை படர்க்கை என்னும்
அம்மு விடத்தும் உரிய என்ப.

29. அவற்றுள்
தருசொல் வருசொல் ஆயிரு கிளவியும்
தன்மை முன்னிலை ஆயீ ரிடத்த.

30. ஏனை இரண்டும் ஏனை இடத்த.

31. யாது எவன் என்னும் ஆயிரு கிளவியும்
அறியாப் பொருள் வயின் செறியத்தோன்றும்.

32. அவற்றுள்
யாது என வரூஉம் வினாவின் கிளவி
அறிந்த பொருள்வயின் ஐயந் தீர்தற்குத்

தெரிந்த கிளவி ஆதலும் உரித்தே.

33. இணைத்துஎன அறிந்த சினைமுதல் கிளவிக்கு
வினைப்படு தொகுதியின் உரிமை வேண்டும்.

Order in a noun phrase

26. The three, the adjective, the part and the object as the head word are placed in this right order as the adjective shows the colour.

Plural for respect

27. The use of plural with a single person or a single thing to indicate respect is in usage and this is not governed by grammar rules.

Four of the words

28. Forms derived from the four words | celavu |, | varavu |, | taravu | and | koṭai | can be assigned to usages in the three places, the first, the second and the third person.

Two of them

29. Among them the two morphemes | taru | and | varu | go with the two places of the first person and the third person.

The other————

30. The other two are used in the other place.

Interrogative

31. The two morphemes | yātu | and | evaṉ | are used to make questions about meanings that are not known.

| yātu |

32. Of these the interrogative morpheme | yātu | is also used for asking further questions to clear doubts about things that are already known.

| um |

33. When the number of the parts of a whole is mentioned in a phrase, | um | is used as the verb is introduced in the structure.

34. மன்னாப் பொருளும் அன்ன இயற்றே

35. எப்பொருள் ஆயினும் அல்லது இல்லெனின்
அப்பொருள் அல்லாப் பிறிது பொருள் கூறல்

36. அப்பொருள் கூறிற் சுட்டிக் கூறல்.

37. பொருளோடு உணராச் சுட்டுப்பெயர் ஆயினும்
பொருள்வேறு படாது ஒன்று ஆ கும்மே.

38. இயற்பெயர் கிளவியும் சுட்டுப் பெயர் கிளவியும்
வினைக்கு ஒருங்கு இயலும் காலம் தோன்றின்
சுட்டுப்பெயர்க் கிளவி முற்படக் கிளவா
இயற்பெயர் வழிய என்மனார் புலவர்.

39. முற்படக் கிளத்தல் செய்யுளுள் உரித்தே.

40. சுட்டுமுதல் ஆகிய காரணக் கிளவியும்
சுட்டுப்பெயர் இயற்கையில் செறியத் தோன்றும்

41. சிறப்பின் ஆகிய பெயர்நிலைக் கிளவிக்கும்
இயற்பெயர்க் கிளவி முற்படக் கிளவார்.

---

34. The same is done when an imaginary thing is mentioned.

Formation of the structures of answers

35. When a certain thing is asked for and if it is not available, it is right to say in answer that something else is available.[6]

Use of the demonstrative

36. When this object is mentioned, the demonstrative should be used.

None-use———

37. Even if the proper demonstrative is not used along with the object the sense will be the same and not different.

Placement of proper nouns

38. Scholars tell us that when a proper noun and a demonstrative pronoun are catenated with verbs the demonstrative pronoun will not precede but will follow the proper noun.

In versification

39. In versification if may precede.

The place for therefore

40. The word, with the demonstrative initial meaning cause is placed the way demonstrative pronoun is placed.

The place for titles

41. The proper name should not precede the title of distint tion.

42. ஒருபொருள் குறித்த வேறு பெயர்க் கிளவி
தொழில்வேறு கிளப்பின் ஒன்றுடன் இலவே.

43. தன்மைச் சொல்லே அஃறிணைக் கிளவி என்று
எண்ணுவழி மருங்கின் விரவுதல் வரையார்.

44. ஒருமை எண்ணின் பொதுப்பிரி பாற்சொல்
ஒருமைக்கு அல்லது எண்ணுமுறை நில்லாது

45. வியங்கோள் எண்ணுப்பெயர் திணைவிரவு வரையார்.

46. வேறுவினைப் பொதுச்சொல் ஒருவினை கிளவார்.

47. எண்ணுங் காலும் அதுஅதன் மரபே.

48. இரட்டைக் கிளவி இரட்டில் பிரிந்து இசையா.

49. ஒரு பெயர்ப் பொதுச் சொல் உள் பொருள் ஒழியத்
தெரியு வேறு கிளத்தல் தலைமையும் பன்மையும்
உயர்திணை மருங்கினும் அஃறிணை மருங்கினும்

Nouns in apposition

42. Different naming words indicating the same will not mean so if they take different predicates.

In enumeration

43. In enumeration it is not forbidden to count the first person noun with the non-personal class noun.

—

44. Words derived from the word one, showing the gender difference will not be used in enumeration except in the first place.

—

45. In the expression of a wish along with enumeration it is not forbidden to put together nouns of the different classes.

—

46. When the indication of the different types of a common action is possible in verbs, we cannot use one of them only.

—

47. In enumeration too, each has to take its appropriate verb.

Doublets

48. Reiterative doublets cannot be separated and used.

Group representation

49. In personal and non-personal class nouns one prominent name representing the majority can be chosen to show the mixed group leaving out what this name ordinarily includes.

50. பெயரினும் தொழிலினும் பிரிபவை எல்லாம்
மயங்கல் கூடா வழக்கு வழிப் பட்டன.

51. பலவயி னாலும் எண்ணுத்திணை விரவுப்பெயர்
அஃறிணை முடிபின செய்யுள் உள்ளே.

52. வினைவேறு படூஉம் பலபொருள் ஒரு சொல்
வினைவேறு படாஅப் பலபொருள் ஒருசொல்என்று
ஆயிரு வகைய பலபொருள் ஒரு சொல்.

53. அவற்றுள்,
வினைவேறு படூஉம் பலபொருள் ஒருசொல்
வேறுபடு வினையினும் இனத்தினும் சார்வினும்
தேறத் தோன்றும் பொருள்தெரி நிலையே.

54. ஒன்றுவினை மருங்கின் ஒன்றித் தோன்றும்.

55. வினைவேறு படாஅப் பலபொருள் ஒருசொல்
நினையும் காலைக் கிளந்தாங்கு இயலும்.

Common gender names

50. Those nouns and predicates which take the common gender forms need not be confused if the common traditional usage is taken into consideration.

Ending in verse

51. For a series of personal class and non-personal class nouns in versification the ending may be of the non-personal class mostly.

Homonyms

52. There are two classes of homonyms. Some take different predicates; some take the same.

——— + different verb

53. Of these the meaning of the homonyms that take different verbs is known by the use of these verbs and the words that go with them in the context.

——— ——— + same verb

54. If the same verb is used then distinctions must be made with the help of proper adjuncts.

———

55. When the noun and the verb are both homonyms the distinction must be made out explicitly.

56. குறித்தோன் கூற்றம் தெரித்துமொழி கிளவி.

57. குடிமை ஆண்மை இளமை மூப்பே
அடிமை வன்மை விருந்தே குழுவே
பெண்மை அரசே மகவே குழவி
தன்மை திரிபெயர் உறுப்பின் கிளவி
காதல் சிறப்பே செறற்சொல் விறற்சொல் என்று
ஆ அறு மூன்றும் உளப்படத் தொகை இ
அன்ன பிறவும் அவற்றொடு சிவணி
முன்னத்தின் உணரும் கிளவி எல்லாம்
உயர்திணை மருங்கில் நிலையின ஆயினும்
அஃறினை மருங்கின் கிளந்தாங்கு இயலும்.

58. காலம் உலகம் உயிரே உடம்பே
பால்வரை தெய்வம் வினையே பூதம்
ஞாயிறு திங்கள் சொல்லென வருஉம்
ஆயீ ரைந்தொடு பிறவும் அன்ன
ஆவயின் வருஉம் கிளவி எல்லாம்
பால் பிரிந்து இசையா உயர்திணை மேன.

59. நின்றாங்கு இசைத்தல் இவண் இயல் பின்றே.

60. இசைத்தலும் உரிய வேறிடத் தான.

61. எடுத்த மொழிஇனம் செப்பலும் உரித்தே.

62. கண்ணும் தோளும் முலையும் பிறவும்
பன்மை சுட்டிய சினைநிலைக் கிளவி
பன்மை கூறும் கடப்பாடு இலவே
தம்வினைக்கு இயலும் எழுத்தலங் கடையே.

A caution

56. One has to use the right expression to convey one's idea.

Abstract names

57. These eighteen nouns showing status, manliness, youth, old age, slavery, strength, hospitality, group, womanhood, Kingship, boyhood, childhood, metaphors, names of parts, words of endearment, honour, hatred, valour, similar ones and words that are understood only in an abstraction take the non personal class predicates though these qualities belong to the personal class.

Personal class without its gender division

58. These ten words showing time, the world, the soul, the body, the god of our destiny, action, the elements, the sun, the moon and such words will not show the gender distinction of the personal class.

In their forms

59. It is not in their natural form these show this distinction.

In different forms

60. They may do so if they change their forms.

Semantic area

61. An utterance may be used to express related ideas.

Number and forms.

62. Words showing parts of the body in plural like the eye shoulder, breast and such words need not take the plural form unless their verbs have the same.

1. This chapter seems to discuss the formation, co-ordination and placement of morphemes. These three naturally show the formation of phrases and sentences in their syntactical form. The Tamil word used by the Grammarian corresponds neatly to the English phrase formation and distribution. This Tamil word shows the formations of the morpheme and the formations it makes in larger entities like words, phrases and sentences. Happily the English phrase used here stands for formation co-ordination and placement, the three processes described in this chapter.

2. The Tamil word | pāl | means division and it is rendered here as gender. The word gender in English also means division since the original Latin and French word meant a kind. Dictionaries say gender means distinction of words roughly answering to sex. This semantic change of Restriction of the word | pāl | though applicable in Tamil usage is not applicable in the case of grammar categories. In Tamil | pāl | rendered here as gender is a category label that describes a sex-number-person division. In Old Literary Tamil there were five gender divisions. The masculine, feminine and the Epicine plural in the personal class names and the singular plural in the non-personal class names. For a fuller discussion see Pon Kothandaraman, "On Gender system," *Linguistic Studies in Tamil* (Madras: Tamil Nuulagam, 1980) and S. V. Shunmugam, *Dravidian Nouns : A Comparative Study* (Annamalai Nagar : Annamalai Uuiversity, 1971).

3. It is difficult to accept the opinion of those commentators who say that this verse spells out a concession for using deformed constructions in answers where the question form is not adopted. The answer to the question, why didn't you go to school, may be, I had some work at home. Here the question is in SVA question form where as the answer is in SVOA form. After having insisted on the fact that the answer is to be worked out or drawn from the question structure,

the grammarian justifies, explicitly, the use of a different structure.

4. You cannot say in reply to the question whose head is bigger? His head is bigger than I, but should say, His head is bigger than mine or my head. This kind of coordination is referred to here

5. An illustration in English can be shown in the following sentence. Boy or girl! They should be stopped!

6. This verse has been explained differently by different commentators. These lines lend themselves to the following translation too:

   When a certain thing is asked for and if
   it is not available one must state what
   is available using the phrase 'nothing
   other than'.

I find more support for the first kind of translation than for this second type among the Tamil scholars with whom I discussed the verse.

The verse is not a mere statement of a social custom with the merchant community. If this were so it will have no place in the section on the distribution of morphemes. Since the second translation directly indicates the usage of the phrase 'nothing but', some commentators are led to believe that this is preferrable. But we must hold that the first translation also belongs strictly to the area of syntactical structure. Having said already that the formation of an answer is to follow the structure of the question and where it can legitimately change, here the grammarian means how the structure of the answer can deviate from the structure of the question in specific cases. The first translation need not make us think that the strict linguistic area is lost sight of. The following verse will also show that the area is still and rightly the distribution of structural elements.

2. வேற்றுமையியல்

63. வேற்றுமை தாமே ஏழென மொழிப.

64. விளிகொள் வதன்கண் விளியொடு எட்டே.

65. அவைதாம்
பெயர் ஐ ஒடு கு
இன் அது கண் விளி என்னும் ஈற்ற.

66. அவற்றுள்
எழுவாய் வேற்றுமை பெயர்தோன்று நிலையே.

67. பொருண்மை சுட்டல் வியங்கொள் வருதல்
வினைநிலை உரைத்தல் வினாவிற்கு ஏற்றல்
பண்புகொள வருதல் பெயர்கொள வருதல்என்று
அன்றி யனைத்தும் பெயர்ப்பய னிலையே.

68. பெயரின் ஆகிய தொகையு மாருளவே
அவ்வும் உரிய அப்பால் ஆன.

69. எவ்வயிற் பெயரும் வெளிப்படைத் தோன்றி
அவ்வியல் நிலையல் செவ்விது என்ப.

2. A Chapter On The Cases

Number of cases

63. There are seven cases.

The vocative

64. With the inclusion of the vocative, the form of address, it is eight.

The eight

65. They are the noun, | ai |, | oṭu |, | ku |, | in̲ |, | atu |, | kaṇ | and finally the vocative.

The nominative

66. Among them, the bare noun appears in the subjective[7] case.

Predication

67. There are six ways in which this noun is predicated: pointing out the existence of the thing, expressing a wish or an order, making a statement of the action, forming a question, expressing a quality and taking another name in apposition[8].

Compounds

68. There are noun compounds and they are also predicated in the same manner.

Statement of the noun

69. It is said that in this position it is better that every noun is explicitly mentioned.

70. கூறிய முறையில் உருபுநிலை திரியாது
ஈறு பெயர்க்கு ஆகும் இயற்கை என்ப.

71. பெயர்நிலைக் கிளவி காலம் தோன்றா
தொழில்நிலை ஒட்டும் ஒன்றலங் கடையே.

72. இரண்டாகு வதே
ஐயெனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
எவ்வழி வரினும் வினையே வினைக்குறிப்பு
அவ்விரு முதலில் தோன்றும் அதுவே.
காப்பின் ஒப்பின் ஊர்தியின் இழையின்
ஒப்பின் புகழின் பழியின் என்றா
பெறலின் இழவின் காதலின் வெகுளியின்
செறலின் உவத்தலின் கற்பின் என்றா
அறுத்தலின் குறைத்தலின் தொகுத்தலின் பிரித்தலின்
நிறுத்தலின் அளவின் எண்ணின் என்றா
ஆக்கலின் சார்தலின் செலவின் கன்றலின்
நோக்கலின் அஞ்சலின் சிதைப்பின் என்றா
அன்ன பிறவும் அம்முதற் பொருள
என்ன கிளவியும் அதன்பால என்மனார்.

73. மூன்றா குவதே
ஒடுஎனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
வினைமுதல் கருவி அனைமுதற்று அதுவே.
அதனின் இயறல் அதற்றகு கிளவி
அதன்வினைப் படுதல் அதனின் ஆதல்
அதனிற் கோடல் அதனொடு மயங்கல்
அதனொடு இயைந்த ஒரு வினைக் கிளவி
அதனொடு இயைந்த வேறுவினைக் கிளவி
அதனொடு இயைந்த ஒப்பல் ஒப்புரை
இன்ஆன் ஏது ஈங்கென வரூஉம்
அன்ன பிறவும் அதன்பால என்மனார்.

74. நான்கா குவதே
குஎனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
எப்பொருு ளாயினும் கொள்ளும் அதுவே.
அதற்குவினை உடைமையின் அதற்கு உடம்படுதலின்
அதற்குப்படு பொருளின் அதுவாகு கிளவியின்

Suffixation

70. It is said that these case markers listed above are suffixed to the nouns without any change in their value.

Nouns with verbal stems

71. Words which denote names do not show time except when they are formed suffixed to verbs.

Case two

72. The case marker called | ai | is the second and scholars tell us that wherever it occurs it is followed with a finite verb or an infinite and these are protecting driving away, riding, building up, comparing, praising despising acquiring, losing, loving, getting angry, conquering, rejoycing, learning, cutting, shortening, collecting, dividing, weighing, measuring, counting, manufacturing, depending, going, hating, looking at, fearing, shattering and others and such words expressing these actions[9].

Case three

73. The case marker called | ōṭu | is the third. It goes with the agentive and the instrumental. Scholars tell us that it goes with the word that denotes the material cause followed by the predication. It may occur giving the sense of becoming something, consisting of, mixing with, in the sense of along with either showing a single action or two actions, showing a comparison with contrastive features, in pointing out the nature of of persons or the cause of things and with other such words.

Case four

74. The case marker called | ku | is the fourth. It always shows the idea of receiving whatever be the actual word meaning[10]. It comes to stand for the phrase 'for which' in an action, 'to which' in an agreement

அதற்குயாப் புடைமையின் அதற்பொருட்டு ஆதலின்
நட்பின் பகையின் காதலின் சிறப்பின் என்று
அப்பொருட் கிளவியும் அதன்பால என்மனார்.

75. ஐந்தா குவதே
இன்எனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
இதனின் இற்றஇது என்னும் அதுவே
வண்ணம் வடிவே அளவே சுவையே
தண்மை வெம்மை அச்சம் என்றா
நன்மை தீமை சிறுமை பெருமை
வன்மை மென்மை கடுமை என்றா
முதுமை இன்மை சிறத்தல் இழித்தல்
புதுமை பழமை ஆக்கம் என்றா
இன்மை உடைமை நாற்றம் தீர்தல்
பன்மை சின்மை பற்றுவிடுதல் என்றா
அன்ன பிறவும் அதன் பால் என்மனார்.

76. ஆறா குவதே
அது எனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
தன்னினும் பிரிதினும் இதனது இது எனும்
அன்ன கிளவிக் கிழமைத்து அதுவே.
இயற்கையின் உடைமையின் முறைமையின் கிழமையின்
செயற்கையின் முதுமையின் வினையின் என்றா
கருவியின் துணையின் கலத்தின் முதலின்
ஒருவழி உறுப்பின் குழுவின் என்றா
தெரிந்துமொழிச் செய்தியின் நிலையின் வாழ்ச்சியின்
திரிந்துவேறு படூஉம் பிறவும் அன்ன
கூறிய மருங்கில் தோன்றும் கிளவி
ஆறன் பால என்மனார் புலவர்.

77. ஏழாகு வதே
கண் எனப் பெயரிய வேற்றுமைக் கிளவி
வினை செய் இடத்தின் நிலத்தின் காலத்தின்
அனைவகைக் குறிப்பின் தோன்றும் அதுவே.
கண்கால் புறம்அகம் உள்உழை கீழ்மேல்
பின்சார் அயல்புடை தேவகை எனாஅ
முன் இடை கடைதலை வலம்இடம் எனாஅ
அன்ன பிறவும் அதன்பால என்மனார்.

78. வேற்றுமைப் பொருளை விரிக்கும் காலை
ஈற்று நின்று இயலும் தொகைவயின் பிரிந்து.

79. பல்லா றாகப் பொருள்புணர்ந்து இசைக்கும்
எல்லாச் சொல்லும் உரிய என்ப.

'assigned to' in portioning, 'changed to' in transferring, 'suitable to' and 'for which' in doing something and in expressing relations of friendship, enmity, attraction and worth.

Case five

75. The case marker called | in̲ | is the fifth. It shows: This is the relation to this. Scholars tell us that they express colour, shape, measure, taste, coolness, hotness, fear, goodness, evil, smallness, largeness, hardness, softness, ferocity, agedness, youth, superiority, inferiority, newness, oldness, resource, absence, presence, smell, separateness, multitudiness, fewness, detachment and such other qualities.

Case six

76. The case marker called | atu | is the sixth. It expresses subjective and objective relations. Scholars tell us that this shows relations with the words nature, possession, relationship, kinship, action, maturity, occupation, instrument, association, document; capital, parts of the unit, group, composition, state, residence and such categories of relations.

Case seven

77. The seventh case marker is the one known by the name | kaṇ |. It occurs to show the place and time in an action. Scholars tell us that | kaṇ |, | kāl | | puṟam |, | akam |, | uḷ |, | ul̲ai |, | kīl̲ |, | mēl |, | pin |, | cāṟ |, | ayal |, | puṭai |, | tevakai |, | mun̲ |, | iṭai |, | kaṭai |, | talai |, | valam |, | iṟam | [11] and such words belong to this.

Case gap

78. When the case gap is to be filled in for expansion it should be done as a suffix to the noun.

Alternatives

79. All the words showing the various meanings of these case markers can be legitimately used.

7. The phrase Subjective case is used here because the verse insists on the functi onal aspect of the noun. The Tamil word used in the verse shows this clearly.

8. The English reader would do well to see that the idea of function in opposition to morphology and placement value as in the three terms predicate, verb, verbal or subject, noun, nominal respectively is complete in this Tamil Grammar. So predication here does not just mean the use of a verb, a word in this morphological form. Predicate in its equivalent in Tamil | payaṉilai | denotes as used in this verse the unit which carries the function. So predication is not necessarily made by a verb a particular morphological form. This difference is very important. The notion of Np + Vp can be usefully applied here.

9. Any study of the theory of morphology followed by this grammarian should take into consideration the method used here and elsewhere. It goes bythe research methodology of sampling as it is very evident here in this verse.

10. Some commentators think that the Tamil phrase which gives the idea, Whatever be the actual word, means that this case marker can replace any other case marker or it means that this is the most commonly used case marker.

This translation is preferred as the Grammarian tries his best throughout to keep a distinction between a semantic unit and a syntactic category. This marker as a syntactic category carries the semantic value of receiving whatever it means in other usages.

11. In the serial order these are
1. in, 2. near, 3. outside, 4. inside, 5. at, 6. near next to 7. under, 8. on, upon, 9. behind, after, 10 near, beside, 11. next to, 12. away from, 13. in the direction of 14. in front of, 15. in the middle of, 16. at the end of, 17. in the beginning of, 18. to the right of, 19. to the left of.

3. வேற்றுமை மயங்கியல்

80. கருமம் அல்லாச் சார்பு என் கிளவிக்கு
உரிமையும் உடைத்தே கண்ணென் வேற்றுமை.

81. சினைநிலைக் கிளவிக்கு ஐயும் கண்ணும்
வினைநிலை ஒக்கும் என்மனார் புலவர்.

82. கன்றலும் செலவும் ஒன்றுமார் வினையே.

83. முதல்சினைக் கிளவிக்கு அதுஎன் வேற்றுமை
முதற்கண் வரினே சினைக்கு ஐவருமே.

84. முதன்முன் ஐவரின் கண்ணென் வேற்றுமை
சினைமுன் வருதல் தெள்ளிது என்ப.

85. முதலும் சினையும் பொருள்வேறு படாஅ
நுவலும் காலைச் சொற்குறிப் பினவே.

86. பிண்டப் பெயரும் ஆயியல் திரியா.

3. A Chapter On The Case-Marker Substitution

Two and seven

80. When leaning is not used in its literal sense, the case marker | kaṇ | can also be used.

---

81. Scholars tell us that when nouns naming the parts go with verbs | ai | and | kaṇ | are interchangeable.

---

82. The words | kaṉṟl | and | celavu | take the same when they form the verbs.

Six followed by two

83. If the word naming the part follows that of the whole taking | atu |, the verb takes | ai |.

Two followed by seven

84. Scholars tell us that if the word naming the whole comes first with | ai |, it is clear that the case marker | kaṇ | follows the word that names the part.

The part and the whole

85. The way words are employed should indicate the difference between the words naming the parts and the whole.

Heaps.

86. The names of heaps of things do not deviate from this rule. This usage is being followed from the ancient times.

87. ஒருவினை ஓடுச் சொல் உயர்பின் வழித்தே.

88. மூன்றனும் ஐந்தனும் தோன்றக் கூறிய
ஆக்கமொடு புணர்ந்த ஏதுக் கிளவி
நோக்குஓ ரனைய என்மனார் புலவர்.

89. இரண்டன் மருங்கின் நோக்கல் நோக்கம் அவ்
இரண்டன் மருங்கின் ஏதுவும் ஆகும்.

90. அதுஎன் வேற்றுமை உயர்திணைத் தொகைவயின்
அதுஎன் உருபுகெடல் குகரம் வருமே.

91. தடுமாறு தொழிற்பெயர்க்கு இரண்டும் மூன்றும்
கடிநிலை இலவே பொருள்வயின் ஆன.

92. ஈற்றுப் பெயர் முன்னர் மெய்யறி பனுவலின்
வேற்றுமை தெரிய உணருமோரே.

93. ஓம்படைக் கிளவிக்கு ஐயும் ஆனும்
தாம்பிரி விலவே தொகைவரு காலை.

94. ஆறன் மருங்கின் வாழ்ச்சிக் கிழமைக்கு
ஏழும் ஆகும் உறைநிலைத் தான.

Three

87. | oṭu | goes with the noun showing the superior one when a single verb follows them.

Three and five

88. Scholars tell us that the third and the fifth case markers do the same job as the word | ākkam | goes with the word that shows the cause of that making.

---

89. The word | nōkkal | used in the figurative sense with the second case marker may also be used with these two.

Six and four

90. The case marker | atu |, when it follows a personal class noun, may disappear giving place to | ku |.

Two and three

91. When the voice of the verb is uncertain it is not wrong to use the second and the third case markers to make the meaning clear.

---

92. The difference can be understood by what follows the last naming word which gives the utterance the right meaning.

---

93. In a construction with the imperative 'save' | ai | and | ān | may be equally used when the marker is implied.[12]

Six and seven

94. The seventh case marker may appear to show the place of habitation where the sixth appeared to show this living condition.

95. குத்தொக வரூஉம் கொடையெதிர் கிளவி
அப்பொருள் ஆதற்கு உரித்தும ஆகும்.

96. அச்சக் கிளவிக்கு ஐந்தும் இரண்டும்
எச்சம் இலவே பொருள்வயி னான.

97. அன்ன பிறவும் தொல்நெறி பிழையாது
உருபினும் பொருளினும் மெய்தடு மாறி
இருவயின் நிலையும் வேற்றுமை எல்லாம்
திரிபிடன் இலவே தெரியு மோர்க்கே.

98. உருபு தொடர்ந்து அடுக்கிய வேற்றுமைக் கிளவி
ஒரு சொல் நடைய பொருள்செல் மருங்கே.

99. இறுதியும் இடையும் எல்லா உருபும்
நெறிபடு பொருள்வயின் நிலவுதல் வரையார்.

100. பிறிதுபிறிது ஏற்றலும் உருபுதொக வருதலும்
நெறிபட வழங்கிய வழிமருங்கு என்ப.

101. ஐயும் கண்ணும் அல்லாப் பொருள் வயின்
மெய்யுருபு தொகாஅ இறுதியான.

102. யாதன் உருபில் கூறிற்று ஆயினும்
பொருள் சென் மருங்கில் வேற்றுமை சாரும்.

Four and six

95. The word showing a receiver where | ku | is implied will mean the same with the sixth.

Five and two

96. With the word expressing fear, the fifth and the second are used rightly in the expanded form.

General

97. In all these cases of case marker alternatives and meanings, and in such similar cases where the ancient rules are faithfully followed those who can see the alternative case markers clearly will have no confusion.

In a series

98. In a series where the words are followed by case markers the meaning will be complete with one word at the end.

Placement

99. It is not forbidden to place the case marker either at the end or in the middle provided the right emphasis is brought out.[13]

Ancient rules

100. It is said that the practice of interchanging and shedding case markers is in accordance with the ancient rules.

Two and seven

101. Except | ai |, and | kaṇ | the other case markers will not stand implied at the end of utterances.

Marker's value

102. Whatever might be the case marker its implication is to go according to the meaning of the utterance.

103. எதிர்மறுத்து மொழியினும் தத்தம் மரபிற்
பொருள்நிலை திரியா வேற்றுமைச் சொல்லே.

104. கு ஐ ஆன் என வரூஉம் இறுதி
அவ்வொடு சிவணும் செய்யுள் உள்ளே.

105. அஎனப் பிறத்தல் அஃறிணை மருங்கின்
குவ்வும் ஐயும் இல்லென மொழிப.

106. இதனது இதுஇற்று என்னும் கிளவியும்
அதனைக் கொள்ளும் பொருள்வயி னாலும்
அதனால் செயல்படற்கு ஒத்த கிளவியும்
முறைக் கொண்டு எழுந்த பெயர்ச்சொல் கிளவியும்
பால்வரை கிளவியும் பண்பின் ஆக்கமும்
காலத்தின் அறியும் வேற்றுமைக் கிளவியும்
பற்றுவிடு கிளவியும் தீர்ந்து மொழிக் கிளவியும்
அன்ன பிறவும் நான்கன் உருபில்
தொல்நெறி மரபின் தோன்றல் ஆறே.

107. ஏனை யுருபும் அன்ன மரபின்
மான மிலவே சொன்முறை யான.

10 . வினையே செய்வது செயப்படு பொருளே
நிலனே காலம் கருவி என்றா
இன்னதற்கு இதுபயன் ஆக என்றும்
அன்னமரபின் இரண்டொடும் தொகைஇ
ஆய்எட்டு என்ப தொல்முதல் நிலையே.

109. அவைதாம்
வழங்கியவன் மருங்கில் குன்றுவ குன்றும்.

Usage in negations

103. Even in negative utterances the case markers will no change the nature of their usage.

Four, two, three

104. In versification the final | ku |, | ai |, and | āṉ | may take | a |.

In non-personal class

105. It is said that in non-personal class names | ku | and | ai | will not take | a |.

Four

106. In accordance with the ancient usage the fourth case marker can be used with the name of the whole followed by that of the part in the utterance where the nature of the part is expressed, with the name of the medium with which something is exchanged, with the name of the thing by which something is considered fit to be done, with the name of the person whose relation is expressed, with the word that marks the boundary, with the word that makes a comparison, with the name of a thing about which dislike is expressed, with the name of a thing for which one gives up one's inclination and with noun expressing finality.

Other markers

107. It is not wrong to use the other case markers in these ways in utterances.

Constituents

108. It is said that the eight primary constituent units of any utterance are action, agent, object, place, time and instrument along with, the receiver and the result in the sense of 'for whom' and 'for what'.

In usage

109. Of these some may not be employed in common usage.

110. முதலில் கூறும் சினையறி கிளவியும்
சினையில் கூறும் முதல்அறி கிளவியும்
பிறந்தவழிக் கூறலும் பண்புகொள் பெயரும்
இயன்றது மொழிதலும் இருபெயர் ஒட்டும்
வினைமுதல் உரைக்கும் கிளவியொடு தொகைஇ
அனைமர பினவே ஆகுபெயர்க் கிளவி

111. அவைதாம்
தத்தம் பொருள்வயின் தம்மொடு சிவணலும்
ஒப்பில் வழியால் பிறிதுபொருள் சுட்டலும்
அப்பண் பினவே.

112. நுவலுங் காலை
வேற்றுமை மருங்கில் போற்றல் வேண்டும்.

113. அளவும் நிறையும் அவற்றொடு கொள்வழி
உளவென மொழிப உணர்ந்திசி னோரே.

114. கிளந்த அல்ல வேறுபிற தோன்றினும்
கிளந்த வற்றியலான் உணர்ந்தனர் கொளலே.

Metonymy

110. Metonymy occurs when the whole is used for the part or the part is used for the whole, the produce is called after the place of produc'ion, or when an object is named after its quality, the produce is named after the material of which it is made and in noun compounds or when the work is called by the name of the author.

Two ways

111. These may point out to objects of contiguity or distant objects by way of comparison. Since they have these qualities they must be understood clearly.

Markers

112. They are to be considered very much like the case markers.

Measures, weights

113. The learned tell us that names of measures and weights should be included in this list.

Other occurrences

114. If there are other occurrences they may be understood by what are described here.

---

12. In verses 93 to 96 instances where the case marker is not explicitly mentioned, where the zero case marker is used are referred to. They say what alternatives are possible to fill these gaps.

13. This does not talk about the suffixation of the case marker which was done already in verse 70. This shows the place for a case marker in a continuum, that is the place for the noun-marker combine.

4. விளி மரபு

115. விளி எனப்படுப கொள்ளும் பெயரொடு
தெளியத் தோன்றும் இயற்கைய என்ப.

116. அவ்வே
இவ்வென அறிவதற்கு மெய்பெறக் கிளப்ப,

117. அவைதாம்
இ உ ஐ ஓ என்னும் இறுதி
அப்பால் நான்கே உயர்திணை மருங்கின்
மெய்ப் பொருள் சுட்டிய விளிகொள் பெயரே.

118. அவற்றுள்
இ ஈ ஆகும் ஐ ஆய் ஆகும்.

119. ஓவ்வும் உவ்வும் ஏயொடு சிவணும்.

120. உகரம் தானே குற்றிய லுகரம்
முற்கூறிய உகரமாவது குற்றியலுகரம் என்று அறிக.

121. ஏனை உயிரே உயர்திணை மருங்கில்
தாம்விளி கொள்ளா என்மனார் புலவர்.

122. அளபெடை மிகூஉம் இகர இறுபெயர்
இயற்கைய ஆகும் செயற்கை என்ப.

123. முறைப் பெயர் மருங்கின் ஐஎன் இறுதி
ஆவொடு வருதற்கு உரியவும் உளவே.

4. Conventions Of the Vocative

The Vocative

115. We can say that what is known as the vocative goes with the particular noun distinctly.

____

116. What they are is laid down here for our understanding.

Four endings

117. Among them the names that take the vocative in the personal class are the four that take the final | i |, | u |, | ai | and | ō |.

__________mutation

118. Of these | i | may become | ī | and | ai | may become | āy |.

__________with | ē |

119. | ō | and | u | take | ē |.

__________shorter | u |

120. This | u | is the shorter | u |.

Other than the four

121. Scholars tell us that the other vowels in personal class nouns will not take the vocative.

| ī | + | i |

122. The elongated | i | at the end of a word remains without change in the vocative.

| ai | — | ā |.

123. In the names of relations the | ai | ending may have to change to | ā |.

124. அண்மைச் சொல்லே இயற்கை யாகும்.

125. னரலள என்னும் அந்நான்கு என்ப
புள்ளி இறுதி விளிகொள் பெயரே.

126. ஏனைப் புள்ளி ஈறுவிளி கொள்ளா.

127. அவற்றுள்
அன்என் இறுதி ஆவா கும்மே.

128. அண்மைச் சொல்லிற்கு அகரம் ஆகும்.

129. ஆன்என் இறுதி இயற்கை யாகும்.

130. தொழிலிற் கூறும் ஆன்என் இறுதி
ஆயா கும்மே விளிவயி னான.

131. பண்புகொள் பெயரும் அதனோர் அற்றே.

132. அளபெடைப் பெயரே அளபெடை இயல.

133. முறைப்பெயர்க் கிளவி ஏயொடு வருமே.

Nearer objects

124. Vocatives indicating objects that are near do not take any change.

With consonant endings

125. Among the nouns with consonantal endings only those with | ṉ |, | r |, | l | and | ḷ | take the vocative.

———

126. Nouns with other endings will not take the vocative.

Final | aṉ | ......→ | ā |

127. The final | aṉ | will become | ā |.

Nearer object

128. For an object that is near this will become | a |.

| āṉ |

129. The final | āṉ | will not undergo any change.

Nouns with verbal stems ———

130. In such nouns where the verb governs its formation[14], the | āṉ | ending changes to | āy | in the vocative.

Nouns with adjectival stems ———

131. The noun where the adjective governs its formation[15] takes the same change when the ending is the same.

Elongation

132. The elongated one[16] behaves like the other elongated one[17].

Relationship

133. This[18] noun of relationship will take | ē |.

134. தான்என் பெயரும் சுட்டுமுதல் பெயரும்
யான்என் பெயரும் வினாவின் பெயரும்
அன்றி அனைத்தும் விளிகோள் இலவே.

135. ஆரும் அருவும் ஈரோடு சிவணும்.

136. தொழிற்பெய ராயின் ஏகாரம் வருதலும்
வழுக்கின்று என்மனார் வயங்கி யோரே.

137. பண்புகொள் பெயரும் அதனோ ரற்றே.

138. அளபெடைப் பெயரே அளபெடை இயல.

139. சுட்டுமுதற் பெயரே முற்கிளந் தன்ன.

140. நும்மின் திரிபெயர் வினாவின் பெயரென்று
அம்முறை இரண்டும் அவற்றியல்பு இயலும்.

141. எஞ்சிய இரண்டின் இறுதிப் பெயரே
நின்ற ஈற்றயல் நீட்டம் வேண்டும்.

142. அயல்நெடி தாயின் இயற்கை ஆகும்.

Other | ṉ | endings.

134. The noun | tāṉ |, the demonstrative pronoun, the noun | yāṉ | and the interrogative pronoun will not take the vocative.

| r | ending

135. | ār | and | ar | will change to | īr |.

——— gerund

136. If this is a gerund the change to | ē | is not forbidden by the scholars.

Nouns with adjectival stems ———

137. In such nouns[19] where the adjective governs the formation of the noun, the same holds good.

Elongation

138. The elongated one[20] behaves like the other elongated one[21].

Demonstratives with | r | ending

139. The demonstrative pronoun behaves as described earlier[22].

Two others

140. The two, the deformed morph of | num | and the interrogative noun behave as shown earlier[23].

The other two

141. In the remaining two endings[24] the last but one gets elongated.

——— long sounds

142. If the last but one is a long sound, there will be no change.

143. வினையினும் பண்பினும்
நினையத் தோன்றும் ஆள்என் இறுதி
ஆய்ஆ கும்மே விளிவயி னான.

144. முறைப் பெயர்க் கிளவி முறைப்பெயர் இயல.

145. சுட்டுமுதற் பெயரும் வினாவின் பெயரும்
முற்கிளந் தன்ன என்மனார் புலவர்.

146. அளபெடைப் பெயரே அளபெடை இயல.

147. கிளந்த இறுதி அஃறிணை விரவுப் பெயர்
விளம்பிய நெறிய விளிக்கும் காலை.

148. புள்ளியும் உயிரும் இறுதி ஆகிய
அஃறிணை மருங்கின் எல்லாப் பெயரும்
விளிநிலை பெறூஉம் காலம் தோன்றில்
தெளிநிலை உடைய ஏகாரம் வரலே,

149. உளஎனப் பட்ட எல்லாப் பெயரும்
அளபிறந் தனவே விளிக்கும் காலைச்
சேய்மையின் இசைக்கும் வழக்கத் தான.

150. அம்ம என்னும் அசைச் சொல் நீட்டம்
அம்முறைப் பெயரோடு சிவணா தாயினும்
விளியொடு கொள்ப தெளிவு மோரே.

151. த ந நு எ என அவைமுதல் ஆகித்
தன்மை குறித்த ன ர ள என் இறுதியும்
அன்ன பிறவும் பெயர்நிலை வரினே
இன்மை வேண்டும் விளியோடு கொளலே.

| āḷ | ......→ | āy |

143. The | āḷ | at the final position in nouns where the verb or the adjective governs their formation, becomes | āy | in the vocative.

| ḷ | + relationship.

144. Such nouns expressing relationship[25] behave like the other nouns[26] of relationship.

| ḷ | + demonstratives and interrogatives.

145. Scholars tell us that such demonstrative pronouns and interrogative pronouns behave as described earlier.

Elongation

146. Such[28] elongated nouns behave like the other elongated ones.

Non-personal class

147. The common nouns of the non-personal class with the endings described above take the vocative in the same manner.

+ | ē |

148. All the non-personal class nouns with consonants and vowels at the final place, take | ē | when they take the vocative.

Objects at a distance

149. All the nouns which are said to take the vocative will be further lengthened when used for an object at a distance.

Empty morph

150. Though the empty morph | amma | with a final elongation does not show the noun of relation, scholars take it to mean a vocative.

Non vocative

151. Words indicating one's possession with | t |, | n |. | ou |, | e | at the initial position and | ṉ |, | r— and | ḷ | at the final position and such nouns do not take the vocative.

14. The word driver which consists of the verb drive and the -er ending, will show us a description of this grammatical category in Tamil. Following faithfully the Tamil label | vin̲aiāl aṇaiyum peyer |, we use the phrase 'noun where the verb governs its formation'. It can also be said that here the infinite becomes the stem of the noun formation. It can be explained as it is done in verse 71 that they are names formed suffixed to verbs. | ān̲ | is the Tamil substitute of the English -er.

15. In Tamil the phrase the one who is black can be one single word. The | ān̲ | suffix can again be used to form the noun from the adjective.

16. | ān̲ | elongated ending.

17. | ī | elongated ending. See verse 125.

18. With | n̲ | ending.

19. With | ār | and | ar | endings. See verse 138.

20. | r | elongated endings.

21. | n̲ | elongated endings.

22. See verse 137. This means they do not take the vocative.

23. As in verse 137.

24. | l | and | ḷ |

25. With | ḷ | ending.

26. As in verse 136.

27. With | ḷ | endings.

28. | l | and | ḷ | endings.

5. பெயரியல்

152. எல்லாச் சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே.

153. பொருண்மை தெரிதலும் சொன்மை தெரிதலும்
சொல்லின் ஆகும் என்மனார் புலவர்.

154. தெரிபுவேறு நிலையலும் குறிப்பில் தோன்றலும்
இருபாற்று என்ப பொருண்மை நிலையே.

155. சொல்எனப் படுப பெயரே வினைமுற்று
ஆயிரண் டென்ப அறிந்திசி னோரே.

156. இடைச்சொற் கிளவியும் உயிர்ச்சொல் கிளவியும்
அவற்றுவழி மருங்கில் தோன்றும் என்ப.

157. அவற்றுள்
பெயரெனப் படுபவை தெரியும் காலை
உயர்திணைக்கு உரிமையும் அஃறிணைக்கு உரிமையும்
ஆயிரு திணைக்கும் ஓரன்ன உரிமையும்
அம்மூ வுருபின் தோன்ற லாறே.

158. இருதிணைப் பிரிந்த ஐம்பாற் கிளவிக்கும்
உரியவை உரிய பெயர்வயி னான.

159. அவ்வழி
அவன்இவன் உவன்என வருஉம் பெயரும்
அவள்இவள் உவள்என வருஉம் பெயரும்
அவர்இவர் உவர்என வருஉம் பெயரும்
யான்யாம் நாம் என வருஉம் பெயரும்
யாவன் யாவள் யாவர் என்னும்
ஆவயின் மூன்றோடு அப்பதி னைந்தும்
பாலறி வந்த உயர்திணைப் பெயரே.

5. A Chapter on the Nouns

Function of words.

152. All words convey meaning.

Meaning and form

153. Scholars tell us that words reveal the object that is indicated and their grammatical form.

Meaning

154. It is said that meaning is indicated directly and by suggestion.

Nouns and verbs.

155. Scholars tell us that words are of two kinds viz. nouns and verbs.

Morphemes

156. It is said that bound morphemes[29] and free morphemes[30] appear depending on these.

Noun class

157. Of these, the noun is found to be of three classes on examination viz., personal class, non-personal class and common class.

Gender

158. Nouns are classified into five gender divisions in the two classes.

Fifteen personal class nouns

159. In this manner, names that occur as | avaṉ | ; | ivaṉ | ; | uvaṉ | , | avaḷ | , | ivaḷ | , | uvaḷ | ; | avar | , | ivar | , | uvar | ; | yāṉ | , | yām | , | nām | and | yāvaṉ | , | yāvaḷ | | yāvr | are the fifteen which show the gender in the personal class.

160. ஆண்மை அடுத்த மகன்என் கிளவியும்
பெண்மை அடுத்த மகன்என் கிளவியும்
பெண்மை அடுத்த இகர இறுதியும்
நம்ஊர்ந்து வரூஉம் இகர ஐகாரமும்
முறைமை சுட்டா மகனும் மகளும்
மாந்தர் மக்கள் என்னும் பெயரும்
ஆடூஉ மகடூஉ ஆயிரு பெயரும்
சுட்டு முதலாகிய அன்னும் ஆனும்
அவை முதலாகிய பெண்டுஎன் கிளவியும்
ஒப்பொடு வரூஉம் கிளவியொடு தொகைஇ
அப்பதி னைந்தும் அவற்றோ ரன்ன.

161. எல்லாரும் என்னும் பெயர்நிலைக் கிளவியும்
எல்லீரும் என்னும் பெயர்நிலைக் கிளவியும்
பெண்மை அடுத்த மகளென் கிளவியும்
அன்ன இயல என்மனார் புலவர்.

162. நிலைப்பெயர் குடிப்பெயர் குழுவின் பெயரே
வினைப்பெயர் உடைப்பெயர் பண்புகொள் பெயரே
பல்லோர் குறித்த முறைநிலைப் பெயரே
பல்லோர் குறித்த திணைநிலைப் பெயரே
கூடிவரு வழக்கின் ஆடியற் பெயரே
இன்றி இவரென்னும் எண்ணியற் பெயரோடு
அன்றி யனைத்தும் அவற்றியல் பினவே.

163. அன்ன பிறவும் உயர்திணை மருங்கில்
பன்மையும் ஒருமையும் பாலறி வந்த
என்ன பெயரும் அத்திணை யவ்வே.

164. அதுஇது உதுஎன வரூஉம் பெயரும்
அவைமுத லாகிய ஆய்தப் பெயரும்
அவைஇவை உவைஎன வரூஉம் பெயரும்
யாதுயா யாவை என்னும் பெயரும்
ஆவயின் மூன்றோடு அப்பதி னைந்தும்
பாலறி வந்த அஃறிணைப் பெயரே.

Another fifteen

160. The following fifteen are of the same nature. The word | makan | which belongs to the masculine, the word | makaḷ | which belongs to the feminine, words with | i | ending which belongs to the feminine[31] the words with | i | and | ai | following | nam | [32] | makan̠ | and | makaḷ | when they do not indicate these relationships, the nouns | māntar | and | makkaḷ | the two words | āṭūu | and | makaṭūu |, | an̠ | and | ān̠ | with the demonstratives at the initial position,[33] the word | peṇṭu | with these at the initial position and the word expressing likeness[34].

Another three

161. Scholars tell us that the noun | ellārum |, the noun | ellīrum | the noun | makan̠ | that goes with the feminine[35] are like the previous ones.

Ten others

162. Names of persons formed after the land,[36] the family[37] and the group[38], after one's profession,[39] possession[40] and one's nature[41], nouns indicating more than one in the family relationship[42] and in the significant part of the body[43], professional names in performances[44] and names showing the number of persons in a group[45] -all these are of the same nature.

With five gendres

163. Such nouns showing plural and singular in the personal class with the different gender divisions belong to this class.

Non-personal class

164. These fifteen nouns | atu |, | itu |; | utu |, those with the | āytam | in this series, | avai |, | ivai |, | uvai |, those with the consonant | v | in this series[46] and | yātu |, | yā | and | yāvai | belong to the genders of the non personal class.

165. பல்ல பலசில என்னும் பெயரும்
உள்ள இல்ல என்னும் பெயரும்
வினைப் பெயர்க் கிளவியும் பண்புகொள் பெயரும்
இனைத்தெனக் கிளக்கும் எண்ணுக்குறிப் பெயரும்
ஒப்பின் ஆகிய பெயர்நிலை உளப்பட
அப்பால் ஒன்பதும் அவற்றோ ரன்ன.

166. கள்ளொடு சிவணும் அவ்வியற் பெயரே
கொள்வழி உடைய பலவறி சொற்கே.

167. அன்ன பிறவும் அஃறிணை மருங்கில்
பன்மையும் ஒருமையும் பாலறி வந்த
என்ன பெயரும் அத்திணை யவ்வே.

168. தெரிநிலை உடைய அஃறிணை இயற்பெயர்
ஒருமையும் பன்மையும் வினையொடு வரினே.

169 இருதிணைச் சொற்கும் ஓரன்ன உரிமையில்
திரிபுவேறு படூஉம் எல்லாப் பெயரும்
நினையுங் காலைத் தத்தம் மரபின்
வினையோடு அல்லது பால்தெரிபு இலவே.

170. நிகழூஉ நின்ற பலர்வரை கிளவியின்
உயர்திணை ஒருமை தோன்றலும் உரித்தே
அன்ன மரபின் வினை வயினான.

171. இயற்பெயர் சினைப்பெயர் சினைமுதற் பெயரே
முறைப் பெயர்க் கிளவி தாமே தானே
எல்லாம் நீயிர் நீயெனக் கிளந்து
சொல்லிய அல்ல பிறவும் ஆஅங்கு
அன்னவை தோன்றின் அவற்றொடுங் கொளலே.

Nine others

165. The following nine also belong to these: nouns | palla |, | pala |, | cila |, the nouns | uḷḷa |, | illa |, nouns where the verb governs its formation, nouns where the adjective governs its formation, cardinal numerals and the noun that makes the comparison.

Generic name

166. Those generic names that take | kaḷ | belong to that plural form.

Other names

167. Such other names in singular and plural showing the gender of the nouns belong to this class.

By the verbs.

168. The non-personal generic name with the zero morph shows its singular plural number by the verb that follows.

———

169. All the nouns which are both personal and non-personal when they make this difference will not mark the gender except by the proper verb.

———

170. The present tense form which does not show the gender may show the personal class singular with the proper predicate.

The common class

171. Proper names, names made after significant parts of the body[47], names where the latter is followed by the name of the person[48], names of relationship | tām |, | tāṉ |, | ellām |, | nīyir |, | nī | and such others that are not included here belong to the same.

172. அவற்றுள்
நான்கே இயற்பெயர் நான்கே சினைப்பெயர்
நான்கென மொழிமனார் சினைமுதற் பெயரே
முறைப் பெயர்க் கிளவி இரண்டா கும்மே
ஏனைப் பெயரே தத்தம் மரபின.

173. அவைதாம்
பெண்மை இயற்பெயர் ஆண்மை இயற்பெயர்
பன்மை இயற்பெயர் ஒருமை இயற்பெயரென்று
அந்நான்கு என்ப இயற் பெயர் நிலையே.

174. பெண்மைச் சினைப்பெயர் ஆண்மைச் சினைப்பெயர்
பன்மைச் சினைப்பெயர் ஒருமைச் சினைப்பெயரென்று
அந்நான்கு என்ன சினைப்பெயர் நிலையே.

175. பெண்மை சுட்டிய சினைமுதற் பெயரே
ஆண்மை சுட்டிய சினைமுதற் பெயரே
பன்மை சுட்டிய சினைமுதற் பெயரே
ஒருமை சுட்டிய சினைமுதற் பெயரென்று
அந்நான்கு என்ப சினைமுதற் பெயரே.

176. பெண்மை முறைப்பெயர் ஆண்மை முறைப்பெயரென்று
ஆயிரண்டு என்ப முறைப்பெயர் நிலையே.

177. பெண்மை சுட்டிய எல்லாப் பெயரும்
ஒன்றற்கும் ஒருத்திக்கும் ஒன்றிய நிலையே.

178. ஆண்மை சுட்டிய எல்லாப் பெயரும்
ஒன்றற்கும் ஒருவற்கும் ஒன்றிய நிலையே.

---

172. It is said that among these there are four kinds of proper names, four kinds of names after the significant parts of body, four kinds where the latter is followed by the name of the persons, two kinds in the names of relationship and the rest in their own meaning.

Proper names

173. Among them, the four proper names are the feminine proper, the masculine proper, the plural proper and the singular proper.

After parts of the body.

174. The four names after the significant parts of the body are the feminine, the masculine, the plural and the singular.

______ + names of the persons

175. The four names where the names of the significant parts of the body are followed by the name of the person are the one that shows the femine the one that shows the masculine the one that shows the plural and the one that shows the singular.

Relationship names

176. Names of masculine relationship and names of feminine relationship are the two relationship names.

Feminine names

177. All the nouns which show the feminine may go with the singular non—personal or the singular personal feminine.

Masculine names

178. All the nouns which show the masculine may go with the singular non-personal or the singular personal masculine.

179. பன்மை சுட்டிய எல்லாப் பெயரும்
ஒன்றே பலவே ஒருவர் என்னும்
என்றிப் பாற்கும் ஓரன் னவ்வே.

180. ஒருமை சுட்டிய எல்லாப் பெயரும்
ஒன்றற்கும் ஒருவர்க்கும் ஒன்றிய நிலையே.

181. தாம்என் கிளவி பன்மைக்கு உரித்தே.

182. தான்என் கிளவி ஒருமைக்கு உரித்தே.

183. எல்லாம் என்னும் பெயர்நிலைக் கிளவி
பல்வழி நுதலிய நிலைத்தா கும்மே.

184. தன்னு ளுறுத்த பன்மைக் கல்லது
உயிர்திணை மருங்கின் ஆக்கம் இல்லை.

185. நீயின் நீயென வரூஉங் கிளவி
பால்தெரி பிலவே உடன் மொழிப் பொருள,

186. அவற்றுள்
நீயென் கிளவி ஒருமைக்கு உரித்தே.

187. ஏனைக் கிளவி பன்மைக்கு உரித்தே.

188. ஒருவர் என்னும் பெயர்நிலைக் கிளவி
இருபாற்கும் உரித்தே தெரியுங் காலை.

The plural

179. All the nouns which indicate the plural may go with the non-personal singular, non—personal plural and personal class singular.

The singular

180. All the nouns which indicate the singular may go with the non-personal class singular and personal class singular.

Plural

181. The word | tām | goes with the plural.

Singular

182. The word | tān | goes with the singular.

Plural | ellām |

183. The naming word | ellām | goes with the plural.

| ellām |

184. This will not occur in the personal class except in the first person plural.

Two subjects

185. | nīyir | and | nī | do not show the gender and they belong to both.

One of them

186. Of these the noun | nī | belongs to the singular.

The other

187. The other belongs to the plural.

| oruvar |

188. The naming word | oruvar | seems to belong to both the genders.

189. தன்மை சுட்டின் தன்மைக்கு ஏற்கும்.

190. இன்ன பெயரே இவையெனல் வேண்டின்
முன்னம் சேர்த்தி முறையின் உணர்தல்.

191. மகடூஉ மருங்கில் பால்திரி கிளவி
மகடூஉ இயற்கை தொழில்வயி னான,

192. ஆவோ வாகும் பெயரு மாருளவே
ஆயிடன் அறிதல் செய்யு ளுள்ளே.

193. இறைச்சிப் பொருள்வயின் செய்யுளுட் கிளக்கும்
இயற்பெயர்க் கிளவி உயர்திணை சுட்டா
நிலத்துவழி மருங்கில் தோன்றல் ஆன.

194, திணையோடு பழகிய பெயரலங் கடையே.

———

189. It goes with plural if it indicates respectability.

The context

190. If it is necessary to know what types of nouns these[49] are it should be understood in the context of the accompanying words.

Femine + masculine

191. The noun in which the feminine gender word is followed by the opposite of it[50], takes the verb in the feminine gender.

| ā | — | ō |

192. There are nouns where the | ā | changes to | ō | and such occurrences are found in poetry.

Inverse

193. Generic names of the Nucleus of Life[51] in poetry will not go as personal class names: they go as the non-personal class names of the Regions.

———

194. This excludes those that are associated with the particular class.[52]

29. For the use of this phrase see the discussion under note numbered 79.

30. For the use of this phrase see the discussion under note numbered 79.

31. | celvi |, | peṇṭāṭṭi |

32. | nampi |, | naṅkai |.

33. | avvāḷaṉ |, | am ammāṭṭāṉ |

34. | aṉāḷ |, | iṉāḷ |, | poṉṉaṉṉāṉ |

35. | peṇ piḷḷai |, | peṇ makaṉ |

36. Villager

37. King

38. Member of a committee

39. Weaver

40. Land lord

41. The good person

42. Parents' brothers

43. Henchback

44. Dancer

45. Five persons

46. | av |, | iv |, | uv |

47. Henchback

48. Toothless woman.

49. The three in verses 188 and 191.

50. For such a word see verse 164.

51. The land is divided into five regions and in poetry the grand design of the use of the primary sources of life viz,. Time and Space, the Nucleus of Life viz., god, tood, animal, tree bird, drum, profession and the lute and the five postures of love life in proper combination is insisted upon. Here the Nucleus of Life means these eight things that are fonnd in each region as the central source of life's activity. They go as non-personal class names of the region. This area is discussed in part III of Tolkāppiyam.

52. For example the word lion which is non-personal may be associated with a person of that stature of the king of animals. This verse says words are exempted from the rule of non-personal class names as pointed out in verse 196.

6. வினையியல்

195. வினையெனப் படுவது வேற்றுமை கொள்ளாது
நினையுங் காலைக் காலமொடு தோன்றும்.

196. காலந் தாமே மூன்றென மொழிப.

197. இறப்பின் நிகழ்வின் எதிர்வின் என்றா
அம்முக் காலமும் குறிப்பொடும் கொள்ளும்
மெய்ந்நிலை யுடைய தோன்ற லாறே.

198. குறிப்பினும் வினையினும் நெறிப்படத் தோன்றிக்
காலமொடு வரூஉம் வினைச்சொல் எல்லாம்
உயர்திணைக் குரிமையும் அஃறிணைக் குரிமையும்
ஆயிரு திணைக்கும் ஓரன்ன உரிமையும்
அம்மூ வுருபின தோன்ற லாறே.

199. அவைதாம்,
அம்ஆம் எம்ஏன் என்னுங் கிளவியும்
உம்மொடு வரூஉங் கடதற என்னும்
அந்நாற் கிளவியொடு ஆயென் கிளவியும்
பன்மை உரைக்கும் தன்மைச்சொல்லே.

200. கடதற வென்னும்
அந்நான்கு ஊர்ந்த குன்றிய லுகரமொடு
என்ஏன் அல்என வரூஉம் ஏழும்
தன்வினை உரைக்கும் தன்மைச் சொல்லே.

201. அவற்றுள்,
செய்குஎன் கிளவி வினையொடு முடியினும்
அவ்வியல் திரியாது என்மனார் புலவர்.

6. A Chapter on the Verbs

Verb defined

195. The verb can be defined as the word that does not take the case marker but shows the tense,

Three tenses

196. It is said that there are three tenses.

Time and tense

197. The three-present, past and future indications of time and the implied one[53] appear in the tense forms.

Three types of verbs

198. With their implied and explicit indications of time all the verbs appear in the three forms viz , personal class non-personal class and common class.

First person plural verb ending

199. They are the morphemes | am |, | ām |, | em |, and | ēm | and the four where | um | goes with | k |, | ṭ | | t | and | ṟ | expressing the plural in the first person.

______singular______

200. The four | k |, | ṭ |, | t | and | ṟ | with the shorter | u |, | eṉ |, | ēṉ | and | al | and thus the seven are the morphemes that express the first person singular.

| ceyku |

201. Scholars tell us that among these the word | ceyku | does not deviate from this, though it takes a verb for its completion.

202. அன்ஆன் அள்ஆள் என்னும் நான்கும்
ஒருவர் மருங்கில் படர்க்கைச் சொல்லே.

203. அர்ஆர் பஎன வரூஉ மூன்றும்
பல்லோர் மருங்கிற் படர்க்கைச் சொல்லே.

204. மாரைக் கிளவியும் பல்லோர் படர்க்கை
காலக் கிளவியொடு முடியும் என்ப.

205. பன்மையும் ஒருமையும் பாலறிவந்த
அந்நா லைந்தும் மூன்றுதலை இட்ட
முன்னுறக் கிளந்த உயர்திணை யவ்வே.

206. அவற்றுள்
பன்மை யுரைக்குந் தன்மைக் கிளவி
எண்ணியல் மருங்கில் திரிபவை உளவே.

207. யாஅர் என்னும் வினாவின் கிளவி
அத்திணை மருங்கின் முப்பாற்கும் உரித்தே.

208. பாலறி மரபின் அம்மூ விற்றும்
ஆஓ ஆகும் செய்யு ளுள்ளே.

209. ஆயென் கிளவியும் அவற்றொடு கொள்ளும்.

210. அதுச்சொல் வேற்றுமை உடைமை யானும்
கண்ணென் வேற்றுமை நிலத்தி னானும்
ஒப்பி னானும் பண்பி னானுமென்று
அப்பாற் காலம் குறிப்பொடு தோன்றும்.
அண்மையின் இன்மையின் உண்மையின் வன்மையின்
அன்ன பிறவும் குறிப்பொடு கொள்ளும்
என்ன கிளவியும் குறிப்பே காலம்.

Third person singular

202. The four | aṉ |, | āṉ |, | aḷ | and | āḷ | are third person singular morphemes.

——plural

203. The three | ar |, | ār |, and | pa | are the third person plural morphemes.

| mār |

204. The word with the morpheme | mār | takes the personal class plural verbal ending.

Twenty three endings

205. These twenty three[54] already mentioned belong to the personal class in singular and plural gender forms.

The defective

206. Of these the first personal plural may become defective when used in enumeration.

| yār |

207. The word | yār | used for asking questions in that class[55] goes with the three genders[56].

| ā | — | ō |

208. The | ā | in these three[57] endings that show the genders may change to | ō | in poetry.

| āy | — | ōy |

209. The morpheme | āy | behaves in the same manner.

Implied time

210. With the case marker morpheme | atu | showing possessive names,[58], with the case marker morpheme indicating names by place[59], with comparatives[60] and indications of quality[61], time is always implied.

Time is only implied in formations with morphemes expressing negation,[62] with morphemes expressing absence[63], morphemes expresing presence[64], those expressing capability[65] and in all such formations of implied time.

211. பன்மையும் ஒருமையும் பாலறி வந்த
அன்ன மரபிற் குறிப்பொடு வரூஉம்
காலக் கிளவி உயர்திணை மருங்கின்
மேலைக் கிளவியொடு வேறுபா டிலவே.

212. அஆ வ என வரூஉம் இறுதி
அப்பால் மூன்றே பலவற்றுப் படர்க்கை.

213. ஒன்றன் படர்க்கை தறட ஊர்ந்த
குன்றிய லுகரத்து இறுதி யாகும்.

214. பன்மையும் ஒருமையும் பாலறி வந்த
அம்மூ விரண்டும் அஃறிணை யவ்வே.

215. அத்திணை மருங்கின் இருபாற் கிளவிக்கும்
ஒக்கும் என்ப எவன்என் வினாவே.

216. இன்றில வுடைய என்னுங் கிளவியும்
அன்றுடைத் தல்ல வென்னுங் கிளவியும்
பண்புகொள் கிளவியும் உளவென் கிளவியும்
பண்பினாகிய சினைமுதற் கிளவியும்
ஒப்பொடு வரூஉங் கிளவியொடு தொகைஇ
அப்பாற் பத்தும் குறிப்பொடு கொள்ளும்.
பன்மையும் ஒருமையும் பாலறி வந்த
அன்ன மரபிற் குறிப்பொடு வரூஉங்
காலக் கிளவி அஃறிணை மருங்கின்
மேலைக் கிளவியொடு வேறுபா டிலவே.

217. முன்னிலை வியங்கோள் வினையெஞ்சு கிளவி
இன்மை செப்பல் வேறென் கிளவி
செய்ம்மன செய்யுஞ் செய்த என்னும்
அம்முறை நின்ற வாயெண் கிளவியும்
திரிபுவேறு படூஉஞ் செய்திய வாகி
இருதிணைச் சொற்குமோ ரன்ன வுரிமைய.

Like the verbs with explict time

211, These formations showing the singular and the plural gender where the time is implied are not different from the morphemes of the personal class mentioned earlier[66].

Non-personal class plural

212. The three endings | a |, | ā | and | va | form the plural in the non-personal class.

___________singular

213. | t |, | ṟ | and | ṭ | taking the shorter | u | give the third person singular endings.

____

214. These six showing singular and plural genders belong to the non personal class.

| evaṉ |

215. It is said that the interrogative | evaṉ | belongs to the two genders in that class.

Implied time

216. Time is implied in the following ten formations with the morphemes | iṉṟu |, | ila |, | uṭaia |, | aṉṟu | | uṭaitu |, | alla |, verbs where the adjective governs its formation,[67] with | uḷa |, with the verb where the naming word of the part precedes that of the whole in the adjectival formation[68] and in comparisons[69]. Verbs with implied time showing singular and plural genders in the non-personal class are not different from what are mentioned earlier.[70]

Common to both the classes

217. These eight morphemes-one in the second person, one in the expresssions of wish, another in the pre-modifier of a verbal phrase, another in the expression of

218. அவற்றுள்
முன்னிலைக் கிளவி
இ ஐ ஆ யென வரூஉம் மூன்றும்
ஒப்பத் தோன்றும் ஒருவர்க்கும் ஒன்றற்கும்.

219. இர்ஈர் மின்என வரூஉம் மூன்றும்
பல்லோர் மருங்கினும் பலவற்று மருங்கினும்
சொல்லோ ரனைய என்மனார் புலவர்.

220. எஞ்சிய கிளவி யிடத்தொடு சிவணி
ஐம்பாற்கும் உரிய தோன்ற லாறே.

221. அவற்றுள்
முன்னிலை தன்மை யாயீ ரிடத்தொடும்
மன்னா தாகும் வியங்கோட் கிளவி.

222. பல்லோர் படர்க்கை முன்னிலை தன்மை
அவ்வயின் மூன்று நிகழுங் காலத்துச்
செய்யு மென்னும் கிளவியோடு கொள்ளா.

223. செய்து செய்யூச் செய்பு செய்தெனச்
செய்யியர் செய்யிய செயின்செயச் செயற்கென
அவ்வகை ஒன்பதும் வினைஎஞ்சு கிளவி.

224. பின்முன் கால்கடை வழியிடத் தென்னும்
அன்ன மரபிற் காலங் கண்ணிய
என்ன கிளவியும் அவற்றியல் பினவே.

negation and in the words | vēṛu |, | ceymaṉa |, | ceyyum | and | ceyta | belong to both the classes differing from the normal usage, expressing the two different senses.

Singular endings

218. Of these, the second person endings and the three | i |, | ai |, | āy | appear with the singular in both the classes.

Plural endings

219. Scholars tell us that the three endings | ir |, | īr | and | miṉ | appear with the plural in both the classes.

The rest

220. The rest of the morphemes[71] will appear in the five genders in the personal places.

Expressions of wish

221. Among these the expression of wish may not often go with the second and first person.

| ceyyum |

222. The word | ceyyum | showing the present will not occur with the following three-the third person plural the second and the first person.

Premodifiers of verbal phrases

223. The nine premodifiers of verbal phrases are | ceytu |, | ceyyū |, | ceypu |, | ceyta a |, | ceyyīyar |, | ceyyia |, | ceyiṉ |, | ceya | and | ceyaṟku |.

Other______

224. Words such as | piṉ |, | muṉ |, | kāl |, | kaṭai |, | vaḻi | and | iḷattu | which indicate time do the same function.

225. அவற்றுள்,
முதனிலை மூன்றும் வினைமுதல் முடிபின.

226. அம்முக் கிளவியும் சினைவினை தோன்றில்
சினையொடு முடியா முதலொடு முடியினும்
வினையோ ரனைய வென்மனார் புலவர்.

227. ஏனை யெச்சம் வினைமுத லானும்
ஆன்வந் தியையும் வினைநிலை யானும்
தாமியன் மருங்கின் முடியும் என்ப.

228. பன்முறை யானும் வினையெஞ்சு கிளவி
சொன்முறை முடியா தடுக்குந வரினும்
முன்னது முடிய முடியுமன் பொருளே.

229. நிலனும் பொருளும் காலமும் கருவியும்
வினைமுதல் கிளவியும் உளப்பட
அவ்வறு பொருட்குமோ ரன்ன வுரிமைய
செய்யுஞ் செய்த வென்னுஞ் சொல்லே.

230. அவற்றொடு வருவழிச் செய்யுமென் கிளவி
முதற்கண் வரைந்த மூவீற்று முரித்தே.

231. பெயரெஞ்சு கிளவியும் வினையெஞ்சு கிளவியும்
எதிர்மறுத்து மொழியினும் பொருள்நிலை திரியா.

232. தத்தம் எச்சமொடு சிவணுங் குறிப்பின்
எச்சொல் லாயினும் இடைநிலை வரையார்.

Agreement with the subject

225. Of these the first three[72] get completed by the verb that agrees with their subject.

——+additional modifiers

226. Scholars tell us that in these three morphemes even when an additional modifier appears in the head word the verbs agree with the subject and not with the modifier.

The others

227. The other premodifiers may get completed by the verb in agreement with the subject or with those that come in addition.

A series——

228. The premodifier in the verbal phrase when it is not complete because of a series of them, gets complete with the final one.

Premodifiers in noun phrases

229. The premodifiers in noun phrases | ceyyum | and | ceyta | go with words that indicate the land, the object, the time, the instrument, and agent and the action.

| ceyyum |

230. In these occurrences the word | ceyyum | will go with the three endings[73] that were said not to be permitted earlier.

With the negative

231. Premodifiers in noun phrases and verbal phrases even with a negative do not vary in their function.

Additional modifiers

232. No word in the appropriate context is forbidden to occur along with the respective modifiers.

233. அவற்றுள்
செய்யு மென்னும் பெயரெஞ்சு கிளவிக்கு
மெய்யொடுங் கெடுமே யீற்றுமிசை உகரம்
அவ்விட னறிதல் என்மனார் புலவர்.

234. செய்தெ னெச்சத் திறந்த காலம்
எய்திடன் உடைத்தே வாராக் காலம்.

235. முந்நிலைக் காலமுந் தோன்றும் இயற்கை
எம்முறைச் சொல்லும் நிகழுங் காலத்து
மெய்ந்நிலைப் பொதுச்சொற் கிளத்தல் வேண்டும்.

236. வாராக் காலத்தும் நிகழுங் காலத்தும்
ஓராங்கு வருஉம் வினைச்சொற் கிளவி
இறந்த காலத்துக் குறிப்பொடு கிளத்தல்
விரைந்த பொருள என்மனார் புலவர்.

237. மிக்கதன் மருங்கின் வினைச்சொற் சுட்டி
அப்பண்பு குறித்த வினைமுதற் கிளவி
செய்வ தில்வழி நிகழுங் காலத்து
மெய்பெறத் தோன்றும் பொருட்டா கும்மே.

238. இதுசெயல் வேண்டு மென்னுங் கிளவி
இருவயி னிலையும் பொருட்டா கும்மே
தன்பா லானும் பிறன்பா லானும்.

239. வன்புற வருஉம் வினாவிடை வினைச்சொல்
எதிர்மறுத் துணர்த்துதற் குரிமையு முடைத்தே.

240. வாராக் காலத்து வினைச் சொற் கிளவி
இறப்பினும் நிகழ்வினுஞ் சிறப்பத் தோன்றும்
இயற்கையுந் தெளிவும் கிளக்குங்காலை.

Elision

233. Of these, scholars tell us that in the modifier | ceyyum | of noun phrases, the | u | along with its consonant at the penultimate place disappears and that place in usage is to be assessed.

Past and future

234. | ceytu | , the premodifier of the past may go with the future.

The universal present

235. We must use the present tense as the common form when all the three times are expressed in any occurrence.

Aspect of quick completion

236. Scholars tell us that the verb that shows both the future and the present is used in its past form to show the aspect of hasty completion of action.

The conditional with the present

237. If the verb expresses conditions that bring very special results, when we indicate this result where the agent is not specified[74], the present tense will bring out the right meaning.

Command or wish

238. The word that expresses that this is to be done indicates the two persons, the direct and the indirect agents[75].

Questions, Negatives

239. The verb in the interrogative of insistence can also express the negative.

Past, present form, the future

240. When the action is natural and certain the past and the present can be used in the place of the verb in the future tense.

241. செயப்படு பொருளைச் செய்தது போலத்
தொழிற்படக் கிளத்தலும் வழக்கியன் மரபே.

242. இறப்பே யெதிர்வே யாயிரு காலமும்
சிறப்பத் தோன்றும் மயங்குமொழிக் கிளவி.

243. ஏனைக் காலமும் மயங்குதல் வரையார்.

Object as agent

241. Showing the object as the agent of the action is found in usage.

The past and the future

242. The past and the future may align indiscriminately for vivid expressions.

The present

243. The other too may indiscriminately align itself.

53. The concept of implied time is dealt with by the Grammarian because throughout this grammar we find an effort to be always explicit as all Linguistics should do.

For examples of words where the time sense is only implied see notes numbered 58 through 65.

Verse 213 lists these morphemes in their semantic conditions,

54. The eight mentioned in verse 202, the seven in 203, the four in 205, the three in 206 and the one in 207.

55. Personal class.

56. Masculine singular, feminine singular and the plural.

57. | āṉ |, | āḷ | and | ār |.

58. The Tamil word | poṉṉaṉ | is the equivalent of the one who possesses gold. The time sense expressed explicitly in the English phrase is only implied in the Tamil word | poṉṉaṉ |.

59. The time element found in the phrase, one who occupies or possesses this estate is only implied in the equivalent Tamil word | tōṭṭattāṉ |

60. The Tamil phrase | oppāṉ | shows time only in an implied way and not explicitly as in the Engligh rendering of | oppāṉ | He is like———.

61. | kariyaṉ | the Tamil word shows time but not explicitly as in the English rendering: He is dark.

62. | aṉmai |, | allar |.

63. | iṉmai |, | illar |.

64. | uṇmai |, | uḷar |.

65. | vaṉmai |, | vllar |.

66. Not different in showing gender, number and person like the verbs with a morph carrying the time unit.

67. Words which are equivalents of that is dark, | kariyatu |.

68. | nīḷvālatu |, that has a long tail.

69. | mayil | | opatu |, It is like the peacock.

70. Not different in showing gender, number person as the verbs that carry a morph with a time element.

71. The seven excepting the first mentioned in verse 220, singled out in 231.

72. | ceytu |, | ceyyū |, | ceypu | mentioned in verse 226.

73. Reference to verse 225.

74. The Tamil phrase used in this verse is interpreted to mean: where the action cannot be thought of as the result of any ordinary effort.

75. The direct agent is the doer of the action. The indirect agent is the one who wishes the action to be done.

7. இடையியல்

244. இடையெனப் படுப பெயரொடும் வினையொடும்
நடைபெற் றியலுந் தமக்கியல் பிலவே.

245. அவைதாம்,
புணரியல் நிலையிடைப் பொருணிலைக் குநவும்
வினைசெயன் மருங்கிற் காலமொடு வருநவும்
வேற்றுமைப் பொருள்வயி னுருபா குநவும்
அசைநிலைக் கிளவி யாகி வருநவும்
இசைநிறைக் கிளவி யாகி வருநவும்
தத்தங் குறிப்பிற் பொருள்செய் குநவும்
ஒப்பில் வழியால் பொருள் செய் குநவுமென்று
அப்பண் பினவே நுவலுங் காலை.

246. அவைதாம்
முன்னும் பின்னும் மொழியடுத்து வருதலும்
தம்மீறு திரிதலும் பிறிதவண் நிலையலும்
அன்னவை யெல்லாம் உரிய வென்ப.

247. கழிவே யாக்கம் மொழியிசைக் கிளவியென்று
அம்மூன் றென்ப மன்னைச் சொல்லே.

248. விழைவே காலம் ஒழியிசைக் கிளவியென்று
அம்மூன் றென்ப தில்லைச் சொல்லே.

249. அச்சம் பயமிலி காலம் பெருமையென்று
அப்பால் நான்கே கொன்னைச் சொல்லே.

7. A Chapter on the Bound Morphemes

A description

244. Bound morphemes occur along with nouns and verbs; they do not occur independently.

A list

245. On examination they show the following functions. They appear in between words giving meaning as they join, appear with verbs when they show time, appear as markers in showing the casee, as empty morphs, as euphonic fillers, as onomatopoeic words and as the morphemes that give the sense in comparisons.

Its position

246. It is said that it may appear in all these ways following or preceding words, deforming its endings and taking with it another of its kind.

| maṉ |

247. The morpheme | maṉ | appears to express nostolgia for what is lost, wonder at a complete change and irony at what is implied.

| til |

248. The morphsme | til | appears to introduce the three expressions of a great desire, of time and implied meaning.

| koṉ |

249. The morpheme | kon | appears to introduce the four implied expressions of fear, uselessness, time and greatness.

250. எச்சம் சிறப்பே ஐயம் எதிர்மறை
முற்றே எண்ணே தெரிநிலை ஆக்கமென்று
அப்பால் எட்டே உம்மைச் சொல்லே.

251. பிரிநிலை வினாவே எதிர்மறை ஒழியிசை
தெரிநிலைக் கிளவி சிறப்பொடு தொகைஇ
இருமூன்று என்ப ஒகா ரம்மே.

252. தோற்றம் வினாவே பிரிநிலை எண்ணே
ஈற்றசை யிவ்வைந் தேகா ரம்மே.

253. வினையே குறிப்பே இசையே பண்பே
எண்ணே பெயரோ டவ்வா று கிளவியும்
கண்ணிய நிலைத்தே யெனவென் கிளவி.

254. என்றேன் கிளவியும் அதனோ ரற்றே.

255. விழைவின் தில்லை தன்னிடத் தியலும்.

256. தெளிவின் ஏயுஞ் சிறப்பின் ஓவும்
அளபின் எடுத்த இசைய வென்ப.

257. மற்றென் கிளவி வினைமாற் றசைநிலை
அப்பா லிரண்டென மொழிமனார் புலவர்.

| um |

250. The morpheme | um | goes with these eight: implied incompletness, greatness, doubt, negation, completeness, enumeration, indication of known alternatives and becoming something.

| ō |

251. The morpheme | ō | goes with the si x expressions of doubt, interrogation, negation, implication, explicitness and distinction.

| ē |

252. | ē | goes with the five expressions of clarity of choice, interrogation, doubt, enumeration and the final euphonic phoneme.

| eṉa |

253. The morpheme | eṉa | goes with the six expressions of verbs, intention, indications of sounds, quality, enumeration and names.

| eṉṟu |

254. The morpheme | eṉṟu | does the same.

| til |

255. | til | with the implied expression of desire occurs with the first person.

| ē | and | ō |

256. | ē | expressing the clarity of chioce and | ō | expressing distinction will elongate for musical effect.

| maṟṟu |

257. Scholars tell us that the morpheme | maṟṟu | behaves in two ways; conjunctor of antonyms and euphonic empty morph.

258. எற்றென் கிளவி இறந்த பொருட்டே.

259. மற்றைய தென்னுங் கிளவி தானே
சுட்டுநிலை யொழிய இனங்குறித் தன்றே.

260. மன்றவென் கிளவி தேற்றஞ் செய்யும்.

261. தஞ்சக் கிளவி யெண்மைப் பொருட்டே,

262. அந்தில் ஆங்க அசைநிலைக் கிளவியென்று
ஆயிரண் டாகும் இயற்கைத் தென்ப.

263. கொல்லே யையம்.

264. எல்லே இலக்கம்.

265. இயற்பெயர் முன்னர் ஆரைக் கிளவி
பலர்க்குரி யெழுத்தின் வினையொடு முடிமே.

266. அசைநிலைக் கிளவி யாகுவழி அறிதல்.

267. ஏயுங் குரையு மிசை நிறை யசைநிலை
ஆயிரண் டாகும் இயற்கைய வென்ப.

268. மாவென் கிளவி வியங்கோள் அசைச்சொல்.

| eṟṟu |

258. | eṟṟu | occurs to express the sense of loss.

| maṟṟatyatu |

259. The morpheme | maṟṟaiyatu | points out to the one that is related to and not what is mentioned.

| maṉṟa |

260. The morpheme | maṉṟa | specifies the clarity of choice.

| tañcam |

261. The morpheme | tañcam | specifies easiness.

| antil |

262. | antil | stands for place and as a euphonic empty morph.

| kol |

263. | kol | expresses doubt.

| el |

264. | el | expresses luminosity.

| ār |

265. The morpheme | ār | following a generic name requires a personal class plural ending in the predicate.

---

266. It can also occur as a euphonic empty morph.

| ē | and | kurai |

267. | ē | and | kurai | satisfy the two needs of extra phonemes and extra syllables.

| mā |

268. The morpheme | mā | is the empty morph in expressions of wish and praise.

269. மியாஇக மோமதி இகுஞ்சின் என்னும்
ஆவயின் ஆறும் முன்னிலை அசைச்சொல்.

270. அவற்றுள்
இகுமுஞ் சின்னு மேனை யிடத்தொடும்
தகுநிலை யுடைய வென்மனார் புலவர்.

271. அம்ம கேட் பிக்கும்.

272. ஆங்க வுரை யசை.

273. ஒப்பில் போலியும் அப்பொருட் டாகும்.

274. யாகா,
பிறபிறக் கரோபோ மாதென வரூஉம்
ஆயெழ் சொல்லும் அசைநிலைக் கிளவி.

275. ஆக வாக லென்ப தென்னும்
ஆவயின் மூன்றும் பிரிவி லசை நிலை.

276. ஈரள பிசைக்கும் இறுதியி லுயிரே
ஆயிலல் நிலையும் காலத் தானும்
அளபெடை நிலையுங் காலத் தானும்
உளவென மொழிப பொருள் வேறு படுதல்
குறிப்பின் இசையான் நெறிப்படத் தோன்றும்.

With the second person

2 9. | miyā |, | ika |, | mō |, | mati |, | ikum | and | ti<u>n</u> | are the six empty morphs.

Two of them

270. Scholars tell us that among these | ikum | and | ti<u>n</u> | may appear rightiy with the other persons also.

| amma |

271. | amma | is used to draw one's attention.

| āṅka |

272. | āṅka | is an empty morph in prose utterances.

| pōl |

273. | pōl | when it is not used in comparisons does the same.

Other emphy morphs

274. The seven morphemes | yā |, | kā |, | piṟa |, | piṟakku |, | arō |, | pō |, | mātu | are empty morphs.

---

275. The three | āka |, | ākal | and | e<u>n</u>patu | are non-separable[76] empty morphs.

| au |

276. When that vowel of a double measure which does not take the final position[77], occurs in this way,[78] as it occurs in the elongated form or as it occurs without the elongation by itself, the meaning of the utterance may change and this can be understood by the tone of the speaker.

277. நன்றீற் றேயும் அன்றீற் றேயும்
அந்தீற்று ஓவும் அன்னீற்று ஓவும்
அன்ன பிறவும் குறிப்பொடு கொள்ளும்.

278. எச்ச உம்மையும் எதிர்மறை உம்மையும்
தத்தமுண் மயங்கும் உடனிலை யிலவே.

279. எஞ்சுபொருட் கிளவி செஞ்சொ லாயிற்
பிற்படக் கிளவார் முற்படக் கிளத்தல்.

280. முற்றிய வும்மைத் தொகைச்சொன் மருங்கின்
எச்சக் கிளவி யுரித்து மாகும்.

281. ஈற்றுநின் றிசைக்கும் ஏயென் இறுதி
கூற்றுவயின் ஓரளபு ஆகலு முரித்தே.

282. உம்மை யெண்ணு மெனவே னெண்ணும்
தம்மிற் றொகுதி கடப்பா டிலவே.

283. எண்ணே கார மிடையிட்டுக் கொளினும்
எண்ணுக்குறித் தியலு மென்மனார் புலவர்.

284. உம்மை தொக்க எனாவென் கிளவியும்
ஆவீ றாகிய என்றென் கிளவியும்
ஆயிரு கிளவியும் எண்ணுவழிப் பட்டன.

| ē | and | ō |

277. | ē | at the final position in | naṉṟu |, | ē | at the final position in | aṉṟu |, | ō | at the final position in | antu | and | ō | at the final position in | aṉ | and similar ones convey their meaning by the tone expressed.

| um |

278. | um | added to a premodifier and | um | used along with a negative cannot be placed together.

——placement

279. If it is not actually used with the words where they should, these words are placed first and not after.

——exclusivensess

280. The | um | which shows inclusiveness as it occurs with numerals may even indicate exclusiveness.

One measure | ē |

281. The | ē | that occurs at the final position may in utterances rightly become one measure.

| um | and | eṉavē |

282. The | um | in enumeration and | eṉavē | used in enumeration do not necessarily occur with the numerals after them.

| ē |

283. Though the | ē | used in enumeration appears only at intervals, scholars tell us that this is sufficient for enumeration.

| eṉā | and | eṉṟā |

284. The two morphemes | eṉā | and | eṉṟā | with a final | ā | are used in enumeration in the place of | um |

285. அவற்றின் வரூஉம் எண்ணின் இறுதியும்
பெயர்க்குரி மரபிற் செவ்வெண் இறுதியும்
ஏயி னாகிய எண்ணின் இறுதியும்
யா வயின் வரினும் தொகையின் றியலா.

286. உம்மை யெண்ணி னுருபுதொகல் வரையார்.

287. உம்முந் தாகு மிடனுமா ருண்டே.

288. வினையொடு நிலையினும் எண்ணுநிலை திரியா
நிலையல் வேண்டும் அவற்றவற் றியல்பே.

289. என்று மெனவு மொடுவுந் தோன்றி
ஒன்றுவழி யுடைய வெண்ணினுட் பிரிந்தே.

290. அவ்வச் சொல்லிற் கவையவை பொருளென
மெய்பெறக் கிளந்த இயல வாயினும்
வினையொடும் பெயரொடும் நினையத் தோன்றித்
திரிந்துவேறு படினுந்தெரிந்தனர் கொளலே.

291. கிளந்த வல்ல வேறுபிற தோன்றினும்
கிளந்தவற் றியலான் உணர்ந்தனர் கொளலே.

In a series

285. Wherever these endings of numerals and naming words where such endings are not added and enumerations with | ē | occur, they will not occur except in a series.

| um |

286. When | um | appears in enumeration it is not forbidden to make the case marker disappear.

| um | —— | untu |

287. There are places where the | um | becomes | untu |.

With verbs

288. The morphemes of enumeration do not change their nature when they occur along with verbs. One must find out these particular usages.

Three morphemes

289. | eṉṟu |, | eṉa |, | ōṭu | may appear in one place in an enumeration; they may even be distributed.

A caution

290. Though it is described here which morpheme makes which sense they should be carefully delineated if they app:ar along with verbs and nouns in a different way.

Other bound morphemes

291. If others that are not mentioned here appear, their nature must be understood from what are mentioned here.

76. This means they occur as doublets.

77. | au | .

78. Nonseparable doublet empty morph.

8. உரி இயல்

292. உரிச்சொற் கிளவி விரிக்கும் காலை
இசையினும் குறிப்பினும் பண்பினும் தோற்றிப்
பெயரினும் வினையினும் மெய்தடு மாறி
ஒருசொற் பலபொருட்கு உரிமை தோன்றினும்
பலசொல் ஒருபொருட்கு உரிமை தோன்றினும்
பயிலா தவற்றைப் பயின்றவை சார்த்தித்
தத்தம் மரபிற் சென்றுநிலை மருங்கின்
எச்சொல் ஆயினும் பொருள்வேறு கிளத்தல்.

293. வெளிப்படு சொல்லே கிளத்தல் வேண்டா
வெளிப்பட வரா உரிச்சொல் மேன.

294. அவைதாம்
உறுதவ நனியென வரூஉம் மூன்றும்
மிகுதி செய்யும் பொருள என்ப.

295. உருவுட் காகும் புரையுயர்வு ஆகும்.

296. குருவும் கெழுவும் நிறனா கும்மே.

297. செல்லல் இன்னல் இன்னா மையே.

298. மல்லல் வளனே.

8. A Chapter on the Free Morphemes

A description

292. Description of a free morpheme: It takes its origin from sound, appelation and attributes. As noun and as verb it gives different meanings. Though one word claims a number of meanings and a number of words claim one meaning, if a more frequently used word is added to it in the place of a less frequently used one in the accepted way then every word will show its specific meaning.

A list

293. Since there is no need for the enumeration of the marphemes that can be clearly identified, free morphemes that are not clear are brought to our notice.

Plenty

294. They are three | uṟu |, | tava |, | naṉi | which give a sense of plenty.

Fear, greatness

295. | uru | means fear and | purai | means greatness.

Colour

296. | kuru | and | keḻu | mean colour.

Distress

297. | cellal | and | iṉṉal | mean distress.

Fertility, abundance

298. | mallal | means fertility and | ē | means abundance.

299. ஏ பெற் றாகும்,
உகப்பே உயர்தல் உவப்பே உவகை.

300. பயப்பே பயனாம்.

301. பசப்பு நிற னாகும்.

302. இயைபே புணர்ச்சி.

303. இசைப்பு இசையாகும்.

304. அலமரல் தெருமரல் ஆயிரண்டும் சுழற்சி.

305. மழவும் குழவும் இளமைப் பொருள.

306. சீர்த்தி மிகு புகழ்.

307. மாலை இயல்பே.

308. கூர்ப்பும் கழிவும் உள்ளது சிறக்கும்.

309. கதழ்வும் துனைவும் விரைவின் பொருளே.

310. அதிர்வும் விதிர்ப்பும் நடுக்கம் செய்யும்.

311. வார்தல் போகல் ஒழுகல் மூன்றும்
நேர்பும் நெடுமையும் செய்யும் பொருள.

Rising, joy.

299. | ukappu | means rising | uvappu | means joy.

Usefulness

300. | payappu | means usefulness.

Colour

301. | pacappu | means colour.

Join

302. | iyaipu | means joining.

Music

303. | icaippu | means music.

Unsteadiness

304. | alamaral | and | terumaral |, the two mean unsteadiness.

Young

305. | maḻa | and | kuḻa | mean the young.

Fame

306. | cīrtti | means great fame.

Nature

307. | mālai | means the nature.

Superiority

308. | kūrppu | and | kaḻivu | mean superiority.

Fast

309, | kataḻvu | and | tuṉaivu | mean being fast.

Trembling

310. | atirvu | and | vitirppu | mean trembling.

Straight-forwardness

311, The three | vārtal |, | pōkal |, | oḻukal | mean straight-forwardness and length.

312. தீர்தலும் தீர்த்தலும் விடற்பொருட்டு ஆகும்.

313. கெடவரல் பண்ணை ஆயிரண்டும் விளையாட்டு.

314. தடவும் கயவும் நளியும் பெருமை.

315. அவற்றுள்
தடவென் கிளவி கோட்டமும் செய்யும்.

316. கயவென் கிளவி மென்மையும் ஆகும்.

317. நளியென் கிளவி செறிவும் ஆகும்.

318. பழுது பயன் இன்றே.

319. சாயல் மென்மை.

320. முழுதென் கிளவி எஞ்சாப் பொருட்டே.

321. வம்பு நிலை இன்மை.

322. மாதர் காதல்.

323. நம்பும் மேவும் நசையா கும்மே.

Separation

312. | tīrtal | and | tīrttal | mean separation.

Games

313. The two | keṭavaral | and | paṇṇai | mean games.

Big

314. | taṭa |, | kaya | and | naḷi | mean bigness.

Curve

315. Among them | taṭa | may also mean curve.

Tenderness

316. The morpheme | kaya | means tenderness also.

Dense

317. The morpheme | naḷi | means being dense too.

Uselessness

318. | paḻutu | means uselessness.

Softness

319. | cāyal | means softness.

Complete

320. | muḻutu | means being complete.

Uncertain

321. | vampu | means being uncertain.

Love

322. | mātar | means love.

Desire

323. | nampu | and | mēvu | mean desire.

324. ஒய்தல் ஆய்தல் நிழத்தல் சாஅய்
ஆவயின் நான்கும் உள்ளதன் நுணுக்கம்.

325. புலம்பே தனிமை.

326. துவன்று நிறையாகும்.

327. முரஞ்சல் முதிர்வே.

328. வெம்மை வேண்டல்.

329. பொற்பே பொலிவு.

330. வறிது சிறிதாகும்.

331. ஏற்றம் நினைவும் துணிவும் ஆகும்.

332. பிணையும் பேணும் பெட்பின் பொருள.

333. பணையே பிழைத்தல் பெருப்பும் ஆகும்.

334. படரே உள்ளல் செலவும் ஆகும்.

335. பையுளும் சிறுமையும் நோயின் பொருள.

Reduce

324, The four | ōytal |, | āytal |, | nil̲attal |, | cāay | mean getting reduced.

Loneliness

325. | pulampu | means loneliness.

Fulness

326. | tuvan̲ṟu | means fulness.

Maturity

327. | murañcal | means maturity.

Desire

328. | vemmai | means desire.

Beauty

329. | poṟpu | means beauty.

Small

330. | vaṟitu | means small.

Remember, Determine

331. | ēṟṟam | means remembering and determination.

Desire

332. | piṇai | and | pēṇ | mean desire.

Lost, Stout

333. | paṇai | means being lost and becoming stout.

Think, Move

334. | paṭar | means thinking and moving away.

Disease | Sufferi ng

335. | paiyuḷ | and | ciṟumai | mean disease.

336. எய்யா மையே அறியா மையே.

337. நன்று பெரி தாகும்.

338. தாவே வலியும் வருத்தமும் ஆகும்.

339. தெவுக் கொளல் பொருட்டே.

340. தெவ்வுப் பகை யாகும்.

341. விறப்பும் உறப்பும் வெறுப்பும் செறிவே.

342. அவற்றுள்
விறப்பே வெரூஉப் பொருட்டும் ஆகும்.

343. கம்பலை சும்மை கலியே அழுங்கல்
என்றிவை நான்கும் அரவப் பொருள.

344. அவற்றுள்
அழுங்கல் இரக்கமும் கேடும் ஆகும்.

345. கழுமென் கிளவி மயக்கம் செய்யும்.

346. செழுமை வளனும் கொழுப்பும் ஆகும்.

347. விழுமஞ் சீர்மையும் சிறப்பும் இடும்பையும்.

Ignorance

336. | eyyāmai | means ignorance.

Big

337. | naṉṟu | means big.

Strength, Sorrow

338. | tā | means strength and sorrow.

Receive

339. | tevvu | means receiving.

Enmity

340. | tevvu | means enmity.

Density

341. | viṟappu |, | uṟappu | and | veṟuppu | mean density.

Dread

342. Among them | viṟappu | means, also, dread.

Noise

343. | kampalai |, | cummai |, | kali |, | aḻuṅkal | mean noise.

Compassion

344. Among them | aḻuṅkal | means also compassion and loss.

Confusion

345. | kaḻum | means a state of confusion.

Fertile

346. | ceḻumai | means being fertile and fat.

Fame, distress.

347. | viḻumam | means fame, honour and distress.

348. கருவி தொகுதி.

349. கமம் நிறைந் தியலும்

350. அரியே ஐம்மை.

351. கவவகத் திடுமே.

352. துவைத்தலும் சிலைத்தலும் இயம்பலும் இரங்கலும்
இசைப்பொருட் கிளவி என்மனார் புலவர்.

353. அவற்றுள்
இரங்கல் கழிந்த பொருட்டும் ஆகும்.

354. இலம்பாடு ஒற்கம் ஆயிரண்டும் வறுமை.

355. ஞெமிர்தலும் பாய்தலும் பரத்தற் பொருளே.

356. கவர்வு விருப்பாகும்.

357. சேரே திரட்சி.

358. வியலென் கிளவி அகலப் பொருட்டே.

359. பேம்நாம் உருமென வரூஉம் கிளவி
ஆமுறை மூன்றும் அச்சப் பொருள.

Collection

348. | karuvi | means collection.

Fulness

349. | kamam | means fulness.

Beautiful

350. | ari | means the beautiful.

Embrace

351. | kavavu | means embracing.

Onomatopoeia

352. Scholars tell us that | tuvaittal |, | cilaittal |, | iyampal | and | iraṅkal | mean what these sounds suggest.

Repentance

353. Among them | iraṅkal | will also mean repentance.

Poverty

354. The two | ilampaṭu | and | oṛkam | mean poverty.

Spread

355. | ñemirtal | and | pāytal | mean spreading.

Desire

356. | kavarvu | means desire.

Gather

357. | cēr | means gathering.

Broad

358. | viyal | means broad.

Fear

359. The three that are | pēm |, | nām | and | urum | give the sense of fear.

360. வயவலி யாகும்.

361. வாஎளாளி யாகும்.

362. துயவென் கிளவி அறிவின் திரிபே.

363. உயாவே உயங்கல்.

364. உசாவே சூழ்ச்சி.

365. வயாவென் கிளவி வேட்கைப் பெருக்கம்.

366. கறுப்பும் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள.

367. நிறத்துரு உணர்த்தற்கும் உரிய என்ப.

368. நொசிவும் நுழைவும் நுணங்கும் நுண்மை.

369. புனிறென் கிளவி யீன்றணிமைப் பொருட்டே.

370. நனவே களனும் அகலமும் செய்யும்.

371. மதவே மடனும் வலியும் ஆகும்.

Strength

360. | vaya | means strength.

Bright

361. | vāḷ | means brightness.

Confusion

362. | tuyuvu | means confusion in the mind.

Suffering

363. | uyā | means sufferings.

Plot

364. | ucā | means plotting in secracy.

Desire

365. | vayā | means ardent desire.

Anger

366. | kaṟuppu | and | civappu | mean anger.

Colour

367. It is said that they mean colour also.

Minuteness

368. | nocivu |, | nuḻaivu | and | nuṇaṅku | mean minuteness.

Time

369. The morpheme | puṉiṟu | gives the sense of the time immediately after giving birth to.

Extensive

370. | naṉavu | means arena and extensiveness.

Youth, Strength

371. | matavu | means youth and strength.

372. மிகுதியும் வனப்பு மாகலு முரித்தே.

373. புதிதுபடற் பொருட்டே யாணர்க் கிளவி.

374. அமர்தல் மேவல்.

375. யாணுக் கவினாகும்.

376. பரவும் பழிச்சும் வழுத்தின் பொருள.

377. கடியென் கிளவி.
வரையே கூர்மை காப்பே புதுமை
விரையே விளக்கம் மிகுதி சிறப்பே
அச்ச முன்னேற் றாயீ ரைந்தும்
மெய்ப்படத் தோன்றும் பொருட்டா கும்மே.

378. ஐயமுங் கரிப்பும் ஆகலும் உரித்தே.

379. ஐ வியப் பாகும்.

380. முனைவுமுனி வாகும்.

381. வையே கூர்மை.

382. எறுழ்வலி யாகும்.

Plenty, Beauty

372. It means plenty and beauty also.

New

373. The morpheme | yāṇar | gives the sense of newness.

Joy

374. | amartal | means the joy of companionship.

Grace

375. | yāṇ | means gracefulness.

Worship

376. | paravu | and | paḻiccu | mean worship.

Ten meanings.

377. The morpheme | kaṭi | means the following ten exclusion, sharpness, protection, newness, fastness, light, excess, excellence, fear and vow.

Doubt, Pungency

378. It may also mean doubt and pungency.

Wonder

379. | ai | expresses the sense of wonder.

Dislike

380. | muṉaivu | means dislike.

Sharp

381. | vai | means sharpness.

Strength

382. | eṟuḻ | means strength.

383. மெய்பெறக் கிழந்த உரிச்சொல் எல்லாம்
முன்னும் பின்னும் வருபவை நாடி
ஒத்த மொழியாற் புணர்த்தனர் உணர்த்தல்
தத்தம் மரபில் தோன்றுமன் பொருளே.

384. கூறிய கிளவிப் பொருணிலை அல்ல
வேறுபிற தோன்றினும் அவற்றொடு கொளலே.

385. பொருட்குப் பொருள் தெரியின் அதுவரம் பின்றே.

386. பொருட்குத் திரிபில்லை உணர்ந்த வல்லின்

387. உணர்ச்சி வாயில் உணர்வோர் வலித்தே.

388. மொழிப்பொருள் காரணம் விழிப்புத் தோன்றா.

389. எழுத்துப்பிரிந் திசைத்தல் இவணியல்பு இன்றே.

390. அன்ன பிறவுங் கிளத்த வல்ல
பன்முறை யானும் பரந்தன வரூஉம்
உரிச்சொல் லெல்லாம் பொருட்குறை கூட்ட
இயன்ற மருங்கின் இனைத்தென அறியும்
வரம்புதமக் கின்மையின் வழிநனி கடைப்பிடித்து
ஓம்படை யாணையிற் கிளந்தவற் றியலாற்
பாங்குற உணர்தல் என்மனார் புலவர்.

The method of substitution

383. All the free morphemes whose meanings have been indicated should be understood by examining what comes following and preceding them and thus the appropriate meaning should be taken. Then the meaning would appear in the proper perspective.

Other meanings

384. The meanings so far given are not restrictive. If there are other meanings we must take them.

Meaning of the meaning

385. There will be no limit if one tries to know the meaning of the meaning.

The speaker's sense

386. The meaning will not get confused if the listener gets the sense of the speaker.

Feelings

387. The meaning depends on the strength of the feelings conveyed.

Origin

388. The origin of the meaning of a word is never certain

Semantic units

389. It is not in the nature of this morpheme to be divided into meaningful units.

Rules

390. Scholars tell us that since it is not possible to draw a line of limitation to the semantics of these and other free morphemes which are extensive in the various ways and since it is not what we aim at either, one must come to understand them clearly by following the right method according to what is said in the body of rules which are the safeguards.

79. Tamil scholars have been using the word morpheme for the Tamil word | iṭaiccol | and semanteme for | uriccol |. Ilakkuvanār in his "Studies in Tholkāppiyam", *Tholkāppiyam* (in English) *with Critical Studies* (Madurai : Kuṟaḷ Nēṟi Publishing House, 1963) justifies the word morpheme as the equivalent to | iṭaiccol | saying that the definition of | iṭaiccol | in verse 247. 'Corresponds with that given by Vendryes of morphemes'. (Vendryes, J. *Language* (London : Routledge and Kegan Paul Ltd., 1959). Some have been using the word Clities for | iṭaiccol | and Dr. D. Andiappan makes a distinction between free clitics and bound clitics in his book referred to in the following note. Tamil scholars have been balancing a word from the area of Semantics with a word from the area of Structural Grammar. In using free morpheme and bound morpheme for | uriccol | and | iṭaiccol | we use structural words which are decided by their semantic content. Thus we are balancing two words of equal content.

Tolkāppiyam says at the very beginning of the chapter on the nouns in verse 155 that all words (morphemes) convey meaning. The Grammarian recognizes the fact that bound morphemes too convey meaning. In verse 452 in the final chapterhe says that all bound morphemes are modifiers. These two verses will justify sufficiently our translation equivalents.

These two verses along with verse 295 where the free morpheme is described will easily tempt us to go into a whole set of research analysis to decide how far this Grammar is made on the principle of Semantics and how far it is on Structuralism. We know that the morpheme as the minimum unit of meaning carries the concept of both the areas. We also know that this concept is beset with many contradicting theories. It is a question of what makes the fundamental unit of grammar and semantics or to put it in another way

how far Semantics is the study of meaningful units Chomsky insisted on the syntactical unit and other generative grammarians insisted on Semantics. Various other concepts like grammatical violation, selective restriction, referential obstruction have been developed. For a lucid expositton of this study one may refer to D. J. Allerton, *Essentials of Grammatical Theory, A Consensus View of Syntax and Morphology* (London : Routledge & Kegan Paul, 1979).

The following questions on Tolkāppiyam should be brought into this discussion.

i. Why does the Grammarian's description of the free morphemes speak only of nouns and verbs as units of meaning ?

ii. Does he accomodate the use of allomorphs?

iii. Why does he fin d it necessary to say that some free morphs are also modifiers in verse 453 ?

iv. In enumerating the free morphemes that are not clear for identification indicating this in verse 296 does he make a provision for the infinite number of possibilities in language making the concept explicit?

v. In verse 295 when he describes the free morpheme does he not talk of the origin of meaning referring so usefully to sound, appelation and attributes ?

Thus a whole theory on whether the stronger principle is semantics or structure or how a balance is brought is to be formulated and it will be interesting to see which one of the schools among the generative grammarians Tolkāppiyam seems to come near to.

Without entering into such detailed discussions, it is sufficient to say in this translation that we use free morpheme for | uriccol | and bound morpheme for | iṭaiccol | because as it was said, we do not like to balance a phrase from the area of semantics with a word from structural study, semantemes against morphemes. We prefer to have both the words from one area viz., structural study and it is sufficient to remember that morpheme is the concept that unites the area of meaning and structure.

9. எச்சவியல்

391. இயற்சொல் திரிசொல் திசைச்சொல் வடசொல்லென்று
அனைத்தே செய்யுள் ஈட்டச் சொல்லே.

392. அவற்றுள்
இயற் சொற்றாமே
செந்தமிழ் நிலத்து வழக்கொடு சிவணித்
தம்பொருள் வழாமை இசைக்குஞ் சொல்லே.

393. ஒருபொருள் குறித்த வேறுசொல் லாகியும்
வேறுபொருள் குறித்த ஒருசொல் லாகியும்
இருபாற் றென்ப திரிசொற் கிளவி.

394. செந்தமிழ் சேர்ந்த பன்னிரு நிலத்தும்
தங்குறிப் பினவே திசைச்சொற் கிளவி.

395. வடசொற் கிளவி வட வெழுத் தொரீஇ
எழுத்தொடு புணர்ந்த சொல்லா கும்மே.

396. சிதைந்தன வரினும் இயைந்தன வரையார்.

397. அந்நாற் சொல்லும் தொடுக்குங் காலை
வலிக்கும்வழி வலித்தலும் மெலிக்கும்வழி மெலித்தலும்
விரிக்கும்வழி விரித்தலும் தொகுக்கும்வழி
தொகுத்தலும்
நீட்டும்வழி நீட்டலும் குறுக்கும்வழி குறுக்கலும்
நாட்பல் வழிய என்மனார் புலவர்.

9. A Chapter on the Concepts of Extended Structures[80].

Four kinds of words

391. Primitives, derivatives, dialectical and the northern words are the words used in poetry.

Primitives

392. Among them the primitives are those that are used without change of meaning in conformity with the usage obtained in the Tamil country.

Derivatives

393. Derivative words are of two kinds. the many words that give one sense and the one word that denotes many.

Dialectical

394. Dialectical words are those that are used in the twelve territories of the Tamil land with regional variations.

Northern Words

395. Northern words are those words which shed their scripts and are adapted.

Deformed ones

396. Even when they get deformed they are not excluded if they become suitable in the new environment.

Phonemic Metanalysis

397. When these four kinds of words are used in utterances, it becomes necessary that those that need to be made hard should be made hard, those that need to be made soft should be made soft, those that are to be added are to be added, those that are to be elided are to be elided those to be lengthened are to be lengthened and those to be shortened are to be shortened.

398. நிரனிறை சுண்ணம் அடிமறி மொழிமாற்று
அவைநான் கென்ப மொழிபுண ரியல்பே.

399. அவற்றுள்
நிரனிறை தானே
வினையினும் பெயரினும் நினையத் தோன்றிச்
சொல்வேறு நிலைஇப் பொருள்வேறு நிலையல்.

400. சுண்ணந் தானே
பட்டாங் கமைந்த ஈரடி யெண்சீர்
ஒட்டுவழி யறிந்து துணிந்தன ரியற்றல்.

401. அடிமறிச் செய்தி அடிநிலை திரிந்து
சீர்நிலை திரியாது தடுமா றும்மே.

402. பொருடெரி மருங்கின்
ஈற்றடி இறுசீர் எருத்துவயின் திரியும்
தோற்றமும் வரையார் அடிமறி யான.

403. மொழிமாற் றியற்கை
சொன்னிலை மாற்றப் பொருளெதிர் இயைய
முன்னும் பின்னும் கொள்வழிக் கொளாஅல்.

404. த ந நு எ எனும் அவைமு தலாகிய
கிளைநுதற் பெயரும் பிரிப்பப் பிரியா.

405. இசைநிறை அசைநிலை பொருளொடு புணர்தலென்று
அவைமூன் றென்ப வொருசொல் லடுக்கே.

Catenation in versification

398. Realignment of categories, realignment of feet, realignment of lines and interchange of feet are said to be the four ways of catenation in versification.

Semantic Realignment of categories

399. Among them realignment of categories is the one where the naming words and the action words stand together in separate groups showing that the syntactic word order is different from the particular semantic word order.

Prosodic spread of the feet

400. Realignment of feet is the one where the eight feet that are arranged in the two lines are clipped and meaningfully realigned.

Prosodic spread of the lines.

401. Realignment of lines means the feet stand as they are but the lines stand in need of realignment.

Interchange of feet

402. It is not forbidden to interchange the last two feet of the last line in order to understand the meaning.

---

403. The nature of interchange of feet is that a word is placed rightly with words after and before this so as to bring out the right meaning.

A caution

404. Names of relationships with | t |, | n |, | nu | and | e | at the initial position cannot be split up as they seem to suggest.

Duplication

405. Enphonic and syllabic fillers and semantic alignments are the three needs for which duplication of a word is done.

406. வேற்றுமைத் தொகையே உவமத் தொகையே
வினையின் தொகையே பண்பின் தொகையே
உம்மைத் தொகையே அன்மொழித் தொகையென்று
அவ்வா றென்ப தொகைமொழி நிலையே.

407. அவற்றுள்
வேற்றுமைத் தொகையே வேற்றுமை இயல.

408. உவமத் தொகையே உவம இயல.

409. வினையின் தொகுதி காலத் தியலும்.

410. வண்ணத்தின் வடிவின் அளவின் சுவையி னென்று
அன்ன பிறவும் அதன்குணம் நுதலி
இன்ன திதுவென வரூஉ மியற்கை
என்ன கிளவியும் பண்பின் தொகையே.

411. இருபெயர் பலபெயர் அளவின் பெயரே
எண்ணியற் பெயரே நிறைப்பெயர்க் கிளவி
எண்ணின் பெயரோடு அவ்வாறு கிளவியும்
கண்ணிய நிலைத்தே உம்மைத் தொகையே.

412. பண்புதொக வரூஉம் கிளவி யானும்
உம்மை தொக்க பெயர்வயி னானும்
வேற்றுமை தொக்க பெயர்வயி னானும்
ஈற்றுநின் றியலும் அன்மொழித் தொகையே.

413. அவைதாம்
முன்மொழி நிலையலும் பின்மொழி நிலையலும்
இருமொழி மேலும் ஒருங்குடன் நிலையலும்
அம்மொழி நிலையாது அன்மொழி நிலையலும்
அந்நான் கென்ப பொருள்நிலை மரபே.

Compounds

406. Case compounds, compounds of comparisons, compounds of verbs, adjectival compounds, conjunctional compounds and zero word combounds are the six occurrences where there are word gaps.[81]

Case

407. Case compounds are of the case markers.

Comparison

408. Compounds of comparisons are of the comparisons.

Verb

409. Verb compounds are of the time indicated.

Adjective

410. Words expressing the qualities of colour, shape, measure and taste and the like taking the words of the object of these qualities immediately after are the adjectival compounds.

Conjunction

411. Conjunctional compounds occur with the following six words: two or more names, names of measures, names indicated by numbers, names of measures and names of numerals.

Zero

412. The zero word compound occurs at the final places in words of adjectival compounds, conjunctional compounds and case compounds.

Semantic value

413. Among these the semantic value may concentrate in four ways. It may fall on the word that follows or on the preceding word or on both with equal force or it may not be on these but on the one which is not there.

414. எல்லாத் தொகையும் ஒருசொன் னடைய.

415. உயர்திணை மருங்கின் உம்மைத் தொகையே
பலர்சொன் னடைத்தென மொழிமனார் புலவர்.

416. வாரா மரபின வரக்கூ றுதலும்
என்னா மரபின எனக்கூ றுதலும்
அன்னவை யெல்லாம் அவற்றவற் றியல்பால்
இன்ன வென்னுங் குறிப்புரை யாகும்.

417. இசைப்படு பொருளே நான்குவரம் பாகும்.

418. விரைசொல் அடுக்கே மூன்றுவரம் பாகும்.

419. கண்டீர் என்றா கொண்டீர் என்றா
சென்றது என்றா போயிற் றென்றா
அன்றி அனைத்தும் வினாவொடு சிவணி
நின்றவழி அசைக்கும் கிளவி என்ப.

420. கேட்டை என்றா நின்றை என்றா
காத்தை என்றா கண்டை என்றா
அன்றி அனைத்தும் முன்னிலை அல்வழி
முன்னுறக் கிளந்த இயல்பா கும்மே.

421. இறப்பின் நிகழ்வின் எதிர்வின் என்றச்
சிறப்புடை மரபின் அம்முக் காலமும்
தன்மை முன்னிலை படர்க்கை என்னும்
அம்மூ விடத்தான் வினையினுங் குறிப்பினும்
மெய்ம்மை யானும் இவ்விரண் டாகும்
அவ்வா றென்ப முற்றியன் மொழியே.

Like a single word

414. All compounds behave as one word.

Plural form

415. Scholars tell us that personal class conjunctional compounds take the plural form.

Figurative speech

416. When something which does not move is said to be moving or saying that it speaks while it does not, and all such expressions only point out what actually happens by this reference.

Euphonic repetition

417. The limit for euphonic repetition is four.

Repetition for immediacy

418. The limit for repetition for expressions of immediacy is three.

Fillers

419. It is said that the following | kaṇṭīr |, | koṇṭīr |, | ceṉṟatu | and | poyiṟṟu | when they take the interrogative form become syllabic fillers.

---

420. The following | kēṭṭai |, | niṉṟai |, | kāttai |, | kaṇṭai | when they are not used with the second person become syllabic fillers as pointed out above.

Verb placement

421. The two kinds of verbs, the full and the defective in their semantic form go with the six places of the three distinctly decipherable time units of the present, past and future and the three places of the first, second and third persons to form the finite verbs.

422. எவ்வயின் வினையும அவ்வியல் நிலையும்.

423. அவைதாம்
தத்தம் கிளவி அடுக்குந வரினும்
எத்திறத் தானும் பெயர்முடி பினவே.

424. பிரிநிலை வினையே பெயரே ஒழியிசை
எதிர்மறை உம்மை எனவே சொல்லே
குறிப்பே இசையே யாயீ ரைந்தும்
நெறிப்படத் தோன்றும் எஞ்சுபொருட் கிளவி.

425. அவற்றுள்
பிரிநிலை எச்சம் பிரிநிலை முடிபின.

426. வினையெஞ்சு கிளவிக்கு வினையுங் குறிப்பும்
நினையத் தோன்றிய முடிபா கும்மே
யாவயிற் குறிப்பே ஆக்கமொடு வருமே.

427. பெயரெஞ்சு கிளவி பெயரொடு முடிமே.

428. ஒழியிசை எச்சம் ஒழியிசை முடிபின.

---

422. All the different types of verbs take these positions only.

Strings of verbs

423. Of these, even as they become repetitive in different indications of meaning they end only with a name.

Modifiers

424. Modifiers indicating semantic changes in the structures are of ten kinds: modifiers in the structure of exclusion, modifiers in the verbal phrase structure, modifiers in the noun phrase, modifiers suggesting what has not been said in the structure, modifiers suggesting their negation, the | um | modifier, the | e<u>n</u>a | modifier, the modifier of indicative value, the modifier of euphonic value and the word modifier.

Exclusion

425. Among them, the premodifier in the structure of exclusion ends with the word that expresses this sense of exclusion.

Verbal phrase structure

426. In a verbal phrase structure the premodifier takes either a full verb ending or a defective verb ending. In this the defective occurs in the sense of being formed into something.

The noun phrase Structure

427. The noun phrase Structure ends with a noun.

Structures of Exclusion.

428. Structures suggesting what has not been said end with these endings.

429. எதிர்மறை எச்சம் எதிர்மறை முடிபின.

430. உம்மை எச்சம் இருவீற் றானும்
தன்வினை யொன்றிய முடிபா கும்மே.

431. தன்மேற் செஞ்சொல் வரூஉங் காலை
நிகழுங் காலமொடு வாராக் காலமும்
இறந்த காலமொடு வராக் காலமும்
மயங்குதல் வரையார் முறைநிலை யான.

432. எனவென் எச்சம் வினையொடு முடிமே.

433. எஞ்சிய மூன்று மேல்வந்து முடிக்கும்
எஞ்சுபொருட் கிளவி இலவென மொழிப.

434. அவைதாம்
தத்தங் குறிப்பின் எச்சஞ் செப்பும்.

435. சொல்லென் எச்சம் முன்னும் பின்னும்
சொல்லளவு வல்லது எஞ்சுதல் இன்றே.

436. அவையல் கிளவி மறைத்தனர் கிளத்தல்.

437. மறைக்குங் காலை மரீஇய தொராஅல்.

________Negative suggestion.

429. Structures suggesting their negatives end with these endings.

| um |

430. The modifier | um | appears in the structure at the end of the two words with the same verb.

Tense with | um |

431. When this is followed by a structure free from | um | it is not wrong to use the past along with the future and the present along with the future.

| eṉa |

432. The modifier | eṉa | takes a verb for the ending.

The rest

433. It is said that the remaining three do not have the word-modifier to complete them.

By indication

434. They show the semantic function of the modifier by what they indicate.

Placement and form

435. The word-modifier keeps itself either after or before as a word and not as anything beyond this form.

Euphemism

436. An utterance that cannot be said in a congregat ion should be conveyed in a concealed way.

Deformed usages

437. When speaking in the concealed form we should not avoid the traditional deformed usages,

438. ஈதா கொடுவெனக் கிளக்கும் மூன்றும்
இரவின் கிளவி யாகிட னுடைய.

439. அவற்றுள்
ஈயென் கிளவி இழிந்தோன் கூற்றே.

440. தாவென் கிளவி ஒப்போன் கூற்றே.

441. கொடுவென் கிளவி உயர்ந்தோன் கூற்றே.

442. கொடுவென் கிளவி படர்க்கை யாயினுந்
தன்னைப் பிறன்போற் கூறும் குறிப்பில்
தன்னிடத் தியலும் என்மனார் புலவர்.

443. பெயர்நிலைக் கிளவியி னாஅ குநவுந்
திசைநிலைக் கிளவியு னாஅ குநவுந்
தொன்னெறி மொழிவயி னாஅ குநவும்
மெய்ந்நிலை மயக்கி னாஅ குநவும்
மந்திரப் பொருள்வயி னாஅ குநவும்
அன்றி யனைத்துங் கடப்பா டிலவே.

444. செய்யா யென்னும் முன்னிலை வினைச்சொல்
செய்யென் கிளவி யாகிட னுடைத்தே.

445. முன்னிலை முன்னர் ஈயும் ஏயும்
அந்நிலை மரபின் மெய்யூர்ந்து வருமே.

Give =

438, The three morphemes | ī |, | tā |, | koṭu | occur as expressive of asking.

| ī | =

439. Among them the morpheme | ī | is used by the inferior person.

| tā | =

440. The morpheme | tā | is used by an equal.

| koṭu |

441, The morpheme | koṭu | is used by the superior person.

Change of person

442. Scholars tell us that though the morpheme | koṭu | belongs to the third person, if it is in the context of calling one's self as another person it may belong to the first person.

Application of rules

443. Naming words that are interchangeable[82], dialectical words that are interchangeable, interchangeable words established by long usage, interchangable semantic misunderstandings, such words in incantatory formulas do not go by prescribed rules.

| ceyyāy |

444. There are places where the second person verb | ceyyāy | becomes the word | cey |.

| ī | and | ē |

445. | ī | and | ē | following the second person verbs take the appropriate consonants.

446. கடிசொல் இல்லை காலத்துப் படினே.

447. குறைச்சொற் கிளவி குறைக்கும்வழி அறிதல்.

448. குறைந்தன வாயினும் நிறைப்பெய ரியல.

449. இடைச்சொல் லெல்லாம் வேற்றுமைச் சொல்லே.

450. உரிச்சொல் மருங்கிலும் உரியவை உரிய.

451. வினையெஞ்சு கிளவியும் வேறுபல் குறிய.

452. உரையிடத் தியலும் உடனிலை அறிதல்.

453. முன்னத்தின் உணருங் கிளவியும் உளவே
இன்ன வென்னும் சொன்முறை யான.

454. ஒருபொருள் இருசொல் பிரிவில வரையார்.

455. ஒருமை சுட்டிய பெயர்நிலைக் கிளவி
பன்மைக் காகும் இடனுமா ருண்டே.

New coinages

446. Words that come into usage from time to time are not to be discarded.

The place for elision

447. We should know where an elision can occur in words where this is possible.

Force of the full word

448. Even after the elision they behave as the full words.

Function of bound morphemes

449. All bound morphemes are modifiers.

______ ___ ______ some free ______ ___

450. Among the free morphemes too there are some which are modifiers.

Usages of premodifiers

451. The premodifiers in a verbal phrase may take many other forms of usage.

______ ____ meaning

452. The meaning can be inferred from the way words are placed.

Meaning from the structure

453. There are words which can be understood only by what is indicated in the word structure.

Synonyms

454. It is not forbidden to use two words measuring the same, if they can go together.

Singular......— Plural

455. There are places where a naming word in the singular is used for the plural.

456. முன்னிலை சுட்டிய ஒருமைக் கிளவி
பன்மையொடு முடியினும் வரைநிலை இன்றே
ஆற்றுப்படை மருங்கிற் போற்றல் வேண்டும்.

457. செய்யுண் மருங்கினும் வழக்கியன் மருங்கினும்
மெய்பெறக் கிளந்த கிளவி எல்லாம்
பல்வேறு செய்தியின் நூனெறி பிழையாது
சொல்வரைந் தறியப் பிரித்தனர் காட்டல்.

456. Ending a word in the second person singular with a plural marker is not forbidden and this is used in the context of some one being guided.

Split and analysis

457. All the words whose meaning is made clear in literature and in usage should be understood by proper division and analysis without infringing the rules of grammar.

10. It requires some explanation to show why the Tamil word | eccam | is translated here as concepts of extended structures. Many commentators simplify the problem and say that this word indicates that the Grammarian puts into this chapter whatever it was not convenient to put into the previous eight chapters. The word | eccam | of course means whatever is left over. But we must bear in mind that ancient Grammars delighted in quibbles, disquisitions and words with multiple meanings. This is not absent in Tolkāppiyam though in a translation we do not have many opportunities to point out these. This is perhaps the only occasion where the translation required the explanation of this aspect.

Take for example the morpheme | kaṇṭīrē | in verse 422. | kaṇṭīr | is a verb and so | kaṇṭīrē | cannot usefully go to that chapter; | ē | is a bound morpheme and so, again | kaṇṭīrē | cannot go to that chapter. But here is a concept of the extended structure. This idea is reinforced when we see how this chapter talks also on the meaning of extended structures in versification. It also talks about the modifiers in structures (v. 427 - v. 438) which again embodies the concept of extended structnres in additions, in inter-changeability, in elsions.

Evidently these cannot go into the earlier chapters. Any explanation that tries to show that the Grammarian failed to put some concepts in the previous chapters and therefore he gathers them here in one last chapter is faulty. The second layer of meaning that this chapter merely gathers those usages which cannot be distinctly labelled under the previous headings of the chapter is not learned enough. Obviously this idea is there. But this chapter talks about structures in which morphemes that fell into other chapters have now extended structural forms.

Dr. D. Andiappan's fertile paragraph in Tamil on page 132 in his *Interpretation of Tolkappiyam Collatikaram on Modern Linguistic Theories* (Madurai: Muthu Publishers, 1977) is a good starting point for a discussion along this line of thinking.

81. The word compound used in this section has a technical meaning in as far as it carries the meaning of the Tamil word | tokai | . This word means things that come by addition (compounds) and at the same time an elision or gap. This concept is not peculiar to Tamil. Eye-ball is a compound; there is elision too in the ball of the eye or in a cruder form, Eye's ball. There is a gap as the possessive is not marked. This leaves a gap there. The following verses make this clear.

82. The idea of interchangeability which is repeated throughout in this verse should be understood in the light of the explanation given under note numbered 80. Interchangeability reinforces the idea of extension of the structure.

10. Research Topics

Here are six research topics on Tolkāppiyam Part II Morphology. Hints and suggestions are given here and they should be made use of for making hard and richly rewarding findings.

A basic reading is suggested for the topics.

1. A *Grammar based on Distinctions of Morphology, Function and structure.*

Noun or verb or adjective or adverb is of morphological categories. Subject or object or adjunct or complement is of the functional category. Nominal, verbal, adjectival or adverbial is of the placement category in a structure. One must realize the importance and implications of these distinctions.

Tolkāppiyam seems to be aware of such distinctions. One can see how the verb is defined in verse 198. The noun is the morpheme that takes the name. In verse 200 a distinction is made between time and tense the grammatical form and the time concept. These distinctions and their implications to the structuralists as well as the Generative Grammarians will form an interesting study.

Basic Reading: Christophersen, *Higher English Grammar*, 1952.

2. *The Methodology of Survey, Sampling and Enumeration in Tolkāppiyam.*

After the definitions we find in almost all the chapters surveys samples and an enumeration of the particular categories This method belongs to a definite approach in grammar theory.

Basic reading: Philip W. Davis *Modern Theories of Language*, 1973.

3. *Tolkāppiyam An Attempt at Explictness*

Explictness as understood in Generative grammar seems to be at the basis of Tolkāppiyam. Note numbered 53 refers to this.

Basic reading: Frank Palmer, *Grammar*, 1971.

4. *Concepts of Structure in Tolkāppiyam*

Labels like premodifier of a verbal phrase | viṉaieyñcu | | kiḷavi | or premodifier of a noun phrase | peyreñcukiḷvai | and others show the concept of structure was at the basis of the concepts in Tolkāppiyam. A study of this will remove the wide spread prejudice that Tamil Grammar lacks a structural approach.

Basic reading: M. Berry, *Introduction to Systemic Linguistics I: Structures and Systems* (London: Batsford, 1975).

5. *Tolkāppiyam : A Balance between Semantics and Structuralism.*

One way of approach in language study is the analysis of meaning unit. Another is of the structure. The way Tolkāppiyam considers the two bases is an interesting study. This has been referred to in notes numbered 79.

Basic reading J. A. Allerton, *Essentials of Grammatical Theory. A Consensus View of Syntax and Morohology*, 1979.

6. *Tolkāppiyam : Theory of* Morphology.

Considerations of the five studies suggested above will form the basis of this study.

II

Index

Morphemes referred to are arranged according to the first letter of that morpheme.

| a | 9 65 72 76 77 81 83 84 88 90 93 101 104 105 117 118 123 127 129 135 150 159 164 199 200 202 203 210 212 216 218 262 271 274 277 301 310, 343 344 350 374 379.

| ā | 9 104 118 123 127 129 130 135 143 160 164 192 199 202 203 208 209 212 218 265 272 275 284 324

| i | 65 75 77 117 118 122 159 160 164 165 216 219 270 297 352 353 354

| ī | 118 135 218 438 439 445.

| u | 24 33 77 117 159 164 165 199 216 250 278 280 282 286 287 294 295 299 341 359 363 364 430 431.

| e | 31 151 161 171 183 199 200 215 219 253 254 258 264 269 275 282 283 284 289 302 303 336 382 404 424 432.

| ē | 119 133 136 148 119 200 219 252 256 267 277 281 285 298 331 445.

| o | 65 87 188 311 354.

| ō | 73 117 119 192 208 251 256 277 289 324.

| k | 65 74 77 80 81 82 84 90 95 101 104 105 166 199 200 224 249 263 267 274 296 305 308 309 313 314 316 343 345 348 349 351 356 366 377 419 420 438 441 442.

| c | 77 82 165 201 217 222 223 229 230 233 234 297 306 319 324 335 343 346 352 357 366 419 444.

| ṭ | 8 219 200 213.

| t | 8 29 77 134 151 171 181 182 199 213 248 255 261 269 270 294 304 309 312 314 315 326 338 339 340 352 362 404 438 440.

| p | 7 77 160 165 203 224 273 274 295 300 301 311 313 318 325 329 332 333 334 335 355 359 369 376 419.

| ṟ | 8 119 200 213.

| ñ | 355.

| n | 87 151 159 171 185 186 277 294 314 317 323 324 337 359 368 370 404 420.

| m | 77 160 161 204 219 224 247 257 259 260 268 269 274 298 305 307 320 322 323 327 371 380.

| ṉ | 5 125 151.

| y | 31 32 134 159 164 207 274 373 375.

| r | 7 125 151.

| l | 125.

| v | 9 28 29 77 164 212 217 224 310 311 321 328 330 341 342 347 358 360 361 365 381.

| ḷ | 6 125 151.

Shoter | u | 8 120 200 213.

12. Reference to Terms

Translation equivalents of some interesting terms are listed here for easy reference. In the listed verses these terms are easily identified as the most representative of their meaning. This is not an index and so repetitions are avoided. Numbers refer to the verses.

Part I Phonology

1 phonemic representation.
3 measure
10 quantity
17 vocalized
22 cluster
37 morphophonemic
40 onomatopoeic
76 active, passive
83 egressive
88 variant
117 case marker
118 personal, non-personal
119 empty morphs
121 elision
122 assimilation
141 intrusive consonant
142 juncture
156 personal class as non-personal
159 absence of change
173 deformed usage
205 premodifier
205 elliptical
205 non-semantic intrusive
210 infinite
211 infinite
251 phonetic transference
297 gerund
319 modifier
345 recurrence
482 irregular defective

Part II Morphology

2 gender
17 deviation
18 antonym
38 proper noun
48 reiterative doublets
54 adjunct
66 bare noun
67 predication
70 suffixation
72 case marker
78 case gap
96 expanded form
110 metonymy
140 interrogative noun
143 noun, verb governing word formation
146 elongation
156 bounds free morpheme
165 adjective governing noun formation
166 generic names
168 zero morph
217 expression of wish
245 euphonic filler
266 euphonic empty morph
391 primitives, derivatives dialectical, northern
396 deformed
397 metanalysis
398 realignment of categories, of feet, of lines
398 interchange of feet
405 syllablic filler
406 zero word compound
415 conjunctional compound
417 euphonic repetition
421 defective verb
426 verbal phrase structure
427 noun phrase structure
443 semantic misunderstandings
443 incantatory formulas

ERRATA

Page	Place	Error	Correction
32.	Title	*புணிரியல்*	புணரியல்
49.	verse 158	*withou*	without
69.	Title	*Vowesl*	Vowels
123.	Verse 418	*hardconsonantal*	hard consonantal
144.	| k | with the list	| k |	| k | with a dash below
145.	List for | y |	*add 58 after* 56	
146.	List for | a |	*delete 69 after* 195	
153.	Verse 8	*and*	end
153.	Verse 12	*shōw*	show
155.	Verse 25	*through*	though
157.	Verse 29	*third person*	second person
159.	Verse 39	*if may*	it may
192.	Shoulder Heading	மொழிபெயர்ப்பு	மொழி பெயர்ப்பு
196.	verse 156	உயிர்ச் சொல்	உரிச்சொல்
265.	verse 405	*enphonic*	euphonic
267.	verse 406	*combounds*	compounds

உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவன வெளியீடுகள்

1.	தமிழில் விடுகதைகள்	.... ரூ. 12-00
2.	உலகத் தமிழ் எழுத்தாளர் யார்? எவர்?	.... ரூ. 6-00
3.	தமிழர் தோற்கருவிகள்	.... ரூ. 10-00
4.	தமிழும் தமிழரும்	.... ரூ 5-00
5.	தமிழர் இசை	.... ரூ. 70-00
6.	ம. பொ. சி.யின் இலக்கிய நூல்கள் - ஓர் மதிப்பீடு	... ரூ. 20-00
7.	இளங்கோவின் இலக்கிய உத்திகள்	.... ரூ. 12-00
8.	திராவிட மொழி இலக்கியங்கள்	.... ரூ. 35-00
9.	தமிழ் இலக்கியக் கொள்கை - 8	.... ரூ. 20-00
10.	தமிழ் இலக்கியக் கொள்கை - 9	.... ரூ. 20-00
11.	தொல்காப்பியம் - புணரியல்	.... ரூ. 10-00
12.	தொல்காப்பியம் வேற்றுமை மயங்கியல்	.... ரூ. 12-00
13.	தொல்காப்பியம் - விளிமரபு	.... ரூ. 6-00
14.	தொல்காப்பியம் - பெயரியல்	.... ரூ. 12-00
15.	தொல்காப்பியம் - வினையியல்	.... ரூ. 20-00
16.	பிரபந்த தீபிகை	.... ரூ. 12-00
17.	கண் மருத்துவம்	.... ரூ. 50-00
18.	வர்ம சூத்திரம்	.... ரூ. 10-00
19.	தன்வந்திரி குழந்தை வாகடம்	.... ரூ. 14-00
20.	வெள்ளக்காரன் கதை	.... ரூ. 7-00
21.	மெய்க்கீர்த்திகள்	.... ரூ. 20-00
22.	சிந்து இலக்கியம்	.... ரூ. 8-00
23.	தமிழ்ச் சுவடிகள் அட்டவணை	.... ரூ. 6-00
24.	தஞ்சை மாவட்ட ஊர்ப்பெயர்கள்	.... ரூ. 12-00
25.	இலக்கியத்தில் ஊர்ப்பெயர்கள் - 1	.... ரூ. 12-00
26.	இலக்கியத்தில் ஊர்ப்பெயர்கள் - 2	.... ரூ. 22-00
27.	இஸ்லாம் வளர்த்த தமிழ்	.... ரூ. 15-00
28.	உ. வே. சா. சங்க இலக்கியப் பதிப்புகள்	.... ரூ. 10-00
29.	டாக்டர் உ. வே. சா. காப்பியப் பதிப்புகள்	.... ரூ. 10-00
30.	தமிழரின் தாயகம்	.... ரூ. 10-00
31.	பாவாணரும் தனித்தமிழும்	.... ரூ. 12-00
32.	தேவநேயப் பாவாணரின் சொல்லாய்வு	.... ரூ. 10-00
33.	விவிலியம் - திருக்குறள் - சைவ சித்தாந்தம்	.... ரூ. 20-00
34.	செங்கை மாவட்ட ஊர்ப் பெயர்கள்	.... ரூ. 25-00
35.	மொழி பெயர்ப்பியல்	.... ரூ. 10-00
36.	தமிழர் திருமணம்	... ரூ. 25-00
37.	தமிழ் வாழ்க்கை வரலாற்றிலக்கியம்	... ரூ. 35-00
38.	Siddha Medicine (Heritage of the Tamils)	.... Rs. 45-00
39.	Cultural Heritage of the Tamils	.... Rs. 20-00
40.	Literary Heritage of the Tamils	... Rs. 50-00
41.	Papers on Tamil Studies	... Rs. 15-00
42.	Tamil Drama	... Rs. 20-00
43.	Dr. Mu. Va.	... Rs. 20-00
44.	Thiru Murugan	... Rs. 5-00
45.	A Study of the Perunkatai	... Rs. 12-00
46.	Tamil Writers Directory	... Rs. 10-00
47.	Dissertations on Tamilology	... Rs. 10-00
48.	Tamil-Text (An-Auto Instructional Course)	... Rs. 25-00
49.	Siddha Medical Manuscripts in Tamil	... Rs. 8-00
50.	Karaikkal Ammaiyar	... Rs. 6-00
51.	Heritage of the Tamils-Temple Arts	... Rs. 50-00

Japonica – Dial 441913